

Pièces d'appareils ménagers

G/R Appliance Parts

° Vente de pièces au comptoir
° Service à domicile

Acceptées à domicile
comme au magasin
pour pièces et main-d'oeuvre

70, rue St-Raymond, Hull 776-1213

OUTAOUAIS

HULL AYLMEER GATINEAU

MAIGRIR?

LA NOURRITURE: une ennemie

- Comment maigrir sans obsession
- Reprogrammation du subconscient
- Groupe de support

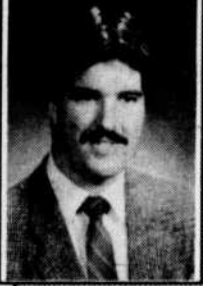
RAYMONDE FORGET
B.Sc. O.T.
Praticienne en programmation
Neuro-linguistique

CENTRE DE TECHNIQUE NADEAU

195, boul. Gréber, suite 207 568-6560

Le spectacle
mature de
**Marie
Philippe**

PAGE 4

 **Jocelyn
Leblanc**

- assurance auto
- assurance habitation
- assurance commerciale

ASSURANCE DANIS - CORNEAU inc.

99 Montcalm, Hull, Qc. J8X 2L9 777-4757

**TOUT
SUR LES
SAISONS
THÉÂTRALES
DU CNA**

**FRANK
COTTON**

"POUR
SERVIR"

PAGES 2 et 3

LALONDE
ÉLECTRONIQUE

JVC PHILIPS

**SPÉCIAUX
25^e
ANNIVERSAIRE
EN MAGASIN
SUR TOUT**

SONY

173 boul. St-Joseph Hull

Grand choix de chaînes stéréophoniques, télévis.,
équipement vidéo, pièces & accessoires

770-6077

La Ligue Molson
Outaouais:
**C'EST
PARTI!**

PAGE 42

**"OUVERTURE
BIENTÔT"**

825 BOUL. DE LA CARRIÈRE, HULL

LAVE-AUTO
Resignal

l'ami des autos!

Une première au Québec!
**TOUT NOUVEAU CONCEPT
NETTOYAGE DE LUXE**

SUITE ET FIN

Résumé

de la semaine dernière

Dans notre chronique de la semaine dernière nous avons fait connaissance avec Frank Cotton, raconté son expérience dans l'Armée canadienne, sa spécialisation en électronique et son travail auprès des jeunes dans les mouvements d'action catholique. Nous le retrouvons cette semaine en pleine action avec le Comité des Loisirs de la Guadeloupe.

Bénévolat

Il est injuste de dire que cette époque devint l'âge d'or du bénévolat dans Hull car l'OJC et bien d'autres organisations avant ont toujours eu à cœur l'organisation des loisirs dans une ville presque complètement démunie en équipement. Mais même dans les années '60 ce

sont des bénévoles qui ont donné naissance au mouvement qui a débouché sur la création d'un service des Loisirs, et à la Guadeloupe ce sont des bénévoles comme Frank Cotton et les autres qui ont fait marcher les programmes. On organise donc des équipes de hockey qui jouent sur des

patinoires de fortune et on tente de former des ligues de balle molle. Les collectes sont minces mais on remplace l'argent par la bonne volonté. Et Frank Cotton, Guy Allaire, Raymond Bisson, Jean Carrisse, Edouard Deslauriers, Jean Desnoyers, Roger Fortier et Fernand Nadon vont non seulement lancer des clubs de hockey de balle molle mais on dotera l'Association d'un club de badminton, on organisera des cours de danses carrées modernes, il y aura de la gymnastique, des danses folkloriques, des quilles et du ballon-balai.

Tout cela est fort beau mais ne produit pas beaucoup de revenus. C'est alors que Frank Cotton, avec la complicité de Jacques Champagne et de Raymond Bisson, ira trouver le curé Louis Corbeil pour lui demander la permission d'organiser des bingos.

Le succès ne fut pas immédiat bien que dès la première année on accumula un excédent de 10 000\$. Le bingo devint la principale source de financement des loisirs du Parc de la Montagne.

A crédit
C'est les yeux encore pétillants de malice que Frank Cotton raconte

cette aventure que furent les débuts des bingos. "Nous sommes allés chez Pilon et avons acheté, à crédit, des 4 X 8 en plywood pour faire nos tables. Puis on s'est présenté chez Eugène Masse et encore là, uniquement en parlant de nos projets, on nous vendit, toujours à crédit, 400 chaises. Les bingos sont devenus populaires et quand nous dû quitter la salle de l'école pour aller au sous-sol de l'église les gens ont suivi. Et, bien entendu, nous avons rapidement remboursé et Pilon et Masse qui venaient de nous donner un fier coup de pouce", de dire Frank. Il est intéressant de noter ici que le comité des loisirs de la Guadeloupe ne s'est pas contenté de s'occuper de loisirs sportifs et récréatifs. Un volet culturel fut ajouté et mesdames Adèle Voyer et Gilbert Fortier mirent sur pied des cours de dessin, de musique, de peinture et de danses populaires, de même que des classes pré-scolaires pour les petits. C'est aussi aux Loisirs de la Guadeloupe qu'on doit le groupe de danseurs et danseuses Do-Si-La-Mont et le financement de la première saison du

Ciné-club du Parc de la Montagne qui devait devenir quelques années plus tard le Ciné-Club de Hull. Et si le parc Dennison sert encore de terrain de balle il faut dire merci à l'organisation des Loisirs de la Guadeloupe qui versa 20 000\$ (on était loin des quêtes à la porte de l'église) pour l'aménagement du parc.

du la cause du Parc de la Montagne sur la scène municipale, mais l'organisme comme tel n'a jamais pris de position officielle dans le domaine politique". Cependant Frank Cotton n'hésitera pas à se joindre à un mouvement connu sous le nom des "Vigilants" mouvement visant à empêcher le démantèlement projeté de la Commission de police

La Maison de Tissus
Bouclair

Soyez de la Fête
Participez à notre
Tirage

Hâtez-vous de participer à notre Tirage. Cette promotion se termine le 24 septembre. Pour plus de détails, visitez le magasin le plus près de chez vous.

Ces items sont en vente jusqu'au 24 septembre 1988.

Vente Grande ouverture

Maintenant ouvert: PLAZA DONALD (coin Donald et St-Laurent)

ÉPARGNEZ

50%

Velours Côtelé

100% coton ou mélange polyester et coton. 115 cm. Lavable à la machine.

Sergé Collégiante

Carreaux et Écossais. 100% fibres mélangées. 115 cm. Lavable à la machine.

2.99 m Ord. 5.99 m

Jacquard Lena

115 cm. 100% polyester.

5.99 m Ord. 11.99 m

Épargnez 33 1/3%

Coton permapress
Polyester-coton. 115 cm.
Grand choix de couleurs.

2.66 m Ord. 3.99 m

ÉPARGNEZ 33 1/3%

sur la sélection complète
d'Appliqués et de
Fils Koban

Épargnez

50%

sur tous
les patrons
Simplicity

Le magasin le plus
complet pour ses
Tissus et ses
Accessoires de Décoration.

PATRON
SIMPLICITY
#8735

NEPEAN
2946 Baseline
820-6920

HULL
304 boul. St-Joseph
776-6202

GATINEAU
60 boul. Gréber
243-2147

OTTAWA
295 River Road
745-0391
Plaza Donald
744-3982

Bientôt 2 nouveaux magasins:
1595 MERIVALE (Plaza Meadowlands)
ET MAIL GLOUCESTER (Ogilvie et
Blair Road)

HEURES D'OUVERTURES:

Magasin Baseline
Jours de semaine: 9h30 à 21h30
Samedi: 9h00 à 18h00
Plaza Donald
Lundi - Samedi 9h30 à 21h30



L'IMPORTANT C'EST QUE VOUS SOYEZ SATISFAIT!

L'HOSPITALITÉ, ÇA RAPPORTE

SOYEZ UN
AMBASSADEUR DU TOURISME

DES GENS DE CHEZ-NOUS

par

Jean Belleau

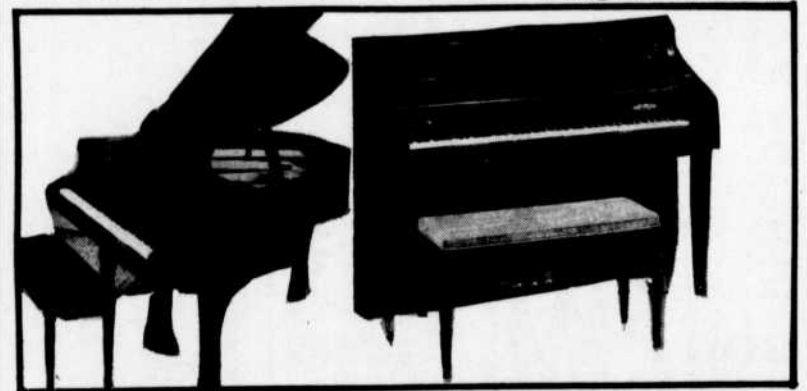


Les Vigilants

Frank Cotton n'a jamais été intéressé par la politique. "Contrairement à une croyance trop répandue je ne me souviens pas que l'organisation des Loisirs ait été un instrument politique durant toutes ces années. Plusieurs de ses membres ont défendu

de Hull. "Ce fut une rude bataille qui nous conduisit devant les tribunaux. Mais nous avons gagné et la ville de Hull a dû reculer et reprendre toute une série de résolutions que nous jugions illégales et que le tribunal a également jugé comme telles", ajoute-t-il.

PIANOS USAGÉS VENTE DE LIQUIDATION



Nous avons repris beaucoup de pianos usagés en échange sur les neufs depuis les 2 derniers mois. Nous avons un surplus d'inventaire de pianos usagés. Nous voulons libérer de l'espace pour une nouvelle commande de pianos neufs. Tous les pianos usagés seront listés pour

2 JOURS SEULEMENT

Aussi bas que Cette semaine vendredi et samedi tout doit être vendu

\$999.50 avec PAS D'INTÉRÊT OU PAIEMENT AVANT MARS 1989



Quand vous visitez notre magasin, appliquez pour notre carte de crédit Continental et faites vos achats avec plus de facilité.

CONTINENTAL MUSIC

299 Montréal rd. OTTAWA, ONT.

CONTINENTAL MUSIC
DE CRÉDIT

Frank Cotton: le besoin de servir

L'Eglise
Frank Cotton a été impliqué dans les activités religieuses et paroissiales de la Guadeloupe dès la fondation de la paroisse. Il a été élu marguillier "assez régulièrement" et il a aussi été président de la Fabrique. Même avec l'évolution des mœurs et les changements face à l'Eglise, Frank Cotton est demeuré fidèle à sa foi.

"Il faut que les laïques prennent leur place dans l'Eglise", disait-on autrefois alors qu'ils étaient systématiquement écartés d'à peu près tout. Or, aujourd'hui, les laïques ont toute la place qu'ils veulent dans l'Eglise. C'est pourquoi je suis aussi impliqué.", ajoute-t-il. En effet, Frank Cotton seconde le prêtre durant les offices et aide à l'entretien de l'église. Il s'occupera de catéchèse et enseignera la religion aux jeunes.

"Avec la pénurie de prêtres que nous connaissons il faut quelqu'un pour accomplir ces tâches. C'est pourquoi je le fais", dira-t-il simplement. Maintenant à la

retraite, Frank Cotton coule des jours heureux mais bien remplis au service des autres. "J'ai toujours eu quelqu'un pour me seconder. Il s'agit de mon épouse Rita et de mes enfants à qui je

dois d'avoir eu le courage de faire ce que j'ai fait", ajoutera-t-il. Cet homme qui se veut encore "au service des autres" trouve encore du temps pour son loisir préféré: les horloges. Dans son

atelier on en trouve de toutes sortes et tous les genres qu'il répare avec attention, comme tout ce qu'il fait du reste. Et quand il parle de l'Association des Loisirs de la Guadeloupe c'est pour

rendre hommage à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à en faire un succès. "Ce ne fut jamais l'affaire d'un seul homme mais bien le travail d'une équipe qu'il faut faire ressortir", dira-t-il.



Un couple heureux Frank et Rita Lalonde Cotton



Le meilleur support de Frank Cotton: sa famille. A l'avant Frank et son épouse, Rita. A l'arrière, son fils Charles avec la compagne Eclairage Tanguay de Toronto, sa fille Françoise, fleuriste à Hull et son fils Jean-Pierre, de la firme Lumi-Concept de Montréal.

CLINIQUE D'OBÉSITÉ DE L'OUTAOUAIS

Clinique médicale pour perte de poids
et pour le maintien
Selon le programme de motivation et de
maintien du Dr Maurice Larocque

- Dr Yves Lévesque, M.D.
Omnipraticien
- Dr Jean-Claude Bouth, M.D.
Omnipraticien
- Dr Louis Beauchemin, M.D.
Omnipraticien

251 Laramée, Hull

Visites sur rendez-vous seulement
770-8748

Rabais

Mystère

L'IMPRÊT VISIBLE

Vous avez décidé d'emprunter?

C'est le meilleur moment pour le faire à la BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA. Pour chaque tranche de 5 000 \$ d'un prêt personnel que nous vous accordons, nous vous remettons une carte-mystère «L'imPRÊTvisible» qui vous assure d'obtenir automatiquement ¼% à 3% de rabais sur le taux d'intérêt régulier de votre prêt personnel.

CHACQUE CARTE VOUS ACCORDE AUTOMATI-
QUEMENT UN RABAIS D'INTÉRÊT D'AU
MOINS ¼% APPLICABLE SUR TOUTE LA
DURÉE DE VOTRE PRÊT!

À noter que si vous avez droit à plus d'une
carte-mystère, vous pourrez alors choisir le
rabais le plus intéressant.

L'offre se termine le 21 octobre
1988.

L'imPRÊTvisible: pour emprun-
ter à bon compte
PROFITEZ-EN DÈS MAINTENANT!

Cette offre ne peut être jumelée à
aucune autre promotion en cours.

OBTENEZ
INSTANTANÉMENT
JUSQU'À

3%

DE RABAIS SUR LE
TAUX D'INTÉRÊT
RÉGULIER DE VOTRE
PRÊT PERSONNEL



BANQUE LAURENTIENNE
DU CANADA

des moyens pour l'avenir

Hull: 770, boul. Saint-Joseph 777-3818 • Gatineau: 572, boul. Gréber 243-3433
Ottawa: 1237, rue Donald 744-3484



Au CNA, le 12 octobre

Le spectacle mature de Marie Philippe

Depuis la sortie du premier microsillon il y a à peine un an, la carrière de Marie Philippe a connu un essor considérable. En effet, les trois chansons "Je rêve encore", "Save my life", "Love you love you too", extraites du microsillon, se sont hissées au "top 20" du palmarès Radio-Activité, et le vidéoclip "Je rêve encore" a obtenu un immense

succès en plus de se tailler une place de choix parmi les "clips" les plus appréciés de la télévision de Musique Plus. Côté spectacles, Marie Philippe a participé à quelques-uns des festivals les plus prestigieux au Québec et en France. En 1987-88, elle se produisait à titre d'invitée spéciale lors des concerts de Daniel Lavoie à l'Olympia de Paris, au Théâtre Outremont à Montréal, au Grand Théâtre à Québec et au Centre national des Arts à Ottawa. Impressionnant pour une nouvelle venue dans le monde du show-business.

Pourtant, Marie Philippe a préparé et mûri longuement sa carrière d'auteure, compositrice, interprète, arrangeuse et musicienne. Native de Québec et issue d'une famille de mélomanes, elle a consacré plus de dix ans de sa vie à travailler dans l'ombre comme choriste pour d'autres artistes sur scène ou en studio, comme collaboratrice à des musiques de film, etc. Dix ans où elle a

utilisés pour maîtriser parfaitement tous les éléments qui font maintenant de Marie Philippe une artiste complète.

Pour Marie Philippe, "c'était important pour moi de débiter ma carrière à l'avant-scène, fin prête, sans jamais avoir à faire subir au public le rōdage ou la préparation de mon métier. En 1975, j'avais chanté à la Super Francofête, et plusieurs intervenants dans le monde du disque m'avaient approchée alors, pour m'offrir des propositions intéressantes, mais j'ai rapidement constaté que l'on voulait aussi me transformer sans égard à ma propre personnalité, l'on avait même pensé à produire une Véronique Samson, version québécoise. Très peu pour moi. C'est pourquoi je me suis vite réfugiée dans mon laboratoire secret, mon studio à la maison, pour travailler d'arrache-pied, polir mon style musical et en arriver à imposer ma propre identité".

Au cours de cette

longue période, Marie Philippe a mis près de trois ans pour figurer son premier microsillon. Elle a su s'entourer d'une équipe de spécialistes chevronnés dont Jean-Pierre Bonin qui jouit d'une excellente réputation dans le monde musical canadien, l'Américain Jeff Lorber qui a collaboré avec des artistes tels que Streisand, Pointer Sisters, Chick Corea, etc., le français Jean-Jacques Souplet à qui l'on doit des découvertes comme Gérard Lenorman, Cabrel, Jeanne Mas, etc., Richard Perrotte, percussionniste renommé au Canada,

et plusieurs autres intervenants au talent confirmé. De même, Marie Philippe a choisi les meilleurs studios à Paris, Québec et Montréal pour l'enregistrement du disque et offrir ainsi aux consommateurs, un produit de première qualité.

Il aura suffi d'un an à peine pour constater que Marie Philippe, dont la voix chaude, vibrante, "soul" n'est pas sans rappeler les plus belles voix de la musique noire, est en voie de devenir l'une des plus grandes stars d'ici.

Au Théâtre du CNA, le 12 octobre prochain. C'est un rendez-vous!

Quelle vie?

de Brian Clark

Une pièce qui nous concerne tous inattendue, chaleureuse, drôle.

mise en scène: **Jean-Guy Sabourin**
12 comédiens
dès le 14 septembre



le Théâtre de l'Île, Hull
1, rue Wellington

Votre théâtre municipal 595-7455



Centre national
des Arts

National
Arts Centre

LES VARIÉTÉS DU CNA PRÉSENTENT
EN COLLABORATION AVEC



CHOT



MARIE PHILIPPE



LE 12 OCTOBRE

au Théâtre à 20:00

Prix des billets: 18,50\$ 20,50\$



GUICHETS DU CNA



POINTS DE VENTE

563-1144

PARC DE SERVICE

BILLETTS EN VENTE

FERME ROUGE

VOUS INVITE A VENIR CÉLÉBRER SA VENTE UNE LIVRE

TOUT EST **1 LIVRE** TOUT EST **\$11.95**

PRÉSENTEZ UN DE CES COUPONS À VOTRE SERVEUR(SE)

1 LIVRE DE FRUITS DE MER \$11.95
POUR SEULEMENT
1/3 de lb. de crevettes, 1/3 de lb. de pétoncles, 1/3 de lb. de scampis servi sur un lit de riz, beurre à l'ail chaud, pain maison.
1 COUPON PAR PERSONNE
FERME ROUGE
Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre '88

1 LIVRE DE BIFTECK \$11.95
POUR SEULEMENT
Un gros bifteck sans os, coupe New Yorkaise, servi avec légumes du jour, pomme de terre au four, pain maison.
1 COUPON PAR PERSONNE
FERME ROUGE
Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre '88

1 LIVRE SURF'N TURF \$11.95
POUR SEULEMENT
1 homard 3/4 livre, 1 filet mignon 6 onces, servi sur un riz Pilaf, beurre à l'ail chaud, pain maison.
1 COUPON PAR PERSONNE
FERME ROUGE
Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre '88

1 LIVRE DE SCAMPIS \$11.95
POUR SEULEMENT
Minimum de 15 scampis cuites dans le beurre à l'ail servies sur riz Pilaf, beurre à l'ail chaud, pain maison.
1 COUPON PAR PERSONNE
FERME ROUGE
Cette offre est valide tous les jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre '88

Le buffet de fruits de mer à volonté est servi tous les jeudis, vendredis, samedis et dimanches de 6h30 à 10h00

RESTAURANT FERME ROUGE

Spécialités: Bifteck et Fruits de mer

MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MARDI AU DIMANCHE

430 SIEGES, VENEZ CÉLÉBRER VOTRE ANNIVERSAIRE

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

RÉSERVATIONS (819)

986-7013

SOLDE D'ÉCOULEMENT

**DÉBUTE
JEUDI**

- VELOS
- VÊTEMENTS
- ACCESSOIRES
- PIÈCES

JUSQU'À

70%

DE RABAIS

**DES PRIX JAMAIS VUS
DANS LA RÉGION**



TOMMY & LEFEBVRE

Alpine Sportive

361, boul. Maloney Ouest, Centre Le Boulevard, Gatineau, Qc. **643-4330**

PÉDALES - LOOK

	RÉGULIER	SPÉCIAL
PP56	\$150.00 →	104.95\$
PP66	\$170.00 →	129.95\$
PP76	\$250.00 →	199.95\$

CADENAS genre Kryptonite \$24.95

CASQUES DE VÉLO à partir de \$49.95

JUSQU'À

50% DE RÉDUCTION

**VÊTEMENTS
DE VÉLO**

VELOS DE ROUTE

BIANCHI	RÉGULIER	SPÉCIAL
STRADA.....	\$349.95	299.95\$
STRADA LX.....	\$399.95	349.95\$
CAMPIONE 87.....	\$599.95	369.95\$
TROFEO 87.....	\$899.95	559.95\$
LIMITED 87.....	\$999.95	724.95\$
FUJI		
PULSAR.....	\$389.95	309.95\$
DELREY.....	\$629.95	539.95\$
TIARA.....	\$719.95	609.95\$
CLUB.....	\$879.95	749.95\$

VELOS DE MONTAGNE

BIANCHI	RÉGULIER	SPÉCIAL
ALASKA.....	\$489.95	399.95\$
FORTE.....	\$579.95	499.95\$
GRIZZLY.....	\$729.95	649.95\$
FUJI		
ODESSA.....	\$429.95	329.95\$
CANDENZA.....	\$599.95	529.95\$
SUNCREST.....	\$729.95	649.95\$
SUNDANCE.....	\$889.95	729.95\$

SOULIERS DE VÉLO

	RÉGULIER	SPÉCIAL
LOOK		
-AS 46	160,00\$	124,95\$
-AP 66	170,00\$	139,95\$
-AP 71	200,00\$	154,95\$
-AP 76	210,00\$	169,95\$
DIADORA		
-TOURING	95,00\$	69,95\$
-VITAL	155,00\$	94,95\$
-CRITERIUM	110,00\$	79,95\$
-SINERGY	150,00\$	114,95\$
-PRIMATO	185,00\$	139,95\$
SPECIALIZED		
-S 3500	75,00\$	54,95\$
-S 3800	100,00\$	74,95\$
-S 5500	125,00\$	89,95\$

SOULIERS TOURING POWER

GRATUIT

avec
tout achat de \$150.00 et plus

**PIÈCES - ACCESSOIRES
DE VÉLOS**

40% DE RABAIS

.. SUPER SPÉCIAL ..

VÉLO DE ROUTE TALISMAN SPÉCIAL ÉDITION (Système indexe SHIMANO S.I.S.) **269.95\$**

VÉLO DE MONTAGNE TALISMAN ASTRO (Système indexe 15 vitesses) **289.95\$**

CASQUETTE DE VÉLO GRATUITE AUX 50 PREMIERS CLIENTS

Les joyeuses escapades des Petits-Trots et Grands-Galops

Pour une troisième année consécutive, la série des Petits-Trots et des Grands-Galops revient solliciter l'attention enjouée du plus jeune public de théâtre du CNA. Scindée il y a deux ans pour répondre plus spécifiquement aux préoccupations et aux expériences de vie des enfants du primaire et de la maternelle, la programmation de théâtre pour les tout-petits a rapidement conquis les 4-7 ans (les Petits-Trots), et les 6-10 ans (les Grands-Galops), qui y trouvent théâtre à leur taille.

Les chiffres sont là pour en témoigner. Avec plus de 9 077 spectateurs, dont 1 794

abonnés en milieu scolaire et 251 abonnés du grand public, la saison dernière des Petits-Trots a dépassé les prévisions les plus optimistes des administrateurs de théâtre. Même chose chez les Grands-Galops, qui ont connu un indice global de fréquentation de 97% attirant 15 686 spectateurs pour les 54 représentations, avec de ce nombre, 301 abonnés du grand public et 3 228 en provenance des écoles de la région.

Le théâtre que proposent ces deux séries est un théâtre sensible, proche du vécu des petits, qui s'adresse à leur cœur comme à

leur intelligence, à leur sens de la fête comme à leur besoin de compréhension. Un théâtre qui sait aussi se frotter au rêve et au fantastique qui habite la tête de chaque petit. Jeu de masques, marionnettes, plaisir, cabriolets et rire y tourbillonnent, mais on y trouvera de plus matière à réflexion, à participation. Car le théâtre pour enfant n'est pas qu'une fête continue. Il participe également à l'enrichissement de ces jeunes personnalités curieuses et réceptives, en leur offrant une image, chaude et enveloppante, du monde qui les entoure.

Les Petits-Trots et les

Grands-Galops misent à la fois sur l'intérêt des institutions scolaires et sur celui des parents pour atteindre leur public. Les deux séries sont d'une part offertes sur abonnement dans toutes les écoles de la région, un curieux phénomène d'attrait linguistique a eu pour conséquence jusqu'ici d'attirer en majorité de jeunes anglophones inscrits en classes d'immersion française, dans le cadre de matinées scolaires. Les pièces des séries Petits-Trots et Grands-Galops sont également présentées sur abonnement en fin de semaine, pour les parents et amis qui désirent y assister avec leurs

jeunes amateurs de théâtre.

Nouveauté cette année, une représentation publique, prévue les samedis à 13h30, s'ajoute aux deux représentations habituelles des Petits-Trots données les dimanches à 13h30 et à 15h30, à l'Atelier du CNA. Cette mesure a été prise afin de satisfaire la demande particulièrement forte de la part de parents et d'enfants qui, l'an dernier, n'ont pu voir toutes les pièces de la série, faute de places libres. Les Grands-Galops, de leur côté, continueront leurs galopades publiques les dimanches, au Studio du CNA, à 13h30 et à 15h30.

N'oublions pas de mentionner qu'il y a un prix fabuleux à gagner: une fin de semaine de rêve pour deux parents et deux enfants au superbe hôtel Ritz Carlton de la rue Sherbrooke à Montréal. Ce prix d'une valeur de 1 360 \$ comprend deux nuits (arrivée le ven-

dredi ou le samedi), le petit déjeuner pour quatre personnes servi à la chambre le premier matin, et un brunch pour quatre personnes au Restaurant Inter-Continental du Ritz Carlton. Les gagnants bénéficieront de plus, d'une visite au Musée des Beaux-Arts et si la fin de semaine choisie par eux correspond avec une représentation d'une pièce de théâtre pour enfants, le Théâtre-Jeunesse du CNA leur offrira des billets pour y assister. Pour participer à ce tirage, il suffit de s'abonner à l'une ou l'autre des deux séries: les Petits-Trots ou les Grands-Galops.

Rappelons enfin l'existence des guides pédagogiques, compléments indispensables à cette programmation de Théâtre-Jeunesse. Pour chaque pièce à l'affiche, le CNA distribue aux professeurs accompagnateurs de petits dossiers minutieusement préparés, qui, en plus

d'examiner la pièce sous divers angles, complète son analyse par une série de propositions de jeux ou d'exercices scolaires.

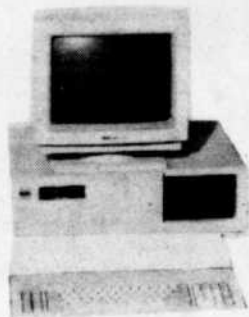
Particulièrement appréciés des enseignants pour la qualité de leur rédaction, ces dossiers pédagogiques peuvent être mis à la disposition du grand public, à un coût modique.

Clowneries, magie et pluie avec les Petits-Trots

C'est à un bien beau voyage au cœur de l'enfance que les Petits-Trots convieront leur public, cette année, dans la petite salle feutrée de l'Atelier du CNA, au 333 de l'avenue King Edward. Dans ce lieu où comédiens et spectateurs se retrouvent comme en famille, défilent une troupe de St-Boniface, des marionnettes de Québec, et des clowns échappés de la grande tente de cirque.

Voici le détail de ce menu:

"VENTE SPECTACULAIRE POUR LA RENTRÉE"



NOVEX TURBO

Micro-ordinateur de type IBM XT avec une vitesse de 10MHZ, 640Ko de mémoire, ports série et parallèle et une pleine garantie de 12 mois.

OPTION 1

Novex Turbo
2 lecteurs 360 Ko
Ecran ambre à haute résolution
Imprimante 80 col.

\$1 459.00

OPTION 2

Novex Turbo
1 lecteur 360 Ko
Disque dur 20 Mo
Ecran ambre à haute résolution
Imprimante 80 col.

\$1 784.00

OPTION 3

Novex Turbo
1 lecteur 360 Ko
Disque dur 20 Mo
Ecran couleur CGA
Imprimante 80 col.

\$2 174.00

Disque dur de 30 Mo: seulement \$75.00 de plus sur options 2 et 3.

Venez faire une offre sur des logiciels en magasin WordStar, Framework, Smartcom et autres.

DISQUETTES: Paquet de 10 pour seulement \$4.95

INFORMATIQUE
NOVACOMP

Cette offre se termine le 30 septembre 1988 -

IBM-XT est une marque déposée de IBM

715 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

770-7148

LES CATSKILL EN COULEUR

5 jours - 4 nuits

AU CENTRE DE VILLÉGIATURE

PINES

\$ 449

incluant

- Transport en autocar de luxe
- Hébergement 4 nuits
- Trois repas par jour à volonté
- Programme complet d'activités extérieures et intérieures

- Deux orchestres
- Cocktail, bar ouvert
- Visite à West Point

VISITE POUR LE MAGASINAGE À NEW-YORK



668, boul. St-Joseph, Hull

770-6711



LE TÉLÉTHON ANNUEL 1988 DE L'AMICALE DES HANDICAPÉS PHYSIQUES DE L'OUTAOUAIS

LE DIMANCHE, 2 OCTOBRE, DÉPOSEZ CE COUPON AU XANADU À GATINEAU ET PARTICIPEZ AUX TIRAGES:

SUR LES ONDES DE:



EN COLLABORATION AVEC:



- **UN ORDINATEUR** (valeur 1200\$)
Gracieuseté de ZELLERS
Hull - Aylmer - Gatineau

- **UN TÉLÉCOULEUR** (valeur 600\$)
Gracieuseté de Multi-Stores
Hull - St-Laurent - Gatineau - Orléans -
Merivale - Bells Corners



Je participe
au Téléthon 1988



NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
CODE POSTAL _____ TÉLÉPHONE _____

Les joyeuses escapades des Petits-Trots et Grands-Galops

Bravissimo

Une présentation des Productions Chocolat Show Inc., de Montréal, d'après une adaptation et une mise en scène de Rodrigue Tremblay (alias Chocolat), clown émérite du Cirque du Soleil. Les éclairages sont signés Lucie Juneau, et Michel Bonneau et Alain Gravel sont les deux protagonistes sur scène.

Un divertissement de qualité qui initie les petits au style enlevé et loufoque de la commedia dell'arte. Arlequin, valet comme il se doit de Pantalon, fanfaron, fait subir à son maître une série d'aventures incongrues. Le jeune public est même invité à se mêler de l'histoire... et à devenir, lui aussi, un personnage intégré à l'intrigue.

Matinées scolaires: 6, 7, 8, 9, 12, 13 décembre, 10h00 et 13h30. **Matinées publiques:** samedi 10 décembre, 13h30, dimanche 11 décembre, 13h30 et 15h30.

Jour de pluie

Production des Marionnettes du Grand Théâtre de Québec d'après un texte et des images de

Gérard Bibeau (auteur de la pièce Le Violoniste amoureux, présentée l'an dernier), et une conception visuelle de Josée Campanale.

L'occasion rêvée de se familiariser avec l'art de la marionnette. Un spectacle fascinant, tout en douceur et en couleurs, qui stimule l'imagination: c'est beau comme un livre d'images, mais des images qui bougent. Faisant fi de la pluie, des marionnettes s'organisent pour passer le temps.

"Non, non, la pluie n'est pas triste. C'est en nous qu'il faut soleil."

Matinées scolaires: 28 février, 1, 2, 3, 6, 7 mars, 10h00 et 13h30.

Matinées publiques: samedi 5 mars, 13h30, et dimanche 11 mars, 13h30 et 15h30.

Magicien au secours

Une coproduction du Cercle Molière de Saint-Boniface et du Théâtre français du CNA, d'après un texte de Janine Tougas et Claude Dorge et une mise en scène de Irène Mahé. La musique est de Marcel Soulodre.

Si le Cercle Molière avait amené les petits bien loin dans le

Voyage du train, l'an dernier, cette fois-ci, c'est au coeur du mystère et de l'insolite qu'il plonge. Les enfants vont sans doute se reconnaître dans le Petit Marc et seront émerveillés par l'habileté du Grand Marco, magicien hors pair. Un spectacle original où la musique même revêt les couleurs étonnantes de la magie!

Matinées scolaires: 9, 10, 11, 12, 15, 16 mai, 10h00 et 13h30.

Matinées publiques: samedi 13 mai, 13h30, dimanche 14 mai, 13h30 et 15h30.

Rire et réfléchir: les deux facettes des Grands-Galops

Masques, marionnettes et acteurs seront à l'affiche de la saison 88-89 des Grands-Galops, présentée au Studio du CNA. Pour illustrer la diversité et le dynamisme de la création théâtrale pour jeunes publics, la série se compose de trois spectacles en provenance d'Ottawa, de Montréal et de Québec. Le rire et le réfléchir seront privilégiés lors de ces rencontres théâtrales, où tout compte fait, on passera de beaux et riches moments.

Les spectacles de la série sont:

Petite histoire de poux

Production du Théâtre de la Vieille 17, d'Ottawa. Texte et mise en scène de Robert Bellefeuille, sur une scénographie de Luce Pelletier et une musique de Louise Beaudoin. Distribution: Sylvie Dufour, Guylaine Guérin, Pascal Gruselle, Nathalie Hamel-Roy, Benoît Osborne.

Un pou, deux poux, ça n'a rien de drôle. Mais multipliez-les par mille et ça devient loufoque, surtout lorsque cette armée de poux grouille sous la plume de Robert Bellefeuille, auteur de la pièce délirante Le Nez. C'est la panique à l'école de l'Éternel Secours où l'armée en question vient de débarquer. Même le directeur très digne s'en arrache les cheveux, lorsqu'il affronte Esméraldine, dite la Poustifiasse, qui règne en véritable déesse sur ce régiment de bibittes. Des masques, de la musique, des chansons, tout concourt à rendre cette comédie "époustouflante".

Matinées scolaires: 3,

4, 5, 6, 7, 11, 12 octobre, 10h00 et 13h30. **Matinées publiques:** dimanche 9 octobre *, 13h30 et 15h30.

* Il y aura une première représentation publique le samedi 8 octobre à 13h30. Elle

n'est cependant pas offerte en abonnement, seulement en billets simples.

Coeur à coeur

Production du Théâtre de l'Oeil, de Montréal, sur un texte de Réjane Charpentier

et une mise en scène d'André Laliberté et Andrew James Henderson.

Scénographie de Richard Lacroix et musique d'Alain

(Suite à la page 8)



Interbeauté
COIFFURE

* **45\$** COUPE, SHAMPOOING
MISE en PLIS, PERMANENTE
Régulier: 65\$

* **20% DE RABAIS**
Pour les MOINS de 18 ANS
sur tous les services offerts

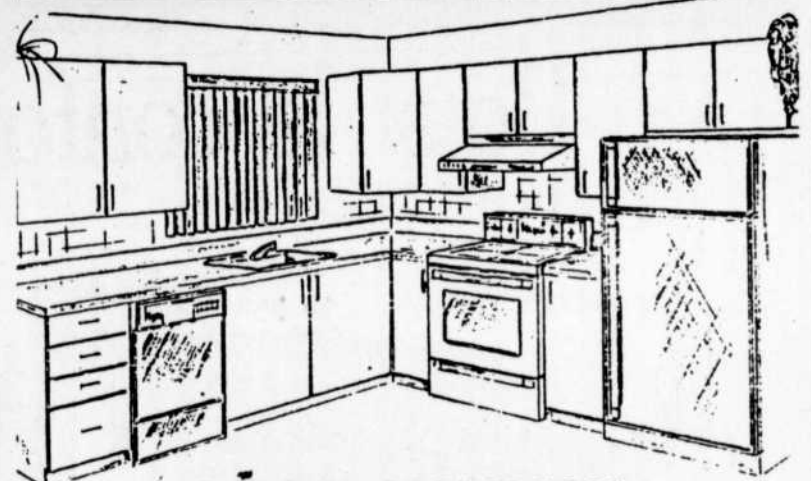
Promenades de l'Outaouais
Gatineau 568-4809

Franchise disponible (514) 866-9029



Luxorama
Armoires de cuisine

FAITES PLANIFIER VOTRE CUISINE PAR UN EXPERT



Cuisine 115" X 120"
Incluant:

- Dessus de comptoirs
- Poignées
- Tous côtés apparents finis

LIVRAISON & INSTALLATION NE SONT PAS COMPRISES
TAXE EN SUS

Modèles:

ARMOIRES de style
européen
BLANC, AMANDE ET GRIS

\$1399.95

ARMOIRES chêne plaqué
modèle: LE TYROL

\$1599.95

ARMOIRES chêne massif
modèle: OLYMPIA

\$1799.00

ENEZ VOIR NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
865, boul. MALONEY Est
GATINEAU
663-2859

CONDOMINIUMS

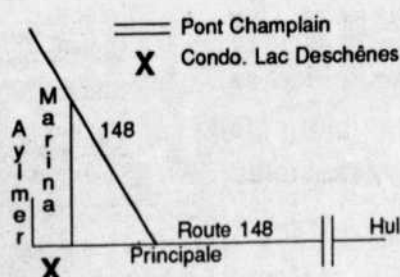
À vendre



Un projet domiciliaire prestigieux situé sur un site exceptionnel en bordure du lac Deschênes (voisin de la Marina d'Aylmer).

À vendre
à partir de
179 000.00\$

Information
684-3275
771-9315



Les joyeuses escapades des Petits-Trots et Grands-Galops

(Suite de la page 7)

Clavier. Le comédien Jean Raymond est entouré des marionnettistes Sylvie Comtois, Jean Cummings et André Laliberté.

Grandir en taille et en sagesse, quel gros défi quand on est un jeune garçon, tiraillé entre le monde des grands et celui, sécurisant, de la petite enfance. Voyage fantastique d'un enfant à la découverte de lui-même, Coeur à

coeur est une belle histoire... écrite avec coeur, ponctuée de chansons, de surprises et d'humour!

Matinées étudiantes: 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14 décembre, 10h00 et 13h30.

Matinées publiques: dimanche 11 décembre, 13h30 et 15h30.

Le Secret couleur de feu
Production du Théâtre du Gros

Mécano, de Québec, d'après un texte et une mise en scène de Reynald Robinson, assisté de Lise Castonguay et Suzanne Poliquin. Scénographie de Michel Gauthier, éclairages de Louis-Marie Lavoie et musique de Robert Caux. Distribution: Marie Dumais, Denis Lamontagne, Serge Thibodeau et Hélène

Leclerc.

À travers les aventures de Philippe, 10 ans, qui a peur du noir et de la solitude, tous les enfants vont reconnaître leurs propres doutes, leurs craintes, leur insécurité. Mais ils apprendront aussi à plonger en eux pour y trouver le feu brûlant de leur force intérieure qui permet d'affronter... tous les monstres de l'enfance!

Matinées étudiantes: 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15 février, 10h00 et

13h30.

Matinées publiques: dimanche 12 février, 13h30 et 15h30.

Les écoles de la région ont déjà été sollicitées par envoi postal pour inscrire une ou des sorties théâtre à leur case horaire. Ils ont, au choix, la possibilité de s'abonner à l'une ou l'autre des séries Grands-Galops et Petits-Trots, ou encore de réserver des places en fonction de chaque représentation.

Quant au public, il

sera incité à s'abonner aux Grands-Galops et aux Petits-Trots par une campagne publicitaire, à laquelle la Société Radio-Canada et la station radiophonique CIMF apporteront cette année leur précieuse collaboration. L'abonnement vendu au coût de 12 \$ pour les enfants, 15 \$ pour les adultes et de 48 \$ pour les familles (4 personnes). Les personnes abonnées au Théâtre

français se voient offrir des réductions supplémentaires. En effet, leur abonnement au Théâtre-Jeunesse ne leur coûtera que 11,25 \$ pour les enfants et 14,25 \$ pour les adultes. On peut se procurer un abonnement aux Guichets du CNA à compter du 7 septembre 88, ou encore par la poste, en utilisant le bon de commande qui accompagne le dépliant ci-joint.

Restaurant

LE BON PLAT

151 boul. Gréber, Gatineau 561-1515

Salle à manger "PHOENICIA"

avec orchestre et danseuse du ventre

Jeudi-vendredi-samedi
BUFFET DE
FRUITS DE MER

\$19.95

Tous les jeudis
Soirée des dames
1/2 prix avec conjoint
Mercredi et Dimanche:
BUFFET ITALIEN ET
SOUPER FAMILIAL

TABLE D'HÔTE

- ✓ Escargots à l'ail
- ✓ Salade du chef
- ✓ Châteaubriand
- ✓ Crème caramel
- ✓ Thé ou café

\$17.95

L'Escale

de la *Beauté*
Esthétique

VEenez
ME VOIR
POUR:



FABIENNE POIRIER

Soins du visage - Épilation
Pédicure - Maquillage
Manucure - Soins du corps
Traitement de dos - Pose d'ongles
HOMMES & FEMMES

733, boul. St-Joseph, Hull
595-9036

Richard Montpetit à la Galerie d'art Vincent

La Galerie d'art Vincent située au Château Laurier à Ottawa, présentera le dimanche 25 septembre, de 14h00 à 17h00, le vernissage des oeuvres de Richard Montpetit en sa présence.

Richard Montpetit est originaire de Montréal et peint à temps complet depuis maintenant plus de dix ans. Grand voyageur, il nous présentera dans cette exposition des scènes de plusieurs villes d'Afrique du Nord, d'Europe aussi bien que du Canada.

Peintre autodidacte animé d'une passion réelle pour son art, il aborde le monde extérieur avec une vision personnelle très intense.

L'exposition se poursuivra jusqu'au 31 septembre.

Les heures d'ouverture de la Galerie sont: Du lundi au vendredi: de 10h00 à 17h30
Le samedi: de 10h00 à 17h00

Le numéro de téléphone: 230-1162.

LE
CONCOURS
DE
PANACHES
LABATT
HEBDOS
de L'OUTAOUAIS

s'en
vient !

ÉCOLE DE COIFFURE

MODÈLES DEMANDÉS



COUPE 5.00\$ *
BRUSHING 5.00\$ *
TEINTURE 7.50\$ *
PERMANENTE 17.50\$ *

* et plus

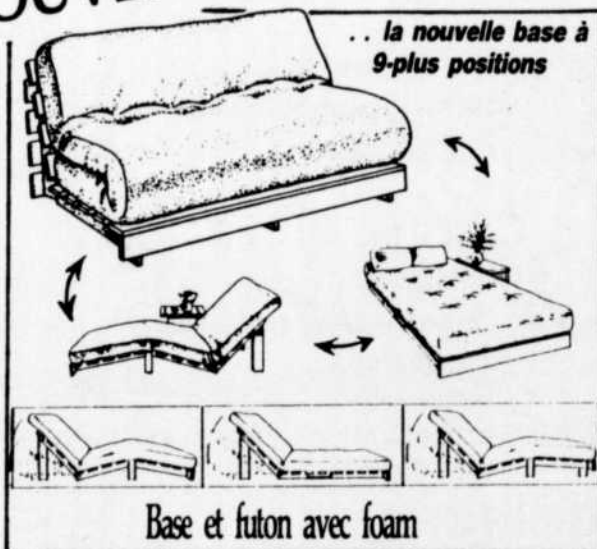
OUVERT
6 JOURS
3 SOIRS

ÂGE D'OR:
20% RABAIS

Institut de l'Art de la Coiffure & Paul de Rycke
HULL: 653, ST-JOSEPH 771-7709

Pour le confort ultime!

NOUVEAU!!



... la nouvelle base à 9-plus positions

Base et futon avec foam



7000

Base en pin et futon avec foam double
Reg. \$328

EN VENTE
\$219.00

FUTONS ET SOFA-LITS À BONS PRIX

279-B ST-JOSEPH, HULL
595-3000

252, rue BANK
232-7814

285, chem. RICHMOND
729-2687



DESTINATIONS- SOLEIL!

10 VOYAGES
DESTI-
NATIONS-
SOLEIL
À GAGNER.

LISEZ LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS
ÉCOUTEZ CKCH RADIO 97
ET PARTICIPEZ!

☐ M. ☐ Mme ☐ Mlle

Âge: _____

Nom _____

Prénom _____

Initiale(s) _____

Adresse _____

App. _____

Ville _____

Province _____

Code postal _____

Tél.: Rés.: _____

Bur.: _____

Avez-vous déjà pris des vacances avec Air Canada Touram

Oui _____ Non _____



BYE BYE L'HIVER!
CKCH Radio 97
72, rue Laval
Hull (Québec)
J8X 3H3



Je participerai au 10 km...

ENEZ ROULER AU TOUR DE GATINEAU

LE DIMANCHE 25 SEPTEMBRE

départ à 10h00 aux Promenades de l'Outaouais,
boulevard Maloney à Gatineau

C'EST GARANTI...


Je participerai au 40 km...

***vous passerez une journée
inoubliable !***
**8h00 à 9h00: INSCRIPTIONS SUR PLACE ET REMISE DES
POCHETTES AUX PARTICIPANTS**
10h00: DÉPART DU 10-26-40 KM
**11h00 à 14h00: REPAS CHAUD (OUI... C'EST INCLU DANS LE
COÛT DE L'INSCRIPTION) AU MENU UNE
QUICHE LORRAINE ET UN PÂTÉ CHINOIS**
**13h30: LE TOUT NOUVEAU SPECTACLE DE
GUILLAUME LEMAY-THIVIERGE ET
LE TIRAGE DE NOMBREUX PRIX DE
PRÉSENCE.**
PRIX DE PARTICIPATION
GAGNEZ
*un voyage pour 2 personnes
en Hollande gracieuseté de*
Canadien

**CLUB
VOYAGES GUERTIN.**
*une bicyclette d'une valeur
de 500\$, gracieuseté de
TOMMY et LEFEBVRE*
*deux bourses de 250\$, gracieuseté de la
Banque de Montréal*
POUR INFORMATION: 243-6168

**CHEZ
106**

Gatineau

Apportez des vêtements chauds !

- Portez votre casque protecteur
- Déguisez-vous... !

Vitesse du 10 km:	10 à 20 km / hre
Vitesse du 26 km:	10 à 25 km / hre
Vitesse du 40 km:	15 à 25 km / hre

**La majorité des rues seront
fermées à la circulation automobile.**
**PROFITEZ DU RABAIS
PRÉ-INSCRIPTION**

- \$ 2 pour les enfants de moins de 12 ans
- \$ 7 pour les adultes
- Gratuit pour les tout petits sur siège porte-bébé.

BON D'INSCRIPTION TOUR DE GATINEAU

Nom:

Adresse:

Tél.: (rés.) (bur.)

Joindre chèque ou mandat-poste à l'ordre du
TOUR DE GATINEAU
ADULTE ENFANT (-12 ans)
\$7.00 AÎNÉ \$2.00

Déposez votre paiement chez Tommy et
Lefebvre à Gatineau ou au Service des
Loisirs et de la Culture de Gatineau.
920, boul. Maloney

JE PARTICIPE AU
☐ 10 KM

☐ 26 KM

☐ 40 KM

**JOURNÉE SPECIALE DE PRÉ-INSCRIPTION
LE SAMEDI 24 SEPTEMBRE**

DE 10h30 À 18h00

AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

VISITEZ LA ROULOTTE MINI-LOTTO...!

DECOR PINK

VENTE 3^e ANNIVERSAIRE

★ **Tapis Vente 3 dans 1** ★
inclus tapis sous-tapis Installation professionnel

TAPIS FINESSE*
5 ans de garantie
Saxony
Spéc. **\$27.95** ver. car.
rég. \$32.95 ver. car.

TAPIS ALOHA* SAXONY
de performance supérieure
Spéc. **\$21.95** ver. car.
rég. \$26.95 ver. car.

TAPIS VISION*
Bon rapport qualité-prix
Spéc. **\$19.95** ver. car.
rég. \$23.95 ver. car.

- * applicable sur marchandise en magasin seulement
- * Installation minimum 20 v.c.
- * Installation sur surface plane

VINYLE COUSSINÉ
plus de 60 rouleaux
en magasin
à partir de
\$4.95 v.c.

Lot de
balance
de rouleaux
Jusqu'à **70%**
qualité #1

Plus de
70,000 v.car.
de tapis en
magasin

- Tuiles et céramiques
- Tuiles de vinyle

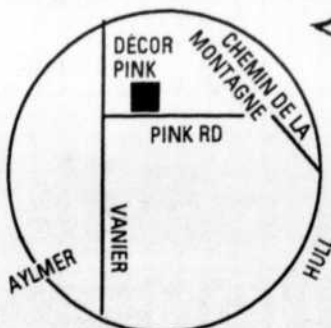
★ NOUVEAU NOUVEAU ★

★ Boutiques de décoration ★

- Accessoires de salle de bain et de cuisine.
- Papier peint.
- Cadres.
- Stores horizontaux et verticaux.
- Stores plissés et à rouleaux.
- Draperies.
- Couvre-lits et douillettes.

VENTE D'OUVERTURE 10 à 45% escompte

- Service professionnel de confection et d'installation.
 - Service de décoration: Par Lise Parent.
- DÉCOR PINK** Le Centre de décoration par excellence.



1630, chemin Pink,
coin Vanier, Aylmer
777-6445

OUVERTURE LUNDI AU MERCREDI 8 À 18 hres
JEUDI ET VENDREDI 8 À 21 hres
SAMEDI 9 À 17 hres

Tout est prêt pour la saison 1988-1989 du Théâtre Français

La saison 88-89 du Théâtre français du CNA débutera dans quelques jours avec éclat, puisque la superbe production de la Compagnie Jean Duceppe, "Douze hommes en colère" de Réginald Rose prendra l'affiche du Théâtre, et ce, jusqu'au 1er octobre.

Lors du lancement de la saison 88-89 en mai dernier, certaines distributions n'étaient pas encore complètes. Elles le sont maintenant et vous trouverez ci-dessous tout ce qui concerne chacune des six pièces à l'affiche de cette saison sous l'enseigne de l'évasion. **Douze hommes en colère**, de Réginald Rose.

Aucun changement n'est survenu en ce qui a trait à cette production. Il s'agit d'une distribution prestigieuse réunissant Jean-Pierre Chartrand, Michel Daigle, Jean Duceppe, Michel Dumont, Réginald Goderre, Marc Grégoire, Roger Joubert, Claude Michaud, Gilles Pelletier, Gérard Poirier, Guy Provost, Paul Savoie, Jean-Guy Viau dans une mise en scène de Claude Mayer qui signe aussi la traduction.

Au Théâtre, du 22 septembre au 1er octobre, à 20h00. Matinée le samedi 1er octobre à 14h00. **Les Fantastiques**, texte et livret de Tom Jones, musique de Harvey Schmidt.

La distribution est maintenant complète autant pour les comédiens que pour les concepteurs. La voici donc: traduction, Antonine Maillet, mise en scène, Denise Filiatrault, décor et

costumes, Pierre Perreault, éclairages, Michel Beaulieu, direction musicale, Marc Beaulieu, harpiste, Suzanne Berthiaume, régie, Vera Zuyderhoff.

Avec: Louis De Santis, Gaétan Labrèche qui remplace Paul Berval, Richard Lalancette, Rénald Laurin, Joël Legendre, Élisabeth Lenormand, Jacques Lorain, Gildor Roy.

Au Studio, du 21 octobre au 19 novembre à 20h00, matinées les samedis 29 octobre, 5 et 12 novembre, à 14h00.

Le Malade Imaginaire, de Molière. La distribution était déjà complète en mai lors du lancement.

Cependant le choix des concepteurs n'était pas encore arrêté. Le voici:

Décor, Michel Demers, costumes, Dalia Chauveau, éclairages, Michel Beaulieu, musique, François Sasseville, chorégraphie, Pierre Paul Savoie.

Cette oeuvre de Molière, mise en scène par André Montmorency, sera donc interprétée par Raymond Bouchard dans le rôle-titre, Daniel Brière, Martin Drainville, Sylvie Ferlatte, Luc Guérin, Michel Laperrière, Marie-Christine Perreault, Pierrette Robitaille, Jean-Louis Roux, Marcel Sabourin, François Sasseville.

Au Théâtre, du 5 au 14 janvier, à 20h00. Matinée le samedi, 14 janvier, à 14h00.

Les Sorcières de Salem, d'Arthur Miller.

D'autres noms se sont greffés à cette production. Cette mise en

scène d'André Brassard, assisté de Lou Fortier, mettra donc en vedette Nefer-tari Belizaire, Julie Burroughs, Frédérique Collin, Jean Deschênes, Michel Dumont, Sylvie Ferlatte, Benoît Girard, Rita Lafontaine, Sophie Léger, Normand Lévesque, Hubert Loiselle, Pascale Montpetit, Dominique Pagé-Leduc, Jean-Louis Paris, Béatrice Picard, Gilles Provost, Guy Provost, Adèle Reinhardt, Gilles Renaud, Linda Sorgini, Lionel Villeneuve.

Au Théâtre, du 9 au 18 février, à 20h00. Matinée le samedi 18 février, à 14h00.

Les Feluettes, de Michel-Marc Bouchard.

Un changement est survenu dans la distribution de cette production: Hubert Gagnon n'en fait plus partie et il est remplacé par Jean-Pierre Matte.

Au Studio, du 31 mars au 29 avril, à 20h00. Matinées, les samedis 8, 15, et 22 avril, à 14h00.

Les Dernières Fougères, de Michel d'Astous.

Cette création qui sera mise sur scène par André Brassard, n'a subi aucune transformation. Elle sera défendue par Élise Guilbault, Andrée Lachapelle, Hélène Loiselle, Monique Mercure et Anne-Marie Provencher.

Décor, Richard Lacroix, costumes, François Barbeau, éclairages, Claude Accolas, musique, Catherine Gadouas.

Au Théâtre, du 25 mai au 3 juin, à 20h00. Matinée le samedi 3 juin, à 14h00.

"Les spécialistes de la permanente"

SPÉCIAL DE SEPTEMBRE
PERMANENTE MINI VAGUE DE L'ORÉAL
\$40.00 rég.: \$45.00

PERMANENTE à partir de \$25.00
Style et coupe spéciale étudiés à l'avance afin de personnaliser la mise en plus permanente à chaque personne. Nouveau concept qui vous donne une boucle volumineuse dans la direction voulue et préalablement étudiée. Vous permet de peigner vos cheveux simplement en les humectant et de les placer avec vos doigts et laisser sécher naturellement.



Pour un service personnel, venez rencontrer
Michel, Suzanne et Denis

Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853

Le Théâtre de la Vieille 17 passe à l'attaque avec Petite histoire de poux...

Le Théâtre-Jeunesse du Centre national des Arts lance sa série des Grands-Galops - saison 88-89, avec une toute nouvelle création du Théâtre de la Vieille 17 tout aussi folichonne que Le Nez et Folie furieuse: Petite histoire de poux, écrite et mise en scène par Robert Bellefeuille. Ces petites bestioles seront à l'affiche du Studio du CNA, le 8 octobre à 13h30, et le 9 octobre, à 13h30 et 15h30. Comédie en masques, en musique et en chansons, Petite histoire de poux met en vedette Sylvie Dufour, Guylaine Guérin, Pascal Gruselle, Nathalie Hamel-Roy et Benoît Osborne. Ils rigoleront et vous feront rigoler dans une scénographie de Luce Pelletier et sur une musique de Louise Beaudoin. Diane Fortin est à la régie.

La pièce
La panique guette l'école de l'Éternel Secours. Soeur Antoinette apprend à monsieur le directeur Jean-Charles Latulipe, que trois de ses élèves ont, elle ose à peine le dire... des poux! Horreur. Monsieur Latulipe est consterné: un pou, deux poux, ça n'a rien de drôle. Mais multipliez-les par mille et c'est la catastrophe. Il décide donc de téléphoner aux barbiers de la ville et demain, il fera raser tous les élèves. Avant de téléphoner, le directeur secoue ses cheveux au-dessus de la "pou" belle... et c'est à ce moment-là qu'il se fait kidnapper par un "poulicier". Le directeur, à travers la "pou" belle, bascule dans le monde des poux et se retrouve face à face avec Esméraldine, dite la Poustifiassie, qui règne en véritable déesse sur ce régiment de bibittes. Et c'est le début d'une aventure loufoque au pays des poux...

Court historique du Théâtre de la Vieille 17

Le Théâtre de la Vieille 17 est un nom maintenant devenu synonyme de qualité en Ontario. Fondée en 1979, cette compagnie professionnelle est à l'origine de plusieurs créations. Mentionnons Les Murs de nos villages, Premier, Premier!, Rock pour un Faux-bourdon, Hawkesbury Blues, Le Nez, Les Rogers, Folie furieuse, Les Feluettes (lecture publique).

Depuis 1983, c'est sous la direction artistique de Robert Bellefeuille que se dessine l'avenir de cette jeune compagnie en

évolution constante.

À partir de 1985, les spectacles du Théâtre de la Vieille 17 dépassent les frontières de l'Ontario:

- en plus d'être présenté au Centre national des Arts, Le

Nez, récipiendaire en 1984 du Prix Chalmers, attribué à la meilleure pièce de théâtre pour enfants, est invité à la Maison-Théâtre, à Montréal, et fait l'objet d'une tournée en Acadie.

- Les Feluettes en lecture publique, est présenté au Théâtre d'Aujourd'hui, Montréal.

- Les Rogers est présenté au cinéma Le Milieu, à Montréal et au Théâtre Français de Toronto.

Installé à Ottawa, le Théâtre de la Vieille 17 est un organisme à but non lucratif qui reçoit l'appui du Conseil des Arts de l'Ontario, du Conseil des Arts du Canada et du Secrétariat d'État.

ERRATUM

Dans l'édition du 14 septembre 1988 du Cahier Outaouais en page 20, on aurait dû lire:

Puerto Plata:

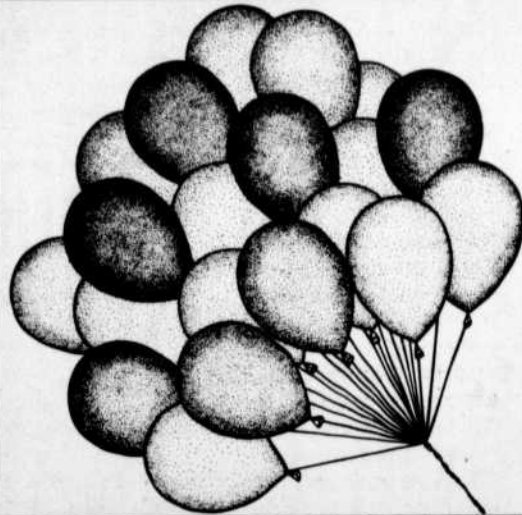
1 semaine \$347 + \$118 (taxes et services)

2 semaines \$456 + \$139 (taxes et services)

au lieu de: **Puerto Rico**

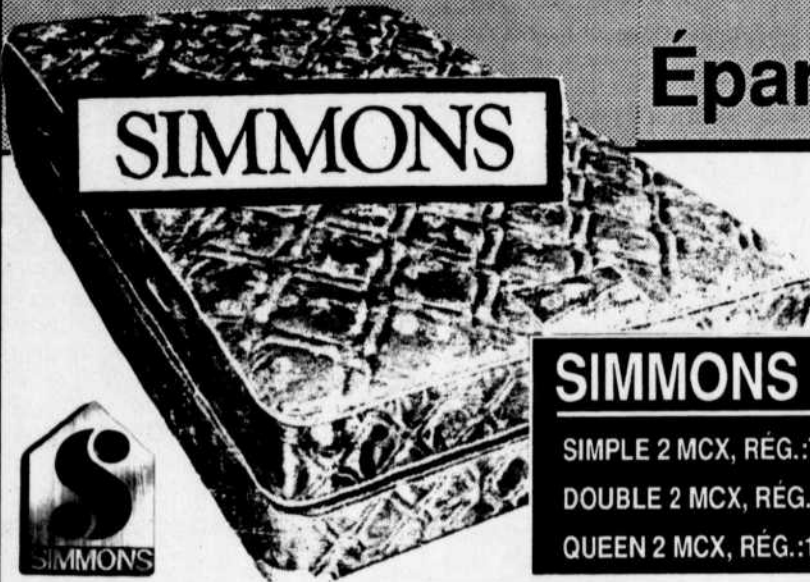


668, boul. St-Joseph, Hull
770-6711



VENTE d'anniversaire! Derniers 4 jours

Épargnez \$362-\$652



LA MAISON DU SOMMEIL ACHÈTE EN GROS
ET VOUS PROFITEREZ DES RABAIS
Le vendeur NO.1 dans l'Outaouais

SIMMONS DEEP SLEEP SUPERB

SIMPLE 2 MCX, RÉG.:720\$ VENTE \$358
DOUBLE 2 MCX, RÉG.:880\$ VENTE \$438
QUEEN 2 MCX, RÉG.:1040\$ VENTE \$518

SIMMONS DYNASTIE

SIMPLE 2 MCX, RÉG.:900\$ VENTE \$448
DOUBLE 2 MCX, RÉG.:1100\$ VENTE \$548
QUEEN 2 MCX, RÉG.:1300\$ VENTE \$648

ENSEMBLES DE LITS ORTHO-REPOS

Le matelas est à ressorts pour un appui moyen avec une couche isolante en mousse durable. À recouvrement à motif fleuri et à dessus piqué. Les ensembles de deux pièces comprennent la fondation de soutien assortie.



MATELAS 108. MATELAS 128. MATELAS 168.
SIMPLE DOUBLE QUEEN
ENS. 165. ENS. 185. ENS. 245.



SEALY ULTRA-FERME

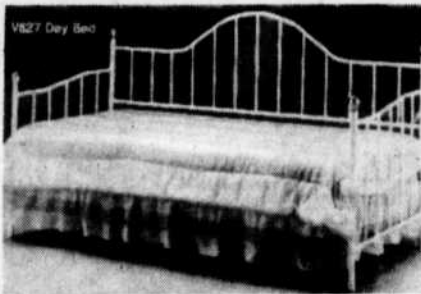
SIMPLE ens 2 mcs. Rég.: 580\$ VENTE \$278
DOUBLE ens 2 mcs. Rég.: 680\$ VENTE \$338
QUEEN ens 2 mcs. Rég.: 820\$ VENTE \$398

VENTE DE LITS DE JOUR ET LITS DE LAITON



Victorian Brass works
lits de jour, dos de chameau
avec fer blanc et accessoires
en laiton pur

Rég. \$279 \$198



*MATELAS ET DRAPS NON INCLUS

LAITON VÉRITABLE

La plus grande
sélection
dans
l'Outaouais
à des prix
incroyables
\$448

DOUBLE OU QUEEN



SLEEP SHOP

MAISON DU SOMMEIL

SLEEP SHOP

Livraison
rapide
et gratuite

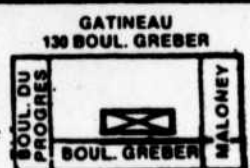
SERVICE APRES VENTE
Satisfaction garantie
Pas de taxe de vente



561-0160

130 boul. Gréber, Gatineau

Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h.
Samedi 9h à 5h p.m.





CHAQUE PARTICIPANT
RECEVRA
UN 8 X 10 GRATUIT

Portraits minute

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
561-1335

St-Laurent
749-9489

Bayshore
596-1501

Limite 1 ensemble par participant

Concours du plus bel enfant *Derniers 10 jours!*

**SPÉCIAL
CONCOURS!**
\$14.95

rég.: \$19.95

ENSEMBLE
DE PARTICIPATION

Comprend:

1-8 X 10, 1-5 X 7,
8 Porte-feuilles

Date limite
d'inscription

30 septembre '88

Téléphonez-nous
maintenant pour

vos rendez-vous !

OFFRE EXPIRE

LE 30 SEPTEMBRE

1988

VISA MasterCard

Patrick Norman à Gatineau

Quand on est en amour... tout un succès

Enfin, les Gatinois et les Gatinoises qui étaient nombreux à réclamer un spectacle de Patrick Norman à Gatineau seront comblés.

Oui le vrai Patrick Norman, le seul et l'unique, sera à Gatineau, à la salle Nicolas-Gatineau, le vendredi 7 octobre 88, à 9h00 (21h00), une production du Conseil des Arts de Gatineau.

Après deux ans d'attente, Patrick Norman obtient la reconnaissance du public avec la chanson titre de son album "Quand on est en amour". C'est donc un spectacle époustouflant que les admirateurs et admiratrices pourront voir à Gatineau, le 7 octobre.

Billets en vente: Nettoyeurs de Luxe, 283 boulevard Maloney Est, Gatineau: 663-2278 et Disques S.P.H., 825 boulevard Maloney Est, Gatineau: 643-9221.

Pour informations ou réservations de fauteuils: 663-3511. Les fauteuils sont réservés.



L'EQUIPE CREDO



Lors du dévoilement de la programmation 88-89 de CREDO, au Centre d'exposition de Gatineau, les responsables de chaque membre qui forme ce groupe étaient présents, soit, de gauche à droite: Jean-Claude Pigeon du service des loisirs de Hull, Pierre-Paul Bourque, président de CREDO, Sylvie Lauzon du Conseil des arts de Gatineau, Alain Villeneuve, de COMI-ART et Jean-François Charette des Spectacles de Buckingham.

SIRBAIN: *La fourrure de demain!*

GRANDE OUVERTURE

Venez voir

La 40e Collection Annuelle
de Sirbain Canada
avec des créations exclusives
d'imitation de fourrures

"LA FOURRURE QUI NE FAIT DE MAL À PERSONNE"

Place du Centre 2e étage
200 Promenade du Portage
HULL, QUÉ.

771-1005

Lundi, mardi, mercredi
Jeudi, vendredi
Samedi

9hrs à 17h30
9hrs à 21h00
9hrs à 17hrs





**EN
PREMIÈRE**

LES 89

**À L'AFFICHE CHEZ LES CONCESSIONNAIRES GM
DU 26 AU 30 SEPTEMBRE
LES NOUVEAUX MODÈLES 89**

DE PLUS!

LES FILMS PUBLICITAIRES DES CONCESSIONNAIRES GM.

LES CONCESSIONNAIRES GM DU QUÉBEC présentent
en primeur leurs films publicitaires mettant en vedette les nouveaux modèles
de CHEVROLET, OLDSMOBILE, PONTIAC, BUICK, GMC ET CADILLAC.
Produit en collaboration avec LE GROUPE MARKETING DES CONCESSIONNAIRES GM DU QUÉBEC.

VENEZ VOIR NOS VEDETTE,
LES NOUVEAUX MODÈLES 89.
LES CRITIQUES SERONT
UNANIMES.

VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.

CHEVROLET OLDSMOBILE
AUTOMOBILES JACQUES BÉLISLE LTÉE
109, rue Lorrain
Buckingham, Qc
(819) 986-3311
**DEMERS CHEVROLET &
OLDSMOBILE INC.**
868, boulevard Maloney
Gatineau, Qc
(819) 568-5811

WILLIAMS CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC LTÉE
950, boulevard St-Joseph
Hull, Qc
(819) 777-2731

PONTIAC BUICK
LES AUTOMOBILES BAURORE LTÉE
2051, Route 148
Angers, Qc
(819) 663-7434
**ROGER LACHAPELLE PONTIAC
BUICK LTÉE**
900, boulevard St-Joseph
Hull, Qc
(819) 778-3111

LES CONCESSIONNAIRES





Jacqueline Gougeon, de Hull, Paule Dupuis de Gatineau, la directrice de la Galerie, Janet Jones et Liliane Cyr Guilbault de Maniwaki étaient heureuses de se retrouver à la Galerie l'Estampe pour l'ouverture d'une belle exposition. (Photo par Jean BELLEAU)

L'été revit à la Galerie d'Art l'Estampe

La Galerie l'Estampe de Hull a choisi une façon originale de lancer sa nouvelle saison en présentant dans une même exposition huit artistes de la Galerie.

par Jean BELLEAU

Sans se consulter, la majorité de ces artistes a choisi de nous rappeler les plaisirs de l'été dans une floraison de toiles en l'honneur de cette si belle saison. Il y a, bien entendu, d'autres oeuvres com-

me ces visages de Rita Rodrigue, mais Huguette Beaumont et Liliane Cyr Guilbault de Maniwaki, Paule Dupuis et Léanne Michaud de Gatineau, Nicole Garon et Jacqueline Gougeon de Hull de même que Sonia Pearl d'Ottawa nous offrent des tableaux pleins de la lumière et de la chaleur de l'été.

Chaque artiste mériterait un paragraphe élogieux mais contentons-nous d'inviter le public à

aller apprécier par lui-même la qualité des oeuvres accrochées aux murs de cette maison de la rue Champlain. Et pour employer une terminologie qui ne s'applique pas généralement aux

oeuvres d'art mais qui est un reflet fidèle de la Galerie l'Estampe, le rapport qualité-prix est excellent. Une belle occasion pour ajouter à sa collection d'artistes de la région, ou simplement pour se faire

plaisir. La Galerie est ouverte les jeudis et vendredis de 12 heures à 21 heures et les samedis et dimanches de 13 heures à 17 heures. L'exposition se termine le 2 octobre.

Les Matinées étudiantes au Théâtre

Depuis que le Théâtre français du CNA a décidé d'ouvrir les représentations de sa "grande saison" aux écoles secondaires et aux collèges de la région en leur offrant des matinées étu-

diantes, le succès a constamment été au rendez-vous! L'an dernier, ce volet a attiré un nombre record d'abonnés, avec tout près de 3 000 élèves en provenance de 33 écoles. En tout, ce sont

14 612 spectateurs qui ont fréquenté le Théâtre ou le Studio du CNA pour assister aux six pièces à l'affiche, soit une augmentation sans précédent de 50% par rapport à la saison dernière.

LES SERVICES DE LA S.A.O.

NO 3 SERVICE D'ÉTUDE DE MARCHÉ

L'ÉTAPE DU DIAGNOSTIC PRÉLIMINAIRE

La S.A.O. aide des entreprises existantes ou des promoteurs de nouveaux projets à évaluer le potentiel du marché pour un produit ou un service que l'on doit vendre. Cette étape est par ailleurs précédée par la réalisation d'un diagnostic ou d'un plan d'affaires préliminaire où la Société avec le promoteur et ses conseillers, examinent de façon préliminaire l'état de santé de l'entreprise qui veut prendre de l'expansion, l'évolution des ventes des dernières années, la situation financière de l'entreprise et les ressources humaines qu'on y trouve. Pour une nouvelle entreprise, l'on examine aussi de façon préliminaire le caractère novateur des produits, les investissements et mise de fonds nécessaires, les capacités techniques et administratives des promoteurs. Si les résultats de cet examen préliminaire s'avèrent positifs, la Société s'engage avec le promoteur à la réalisation du Plan d'affaires qui prend en compte un examen approfondi du marché et l'établissement d'une stratégie de commercialisation afin d'acheminer le produit ou le service sur le marché.

LES CATÉGORIES D'ENTREPRISES VISÉES

Les services de la S.A.O. s'adressent aux entreprises manufacturières pour lesquelles des marchés ne sont pas encore saturés, aux entreprises commerciales ou des services dans des secteurs où l'on retrouve des fuites commerciales importantes vers Ottawa ou qui peuvent générer des achats provenant d'Ontario ou d'ailleurs (tertiaire moteur) et aux entreprises touristiques qui attirent des clientèles du reste du Québec ou d'Ottawa, canadiennes et étrangères.

Les services s'adressent 1) aux entreprises existantes, 2) aux promoteurs de la région, 3) ou aux promoteurs ou entreprises de l'extérieur de la région provenant d'Ottawa, Toronto, Montréal ou de l'étranger.

L'ENTREPRISE EXISTANTE

Une entreprise établie a souvent le choix soit d'étendre son marché sur de nouveaux territoires ou de produire un nouveau produit, souvent complémentaire

à celui existant.

LA NOUVELLE ENTREPRISE

Pour ce qui est du promoteur d'une nouvelle entreprise, une fois déterminées les capacités financières de l'entrepreneur et ses capacités techniques, l'on examine de près le produit, ses caractéristiques techniques et de marché pour bien identifier le besoin auquel il répond, ceci nécessite souvent l'évaluation d'une tierce partie spécialisée. Le produit est souvent novateur et à caractère technologique, il faut alors souvent identifier les premiers acheteurs importants, les clients clés qui sont souvent de grandes entreprises ou des gouvernements. Quand on fait affaire à une nouvelle entreprise de l'Outaouais qui substituera aux importations provenant souvent d'Ottawa et de l'extérieur, l'on examine attentivement sa capacité de pénétrer des marchés déjà desservis.

LA STRATÉGIE DE MARKETING

L'étude de marché comprend bien sûr une analyse de la demande pour le produit et le service ainsi qu'une analyse de l'offre ou de la concurrence. L'on examine aussi le réseau de distribution qui existe entre le fabricant et l'acheteur, l'acheteur étant soit un particulier ou une entreprise. Cette analyse permet bien sûr de proposer au promoteur une stratégie de marketing taillée sur mesure, ainsi l'entreprise a plusieurs choix pour distribuer son produit, elle peut:

1. établir sa propre force de vente;
2. ajouter un centre de distribution à Ottawa, Toronto ou à travers le monde;
3. vendre à un distributeur ou grossiste qui possède déjà un réseau de ventes et ses centres de distribution;
4. vendre à un agent manufacturier ou courtier qui obtient des achats pour l'entreprise;
5. vendre à un franchisé si le produit doit se vendre au consommateur.

Le circuit de distribution peut bien sûr être fait d'un ensemble de moyens qui précèdent: en effet, les modalités de distribution peuvent varier selon les territoires desservis.

MÉTHODOLOGIE DES ÉTUDES

L'ampleur de l'étude de marché, sa complexité et les coûts que cela en-

traîne dépendent bien sûr des enjeux, de l'ampleur des investissements réalisés et de la création d'emplois qui en résultent.

Ainsi pour des petits projets, une bonne séance de travail pour obtenir toutes les informations sur le marché que le promoteur possède, complétée d'une étude

des statistiques de l'industrie concernée (la production canadienne, des exportations et des importations) et de quelques contacts avec des personnes-ressources des gouvernements et du secteur privé, peuvent permettre de compléter l'étude de marché; la Société réalise souvent ce type d'exercice à l'interne.

Pour des projets de moyennes envergure, la Société réalise souvent ces études à frais partagés avec le promoteur en utilisant une combinaison de ressources internes et externes (consultants). Ces études peuvent coûter entre 5 à 10 000\$ et la Société peut partager les frais, sujet aux autorisations appropriées. Ces études portent souvent sur le marché

extra-régional de l'Est ontarien ou canadien. En plus de l'étude habituelle des statistiques de l'industrie, on réalise de plus des enquêtes poussées auprès des acheteurs de produits, qu'ils soient détaillants ou distributeurs pour les produits de consommation, ou des entreprises et/ou gouvernements pour des produits d'équipements électroniques, informatiques, etc.

Pour ce qui est de grands projets à marchés nationaux et internationaux, la S.A.O. travaille étroitement avec les autorités gouvernementales fédérales et provinciales concernées qui participent souvent à 50% des frais d'études de marché et de rentabilité avec les promoteurs; ces études sont généralement plus complexes et nécessitent la participation de spécialistes pour la réalisation des études concernées ainsi qu'une revue poussée du marché et de la concurrence canadienne et étrangère.

SECTEUR COMMERCIAL

Dans le secteur commercial et des services, la Société a déjà réalisé des études et enquêtes auprès des consommateurs pour déterminer les potentiels de vente pour presque tous les secteurs commerciaux et un bon nombre de services. L'on dispose aussi de statistiques très précises sur les achats des ménages par catégories. Une fois le secteur de promotion identifié, l'on peut rapidement réaliser une étude de marché plus complète avec le promoteur en autant que l'on se retrouve dans un secteur où les fuites vers Ottawa sont importantes ou que les possibilités d'attirer des clientèles ontariennes sont bonnes. De telles études peuvent bien sûr être plus élaborées pour répondre aux besoins de promoteurs de centres commerciaux ou de grands magasins à rayons qui veulent généralement avoir une image plus complète de la situation commerciale de la région.

SECTEUR TOURISTIQUE

Dans le secteur touristique, l'on appuie les promoteurs qui veulent attirer une partie de la clientèle de 3 millions de visiteurs qui fréquentent la capitale fédérale, l'on évalue donc la capacité de certaines nouvelles attractions d'attirer cette clientèle ainsi que de certaines in-

frastructures (hôtels et restaurants) de les accueillir. On examine aussi de près le potentiel d'attraction des clientèles et résidents, d'Ottawa, Montréal, Toronto et de l'étranger. Ceci se fait souvent par étude statistique de l'industrie, par comparaison de la capacité d'attractions comparables ou par voie d'enquête auprès des consommateurs ou grossistes de voyages, etc.

Plusieurs promoteurs ont déjà bénéficié des services d'études de marché de la S.A.O. dont:

Demers Automobile (Gatineau et Aylmer), Baurora Automobile (Gatineau), Promenades de l'Outaouais (Gatineau), Hôtel Ramada (Hull), Eaton (Gatineau), Ameublement Branchaud (Gatineau), First City (Gatineau), Salle de quilles Anik (Hull), Abattoir Durocher (Gatineau), Foretruss (Gatineau), Meubles Angèle (Gatineau), Corporation du centre de loisirs de Gatineau (Gatineau), Kafir (Gatineau), CPN Médical (Gatineau), Centre de recherche en sylviculture (Gatineau), Aéro-Gatineau (Gatineau), Agnaffio (Hull), Centre de logiciel de l'Outaouais (Hull), Pavage Bélex (Hull), Quincaillerie du Boulevard (Gatineau), Axe Neo 7 (Hull), Echelle du Monde (Gatineau), Centre commercial de Maniwaki, Proplan (Northfield), Maisons premières (Kazabazua), Cèdres de Papineau (Papineauville), Alimentation Charlebois (Plaisance), Métiers d'art Epsilon (St-André-Avellin), CAVOL (Plaisance), Laiterie Château (Buckingham), Lamarque McGuinty (Bristol), ABC Mécanique (Campbell's Bay), Pontiac Wool Works (Pontiac), Atlas (Low), Lafontaine Hors-Bord (Bouchette), Bêton Houle (Maniwaki, Gatineau), J.E. Gendron (Maniwaki), Usinage Egan, Machinerie lourde Dany Stosik (Délégation), Serre de Maniwaki, Train touristique Hull-Wakefield, Motel Tulip Valley (Wakefield), Marina Kitchissippi (Gatineau) Plan de développement touristique de l'Outaouais, étude d'implantation de camping à Hull et Gatineau, plan du Rocher Fendu (Pontiac), étude de marché et de faisabilité d'un projet de motel de 52 chambres à Hull, halte routière le long de la 50 à Gatineau, étude sur les centres de ski alpin de l'Outaouais, centre de villégiature de la Montagne Noire (Petite-Nation), projet d'implantation d'un aquarium national.



L'ÉQUIPE de la S.A.O.

À VOTRE SERVICE



Société d'aménagement de l'Outaouais
Gouvernement du Québec

Maison du Citoyen
25, rue Laurier C.P. 1666
Hull (Québec) J8X 3Y5
Tél.: (819) 770-1500
1-800-567-1240



JEAN-PIERRE LEDOUX
Commissaire touristique
MRC Papineau



JEAN PERREAULT
Commissaire touristique
du comté de Papineau



LEON LAJOIE
Commissaire industriel
Aylmer



RÉAL J.D. BRUNET
Commissaire industriel
aux technologies de pointe



ALAIN DESCHATELETS
Agent développement
touristique



JOAN BERTRAND
Commissaire industriel
M.R.C. de Pontiac
tél.: (819) 648-5592



LAURENT THAUVERTE
Commissaire industriel
Hull



VINCENT ALARY
Commissaire industriel
Gatineau



BERTRAND BILODEAU
Chargé de projets en
aménagement et en tourisme



JACQUES LE BLANC
Commissaire industriel
comté de Papineau



CONRAD BRILLANT
Commissaire industriel
Vallée de la Gatineau
tél.: (819) 449-3344

Un vent chaud... un vent terrible!

Un vent nouveau s'apprête à souffler sur l'Outaouais. Un vent chaud, doux et terrible. Certaines personnes seront à peine effleurées par ce vent. D'autres seront carrément giflées. Impossible de se cacher, ce vent nous transformera tous. Peu importe la

façon dont il nous touchera, il ne pourra que nous illuminer: car ce vent, dans son soufflé, nous dit: "Soyez lumière!" Comme un vent chaud de Chine, pièce canadienne de Kent Stetson, traduction de Ronald Guèvremont, mise en scène de

Louison Danis. Une production professionnelle du Théâtre de l'Île à la salle René-Provost, 110 rue Wright (coin Leduc), Hull, du 5 octobre au 12 novembre, à 20h30.

Les représentations ont lieu du mercredi au samedi inclusivement.

Le Groupe de la Place Royale lance son laboratoire de danse continu

Le Groupe de la Place Royale, première compagnie canadienne de danse moderne, continue son rôle au premier rang à la recherche de la danse et de son développement, en révélant la direction d'un nouveau futur qui est un "laboratoire de danse continu". L'environnement du "lab" en sera un qui encouragera les chorégraphes - danseurs à développer, éprouver et explorer leurs idées.

Tout au coeur du laboratoire, il y a le "Creative Process" chorégraphie à l'aspect innovatrice, qui permet aux spectateurs d'échanger leurs commentaires et d'offrir leurs suggestions avec le chorégraphe sur les lieux. Tout en assistant le chorégraphe et en jouant la comédie entre le public et le créateur, Le Groupe s'est chargé d'engager des chorégraphes nationaux et internationaux comme moniteurs et directeurs.

Pour ces spectacles, quatre représentations à chaque weekend, pour chacun des chorégraphes et leurs moniteurs.

Représentations du

laboratoire de danse continu - Les spectateurs participent à la création de la danse 23 et 24 sept. et 30 sept. et 1er oct., 20h00: Chorégraphe: Davida Monk (Ottawa), moniteur: Paul-André Fortier (Montréal). 14 et 15 oct. et 21 et 22 oct., 20h00: Chorégraphe: Conrad Alexandrovicz (Toronto), moniteur: Peter Boneham (Ottawa). 18 et 19 nov., 25 et 26 nov., 20h00: Chorégraphe: Lola McLaughlin (Vancouver), moniteur: Peter Boneham (Ottawa). 9 et 10 déc., 16 et 17 déc., 20h00: Chorégraphe: Katherine Labelle (Ottawa), moniteur: Pat Fraser (Toronto). Pour informations, composer le 235-1493.

LE
CONCOURS
DE
PANACHES
LABATT
HEBDOS
de L'OUTAOUAIS

s'en
vient!



Pavillon Jellinek

ASSEMBLÉE ANNUELLE
D'INFORMATION PUBLIQUE

Date: Le mardi 27 septembre 1988
Heure: 19:30h
Lieu: Salle communautaire du
Pavillon Jellinek
25, rue St-François
Hull, Québec

ORDRE DU JOUR

Première partie

1. Présentation des membres du Conseil d'administration
2. Rapport des activités 1987-88
3. Rapport financier
4. Période de questions

Deuxième partie

5. Vidéo (en anglais) sur les conséquences familiales de l'alcoolisme: The Mask of Denial
6. Une légère collation sera offerte.

BIENVENUE À TOUS!

CENTRE DE RÉADAPTATION POUR
ALCOOLIQUES ET AUTRES TOXICOMANES
25, rue St-François, Hull, Québec
J9A 1B1 (819) 776-5584

COIFFURE
ET
ESTHÉTIQUE
NOVY



DOMINIQUE
PERRIER

Dominique et Monique
font maintenant partie de
l'équipe NOVY.

Elles invitent leurs clien-
tes et amies à venir les
consulter pour leur coif-
fure d'automne.



MONIQUE
LABELLE

• 30 PROFESSIONNELS
À VOTRE SERVICE
• Technicienne en pose d'ongles • Service d'esthétique

425, BOUL. ST-JOSEPH, HULL (Village Place Cartier)

Yvon Chantigny, prop.
ESTHÉTIQUE 770-7997

DAMES 776-1311
HOMMES 771-6947

ÉPARGNEZ LA TAXE!

C'est plus simple que jamais!

Cette semaine seulement.

C'est le temps
d'en profiter!
Sur n'importe quel
achat avant le 24 sept. 1988,
nous vous offrons un rabais
pour contrer la taxe de vente!
C'est comme acheter sans taxe!

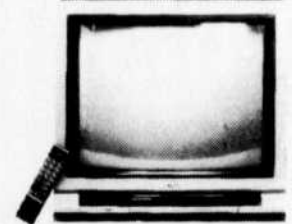
ÉPARGNEZ
SUR
CHAQUE
ACHAT!



ON PAIE
LA
TAXE
ÉPARGNEZ SUR CHAQUE ACHAT

ÉPARGNEZ SUR NOS SALONS
ÉPARGNEZ SUR NOS CHAMBRES
ÉPARGNEZ SUR NOS SALLES À MANGER
ÉPARGNEZ SUR NOS APPAREILS
MÉNAGERS
ÉPARGNEZ SUR NOS APPAREILS
ÉLECTRONIQUES

DES ÉPARGNES
ÉQUIVALENTES SUR
TOUTE LA
MARCHANDISE
NON-TAXABLE!



Informez-vous sur nos
plans de crédit personnalisés



6 MOIS
SANS INTÉRÊT*
AUCUN ACHAT
MINIMUM REQUIS

Legaré Woodhouse
VOTRE CENTRE DE L'AMEUBLEMENT AU CANADA

Gatineau 110, boul. greber 561-0610

Son et Communications au Spectra

Après le succès foudroyant de son Festival de l'enfant, le Spectra est à mettre la touche finale à son premier Salon du Son et des Communications.

L'événement qui devrait attirer plus de 5 000 visiteurs, se tiendra le dimanche 23 octobre prochain, entre 9h00 et 21h00.

"Le Festival de l'enfant a prouvé la polyvalence du Spectra, a indiqué le directeur des Productions Solo, M. Denis "Solo" Hammond. Il ne fait aucun doute que le Salon du Son et des Communications le prouvera davantage".

"À cette occasion, a ajouté M. Hammond,

les visiteurs pourront relancer une vingtaine de kiosques consacrés au domaine de l'électronique. Les systèmes de son, tant pour la maison que pour les véhicules, les appareils télé, les téléphones cellulaires et les instruments de musique occuperont une place de choix pendant ces douze heures".

Plusieurs tirages viendront également marquer le premier Salon du Son et des Communications.

Les personnes et les marchands intéressés à en savoir davantage sur cette activité, n'ont qu'à communiquer avec le Spectra en composant le 568-1010.

La rentrée 1988 à l'Académie de gérontologie de l'Outaouais

Les activités éducatives et culturelles offertes par l'Académie de gérontologie de l'Outaouais reprendront dans la semaine du 26 septembre prochain.

Les aînés de

l'Outaouais pourront s'inscrire aux différentes activités de l'Académie jusqu'au 23 septembre, en se présentant aux bureaux de l'Académie situés à la Cabane en bois rond, au 331 du

boulevard Cité-des-Jeunes, à Hull. Pour recevoir le programme des activités pour la saison automne 1988, communiquez avec le secrétariat de l'Académie au 776-5052.

MOUVEMENT PLUS

Carol Allain Enr.



PROGRAMMES:

- * Programmes adaptés (coureurs/cyclistes/triathlètes/skieurs/hockeyeurs)
- * Danse aérobie ... à votre rythme
- * Appareils hydrauliques (musculature) avec vélos informatisés

EXCLUSIVITÉS:

- * Consultation individuelle (sur rendez-vous)
- * Contrôle alimentaire
- * Soirées de discussions

Pour une touche bien spéciale!
Septembre à grands pas!
SOYEZ-Y!

AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER!

SURPRISE POUR LES 50 PREMIERS ARRIVÉS!

CAROL ALLAIN
Éducateur physique

JOHANNE DUVAL
Physiothérapeute

CHANTAL LAFRENIÈRE
Physiothérapeute

ANNE MARQUIS
Physiothérapeute

VÊTEMENTS/ÉQUIPEMENTS/ACCESSOIRES/CONSEILS, ILS SONT LÀ POUR VOUS!!



1100 boul. Maloney O., Gatineau
J8T 6G3 (819) 561-4141



214 boul. Cité des Jeunes
778-7673



101 Montcalm, Hull, Qc.
771-2320

Édifice: PLACE D'AFFAIRES, 370 boul. Gréber
Gatineau, Qué. J8T 5R6

243-2999

TASSES MODE



Ensoleillez votre journée en utilisant les nouvelles tasses mode Shell.

Offertes en 4 ravissantes couleurs, vert, bleu, jaune ou rose, ces tasses mode vont au four à micro-ondes et au lave-vaisselle.

Ce modèle fait exclusivement pour Shell vous plaira aussi par sa capacité pratique de 10 onces.

Grâce à leur fini ultra-glacé, elles conserveront leur apparence moderne qui convient à tous les décors.

Procurez-vous une tasse mode à un prix fantastique chaque fois que vous ferez le plein (min. 25 L) chez un détaillant Shell participant du Québec et des Maritimes.

Pour tous renseignements: le Centre Shell - Aide 1-800-661-1600



Une invitation du:

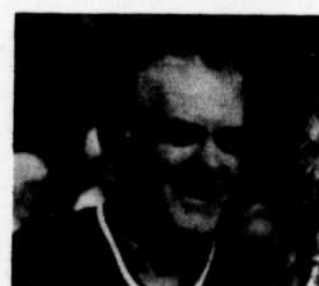


La Troisième Soirée de Reconnaissance du MÉRITE SPORTIF HULLOIS

ACCUEILLE L'IMMORTEL

MAURICE "ROCKET" RICHARD

CE VENDREDI 30 SEPTEMBRE, À 18h00, À GUICHETS FERMÉS
À L'AGORA DE LA MAISON DU CITOYEN DE HULL



Pour informations:
771-3641

AVEC SEARS 1er CHOIX C'EST LA DERNIÈRE FOIS QUE VOUS PEINDREZ



**JOIE DE VIVRE PLUS
INTÉRIEUR AVEC UNE
NOUVELLE GARANTIE À VIE*
ÉPARGNEZ \$14-20!**

* N'incluant pas les peintures pour sols, plafonds et les apprêts.

19⁹⁹

Sears rég. 39.99. 4 L. Joie de vivre plus Latex mat intérieur, peinture blanche pour plafond, apprêt latex, latex peu luisant pour sol.

Notre garantie à vie est aussi solide que la marque de compagnie qui la supporte. Appuyée par des recherches et développements approfondis, nous croyons que la peinture intérieure "Joie de vivre plus" est la meilleure peinture sur le marché. Elle est désignée spécialement pour une couche facile, empêche la pénétration de la teinture, se nettoie avec des détergents légers, sans éclaboussement.

\$14 de rabais 4 L. latex ou semi-luisant à l'huile.
Sears rég. 42.99-43.99.....**28.99-29.99**

4 L. Apprêt d'intérieur est garanti de 8 manières †.
\$14 de rabais à l'huile. Rég. 43.99.....29.99

4 L. Peinture pour sols est garanti de 7 manières †.
\$14 de rabais à l'huile. Rég. 43.99.....29.99

† Quand les instructions sur l'étiquette sont suivies.
Les prix marqués Rég. sont les prix Sears.

**GARANTIE
À VIE**
Détails au magasin

SOLDE SEARS DE QUINCAILLERIE SE TERMINE CETTE SEMAINE

SEARS
pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • NOUS ENTRETENONS CE QUE NOUS VENDONS PARTOUT AU PAYS • LA CARTE SEARS...LA CARTE DE CREDIT N° 1 DES MAGASINS A RAYONS DU CANADA • CENTRE DES KENMORE, DIEHARD ET CRAFTSMAN

Emplettes en personne seulement, s.v.p. Passez au magasin Sears le plus près...Carlingwood ouvert de 9h 30 à 17h 30, St-Laurent et Les Galeries de Hull de 9h 30 à 18h 00; lundi, mardi, mercredi et samedi* les 3 magasins sont ouverts, jeudi et vendredi de 9h 30 à 21h 00. Ottawa — Carlingwood, téléphonez 729-2561; St-Laurent, téléphonez 746-4311; *Hull, le samedi de 9h 00 à 17h 00, téléphonez 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1988, Sears Canada Inc. "Rég." ou "était" s'applique aux prix de Sears. Prix en vigueur jusqu'au Samedi 24 septembre tant qu'il y aura de la marchandise, à moins d'avis contraire. Les prix n'incluent pas les frais de livraison à domicile. Veuillez demander des précisions au magasin Sears le plus près.

Chez les guides et les scouts

HEBDO MÉNAGE SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER RESIDENTIEL ET COMMERCIAL

*Confiez votre maison à une
équipe dynamique*

*Pour un coût minime nous
vous soulagerons de tous
vos travaux domestiques*

QUALITÉ - BAS PRIX
770-9432

C'est samedi le 24 septembre, que les scouts et guides de l'Outaouais lancent leur campagne de vente du calendrier annuel scout-guide. C'est un magnifique calendrier de 14 mois qui renferme plus de 50 photos en couleur.

Quelques pionniers du poste Nanuk à Gatineau se sont portés bénévoles pour le lancement de la campagne de Centraide, division de la fonction publique et fédérale. Ils ont distribué pas

moins de 36 minots de belles pommes rouges, dimanche le 11 septembre, sur la Promenade de l'Outaouais, entre Tunney's Pasture et le pont Champlain.

Le responsable des communications des scouts et guides de l'Outaouais doit un fier merci à Diane Dicaire, du service de reprographie de l'Université d'Ottawa, pour sa collaboration lors d'une commande urgente, il y a quelques semaines.

Zorro a fait un tour au camp d'été des éclaireurs de Sainte-Maria Goretti, et plusieurs ont eu peine à s'y retrouver dans leurs vêtements. Le suspect: un grand blond de six pieds. Le coupable: un gars de quatre pieds trois pouces! On croit que le commissaire éclaireur Pierre Chartrand n'était pas étranger à toute l'affaire!

Line Lamoureux et Colette Marcoux sont des cuistots scouts aux multiples talents: ou bien elles attirent les guêpes ou bien elles chas-

sent les couleuvres à coups de balai!

Félicitations à Stéphane Rozon, nommé l'été dernier, "éclaireur du camp" de la troupe de Sainte-Maria Goretti.

Le poste Nanuk, de Saint-Alexandre à Gatineau, a repris ses activités scouts en saluant l'arrivée de trois pionniers de l'ex-poste Boomerang de l'Outaouais. A l'animation, Renard méthodique se joint à l'animateur responsable Bison fier.

La ronde Notre-Dame de l'île compte des jeannettes passablement actives, dont Christiane Lévesque, médaillée d'or en patinage artistique et en nomination au mérite sportif hullois au titre d'athlète par excellence. A neuf ans, il fait le faire!

Isabelle Laviolette, une kamsok de Saint-Mathieu (Gatineau), a profité d'une randonnée cycliste de sa cordée à Québec, l'été dernier, pour faire connaissance avec les poteaux de la Vieille Capitale en leur fonçant dessus. Elle en gardera la réputation d'une fille fonceuse!

C'est Monique Charon qui prend en main les kamsok de Saint-Mathieu pour l'année qui commence. Avec ses talents musicaux, Monique saura sans doute faire régner l'harmonie dans sa cordée!

Toujours à Saint-Mathieu, Pierre Roy annonce la tenue d'une grande Fête de l'automne le 15 octobre. Après le succès de la soirée organisée par son groupe le printemps

Vente de pain pour les Jeunes du monde

Les Jeunes du monde, mouvement d'éducation à la solidarité internationale, organisent une campagne de vente de pain pour financer leur camp de sensibilisation qui aura lieu au mois d'octobre. Les membres du mouvement feront du porte-à-porte dans Gatineau, Hull et Aylmer entre le 29

septembre et le 8 octobre prochain. Une douzaine de petits pains seront offerts au prix de 2 \$.

Si vous désirez de plus amples informations sur le mouvement ou la campagne de financement, n'hésitez pas à contacter Richard Lacombe, animateur diocésain, au 771-8391.



**LE MEILLEUR CHOIX
pour votre auto...
À TOUT POINT DE VUE**



Analyse informatisée du moteur avec imprimé

Notre analyse informatisée du moteur vous indique comment:

- Dépister des pannes éventuelles pour éviter des frais ultérieurs
- Le résultat imprimé, vous le gardez. Celui-ci peut mettre fin ou bien éliminer le remplacement inutile
- Il peut y avoir des frais supplémentaires si vous avez une voiture avec ordinateur.

\$ 32⁹⁵

Pour
LA PLUPART
des voitures

Kent (à Laurier) OTTAWA	Richmond (à Island Park) OTTAWA	Heron (à Bank) OTTAWA	Carling (à Woodroffe) OTTAWA	Clyde (à Baseline) NEPEAN	Montclair (près de St-Joseph HULL)
Robertson (près de Moodie) BELL'S CORNERS	McArthur (près de Lafontaine) VANIER	Ogilvie (à Blair) GLOUCESTER	St-Joseph (près de Jeanne d'Arc) ORLEANS	Maloney-Ouest (près de l'ave- du Golf) GATINEAU	Main (à côté des Galeries d'Aylmer) AYLMER



150 Baies de services dans Ottawa/Hull

GAGNEZ

10 BILLETS

POUR LE SPECTACLE DE



EN RETOURNANT LE COUPON CI-BAS À:

MARIE PHILIPPE AU CNA
148, avenue du Golf, Gatineau J8P 6K2

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____ CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____ ÂGE: _____

Seuls les coupons reçus avant le 8 octobre 1988 seront éligibles au tirage (un billet par coupon) et la liste des gagnants sera publiée dans le Dimanche-Outaouais du 9 octobre 1988.



François-Pierre Gingras

dernier, nul doute que l'événement attirera bien du monde.

L'équipe du commissariat de la branche loutveteau du district de l'Outaouais, "s'embraye en grande" sous la direction de Suzanne Gervais: on prévoit un camp pour les sizeniers et seconds du 30 septembre au 2 octobre, puis une soirée de fraternisation pour les animateurs et animatrices le 6 novembre.

Tout ne semble pas tourner rond chez les scouts et guides de Saint-Rosaire, à Gatineau, et la rentrée des unités en a été perturbée. Faut-

il croire que, même avec la meilleure volonté du monde, il y a parfois des pépins? C'est à suivre.

Le commissaire de district Louis Giroux nous confiait récemment sa passion pour le golf: c'est sûrement un bon moyen pour se changer les idées et oublier quelques instants, les lourdes tâches de veiller sur un organisme regroupant près de 1500 jeunes et plus de 400 bénévoles.

Rencontrée récemment à l'occasion du lancement de la campagne de Centraide, Suzanne Saumier, commissaire de la

branche "castor" au district d'Ottawa, envoie ses salutations aux bénévoles scouts et guides de l'Outaouais.

C'est avec une certaine surprise que nous avons remarqué plusieurs scouts de la région s'entraîner depuis quelques semaines avec la Zone de ski alpin de l'Outaouais en vue de la prochaine saison de compétition sur les pentes. "On peut concilier scoutisme, sport et études, c'est une question de discipline personnelle", nous a confié l'un d'entre eux.

Plusieurs pionniers et kamsok de

l'Outaouais attendent avec impatience le Jamboree-sur-les-ondes de la mi-octobre, qui leur permettra de communiquer avec des jeunes du monde entier par radio amateur.

Le sympathique André Pélouin, du conseil de gestion des scouts et guides de Saint-Raymond (Hull), a troqué ses instruments de dentiste pour les outils d'afficheur, à l'occasion des journées d'inscription à la Maison du

Citoyen. Quelle versatilité!

Les demandes d'inscriptions au groupe de Saint-Pierre Chanel ont causé des maux de tête au président Louis Duhamel: que faire de toutes ces demandes sans doubler le nombre d'animateurs et animatrices? Pour alléger les listes d'attente, on peut offrir ses services en communiquant avec France Thauvette (le jour) à 771-7063.



HYPNOTHÉRAPIE

VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Fumeur(euse), obèse, angoissé(e), anxieux(euse), nerveux(se), stressé(e), insomniaque, migraineux(euse), timide, dépressif(ve), phobie, complexe(e), manque de concentration, alcool, mémoire, problèmes psycho-sexuel, etc.

THERAPIE INDIVIDUELLE:

Relaxation, visualisation, suggestion créative, hypno-analyse, régression, auto-hypnose, etc.
En plus: naturothérapie par: réforme alimentaire, désintoxication organique, vitamines, revitalisation, etc.

DR. JACQUES MARQUIS H.S.N.D.
HYPNO-SOPHROLOGUE-NATUROTHÉRAPEUTE

240 boul. St-Joseph, Hull
Sur rendez-vous 1-(819)-777-1319

TOUT NOUVEAU
À GATINEAU

...ATTENTION... ...ATTENTION...

CUISINES ÉCONOMIQUES enr.

825, boul. Maloney, (Centre commercial de Templeton)

●●●●643-1050●●●●

MAINTENANT OUVERT

Jamais vu dans la région...
NOUS AVONS PLUS DE
600 MODULES EN INVENTAIRE

=STYLE EUROPÉEN=

- Vous pouvez emporter vos cuisines la journée même.
- Nous avons un service de livraison disponible 24 hres
- Emportez votre ou vos plans ou mesures.
- Estimation gratuite au comptoir seulement.

PLUS DE
50%
D'ESCOMPTE

BIENVENUE AUX
CONTRACTEURS et BRICOLEURS

— PAYEZ ET EMPORTEZ —

✓ PRIX ✓ QUALITÉ ✓ SERVICE

...ATTENTION... ...ATTENTION...

VENEZ VOIR DE PRÈS L'ANTIROUILLE PERMA-SHINE

- Ne sent pas!
- Ne dégoute pas!
- Fili les salissures!
- Fini les taches

Nous vous remettons votre véhicule impeccablement
PROPRE!
à partir de

\$89.95

PERMA-SHINE™

UNE BRILLANTE IDÉE POUR VOTRE AUTO!

ANTIROUILLE SUR VOITURE NEUVE

- GARANTIE 10 ANS.
- GARANTIE TRANSFÉRABLE.
- VÉRIFICATION ANNUELLE GRATUITE.
- RAJOUTS DE PRODUITS GARANTIS POUR LA DURÉE DE LA GARANTIE.
- TRANSPORT DISPONIBLE SUR DEMANDE.

227, MONTCALM, HULL 777-1666

TAPIS
YVON SICARD INC.
 Service à domicile 568-4440
 Vente & installation de céramique
 et résilient (cushion floor)
 Résidentiel et commercial
 867, boul. St-René Ouest Gatineau, Qc

Tél.: (819) 771-5841
PAL PILON LTÉE
 MARCHANDS de BOIS et de MATÉRIAUX EN GROS
 LE PLUS VASTE DANS LA RÉGION
 Depuis 1898 - Groupe PAL 1958
 Siège social: 5, boul. Montclair, Hull, Qué.

LOCATION D'OUTILS
 • RÉSIDENTIEL • INDUSTRIEL
 • COMMERCIAL
Location J.R.G. Enr.
 878 boul. Maloney Est. 867 - St-René O.
 663-8505 568-1555
 Gatineau

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
PAL EFEL ENR.
 (une division de 150082 Canada inc.)
LORRAINE LECLERC Présidente
 1907 boul. Maloney Est (Parc Industriel)
 Gatineau J8P 7G7 663-7703

ENSEIGNES GATCO INC.
NÉON PLASTIQUE
 Prop.: ROGER MARCHILDON
 561-9225
 178 rue Varennes, Gatineau

BOULADIER
CONSTRUCTION LTÉE
 LOCATION - MACHINERIES LOURDES
 803 Boul. St-René O. Rés.: 663-7411 Bur.:
 Gatineau, Qc J8T 4Y6 561-0943 568-1672

LES MENUISERIES
P.E. LAURIAULT INC.
 P.E. LAURIAULT Président
 SPÉCIALISTE:
 en vente et installation de
 rampe d'escalier et
 moulure, meuble de tout genre, meubles
 commerciaux, bar.
 200 La Savanne, Gatineau J8T 1R3 568-4978

Daniel Bérard
 643-5800
 • Location de backhoe avec
 marteau hydraulique
 • Déblaiement de la neige
 210, rue Leclerc
 Gatineau, Qué. J8P 6Y7

Serres
 Greenhouse
CLIMACO
 INC.

HOMMAGE
DE SERRES CLIMACO INC.
 Nous sommes fiers d'avoir participé à la
 réalisation de votre projet.
 SERRES EN VERRE ENTièrement FABRIQUÉE AU QUÉBEC
 1485 rue BÉGIN, ST-LAURENT, QUÉ. H4R 1V8 1-800-361-2619

Construction
Larivière Ltée
 JEAN LARIVIÈRE, président
 • Général • Coffrage • Maçonnerie
 770-2280
 190 rue Jean-Proulx, Hull, Qué. J8Z 1V8

EXITECH
INC.
 561-0135
 26 Valcourt J8T 4Y6

MEMBRES de
Jardireve
 Teleflora

Plomberie
Outaouais Enr.
 MARC ST-JEAN
 561-5359
 72 Troyes, Gatineau J8T 6E2

ST LAWRENCE
GLASS LTD.
 722-2212
 2713 Fenton Road Gloucester, Ont.

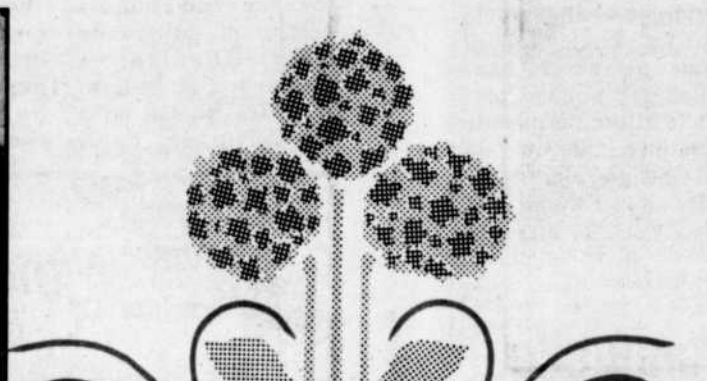
ANDRÉ MICHAUD
électrique inc.
 • Industriel • Résidentiel
 • Commercial • Chauffage-électrique
 663-4558
 32 rue Phillon, Gatineau, Qué. J8P 6V2

.. UNIQUE AU MONDE .. CENTRE JARDIN 4 SAISONS ..

Nous vous souhaitons un franc succès!

Félicitations!

444, boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc. Tél.: 561-4043



CENTRE-JARDIN

4 SAISONS INC.

PÉPINIÈRE - SERRE TROPICALE - FLEURISTE

Papineauville Construction inc.
 CONSTRUCTION GÉNÉRALE - RÉNOVATION
 ESTIMATION GRATUITE
MAURICE CHARTRAND 568-9705 137 Est, Du Progrès, Gatineau Qc, J8T 2C9

Lachapelle pontiac buick
 900, boulevard St-Joseph,
 Hull (Québec) 778-3111
Félicitations!!
 LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

META-LOGIK

CONSTRUCTION inc.

Agent autorisé
 pour les systèmes de
 bâtiments

- ✓ Préparation budgétaire
- ✓ Financement
- ✓ Surveillance et contrôle
- ✓ Conception et dessins
- ✓ Entrepreneur général
- ✓ Gérance de projet

643-1481

BFD 997-4434
 Meilleur succès au
CENTRE JARDINS QUATRE SAISONS inc.
 975, boul. St-Joseph, Hull, Québec
 ON APPRÉCIE VOTRE ENTREPRISE

Les Assurances
Groulx Inc.
GÉRALD GROULX
 service à la clientèle
 430 boul. de l'Hôpital, suite 300
 Gatineau, Qué. J8V 1T7 243-1234

Experts-comptables
FRANCINE MARTIN C.G.A.
 Hotte, Martin, Saydeh
 365, boul. Gréber
 Gatineau, Qc J8T 5R3 568-1811

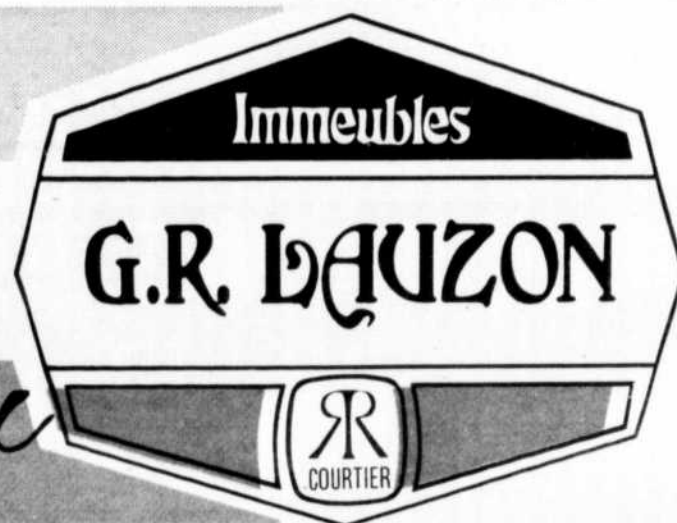
Jacques Gagnon & Associés
 Évaluateurs agréés
JACQUES GAGNON, E.A.
PAUL E. DE REPENTIGNY, E.A.
 125, boul. Archambault tél.: 770-0023, 561-5146
 Gatineau (Qué.) J8T 5V4 fax.: 561-5417

Paradise associés inc.
 consultants
Claude Pélis, C.E.T.
 président
 671-2576
 160 Chemin St-Charles,
 Val-des-Monts, Québec, JOX 2R0

Les Consultants
de l'Outaouais inc.
EXPERTS-CONSEIL
CLAUDE GROULX, Ing. président
 492, boul. de l'Hôpital bureau 201
 Gatineau, Qué. J8T 4Y6 568-5956

318, rue Main, Gatineau
 (Québec)
 Case postale 543
 J8P 7A2
DESIGN
 Luc Doucet
 663-3928
 "Une équipe dynamique dans la création"

LE GUIDE Immobilier



Pour une maison qui vous ressemble

Volume 1 numéro 12

21 septembre 1988

OUVERT AUX VISITEURS

LE DIMANCHE 25 SEPTEMBRE
de 13h à 16h00

63 DE MOUGINS
CÔTE D'AZUR
DIMANCHE 13h à 16h



Superbe résidence, neuve, jamais habitée, 2700 pi.ca., de qualité, 3 c.c., plus bureau au r.-d.-c., salle familiale de 18 x 20 avec foyer, porte française donnant sur deck. Tourbé, garage double. \$214,900. (0995)

MARC PAGEAU
561-5222

32 VILLE FRANCHE
CÔTE D'AZUR
DIMANCHE 13h à 16h



Superbe 2 étages, 4 c.c., foyer, piscine creusée, sous-sol fini, s. à dîner, garage. Très, très propre.

Votre hôte:

GISÈLE HUBERT
561-5222 code 391



M. Gilles Lauzon, président des IMMEUBLES G.R. LAUZON INC., est heureux d'annoncer à la population la nomination de **MICHEL LEROUX**

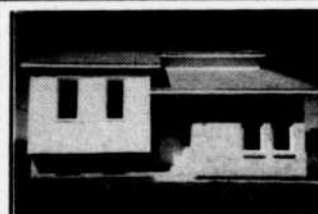
comme agent immobilier à sa succursale de Gatineau.

Il invite la population à venir le consulter pour toute transaction immobilière.

Il se fera un plaisir de vous servir et vous assurera une disponibilité adéquate. Encore une preuve que notre firme tient à bien servir sa clientèle de plus en plus grandissante.

Vous pouvez rejoindre M. Leroux à notre succursale de Gatineau au **561-2445**.

MAISONS NEUVES



31 De Mingan, Gatineau

Split level de 1,100 p.c. de qualité supérieure, construit par: Les Constructions Lachance & Voyer, membre de A.P.C.H.Q.

Direction: En haut de Labrosse tournez à gauche sur Davidson ensuite à droite.

Votre hôtesse

MURIEL DUROCHER

Semi-détaché neuf avec grand balcon, fenêtres à manivelle à l'avant. Installation pour laveuse et sècheuse au rez-de-chaussée. Pièces spacieuses, ch. des maîtres de 16.6 x 11, mur mitoyen en bloc de béton. Construction de qualité. Approuvé par A.P.C.H.Q. Garantie de 5 ans.

GASTON SERRÉ 669-0600
ROBERT SERRÉ 663-4174

Rue Primeau, Gatineau



Bob Laroche
BUCKINGHAM



Muriel Durocher
GATINEAU

Monsieur Gilles Lauzon, président des Immeubles G.R. LAUZON INC., est heureux de présenter à la population de l'Outaouais, les agents qui se sont spécialement distingués, en atteignant le plus haut **volume D'INSCRIPTIONS** pour le mois d'août 1988.



Yvon Brunet
HULL



Gisèle Tremblay
AYLMER



Aylmer
195, rue Principale
J9H 6J8 - 684-4420

BUCKINGHAM
642, rue Principale
J8L 2H6 - 986-1230

SIÈGE SOCIAL
144 boul. de L'Hopital
Gatineau - J8Y 7S9

GATINEAU
1100, boul. Maloney ouest
J8T 6G3 - 561-2445

HULL
450, boul. St-Joseph
J8Y 3Y7 - 771-6661

LE GUIDE

Immobilier



Hull 771-6661, Limbour, Touraine



AYLMER (0174)
142 Ch. McConnel, Bung. brique et aluminium, 3 + 2 c.c., foyer, plancher bois franc, salle à manger, piscine, vue de la rivière. Garage double.
R. BC ST-JACQUES 684-4420



DES CEDRES (1030)
Duplex 2 x 2 c.c., const. 1987, concept ouvert, vue de la rivière. \$99,500.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420 - 684-0164



AYLMER, 16 GRIMES (1057)
Invitation à ceux qui recherchent la tranquillité, décoration professionnelle, environnement de choix, 1 acre.
NICOLE KEELEY
684-4837



17 PORT ROYAL, AYLMEH (1112)
2 étages, style Tudor. Superbe propriété, grandes pièces très éclairées, garage intérieur double, qualité partout.
RENE LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913

CHELSEA (1121)
1 acre. Lot prêt à construire. Coin Chemin Old Chelsea et rue Boisjoli. Secteur de prestige. Protégé par restrictions.
ROBERT POIRIER
771-6699

CHAMPLAIN PARK (1086)
Aylmer. Vue superbe! Tranquillité! Bung. avec solarium, 1 acre 1/2 de terrain très bien entretenu. En bas de \$2,000.
NADIA COUTLEE
684-4420



HULL (1070)
Boul. Cité des Jeunes. Beau condo 3e étage, 2 c.c., foyer, s. à d., libre immédiatement. Prix raisonnable. A voir.
NICOLE L. CLICHE
561-2445 - 561-5222



Ch. des P. Dominicains, Lusk. (0990)
Palliers multiples. Style américain Graceland, 3 c.c., 1 1/2 acre, piscine, garage double, taxes \$780. Pour seul. \$132,500. Appelez
RICHARD ST-JACQUES 684-4420



ONSLOW (0237)
Ferme 617 acres, 2 maisons, 8 bâtiments avec ou sans animaux ou machines.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420 - 684-0164



PILON, AYLMEH (1088)
Possède tout ce dont vous rêvez, très beau quartier, cuisine neuve, foyer, bain tourbillon, cour clôturée.
NICOLE KEELEY
684-4837



35 ET 37 VANIER, AYLMEH (0795)
Duplex 2 c.c., près du lac Deschênes et du parc. Excellent prix. \$69,900. Terrain 6534 p.c.
GABY LEBLANC
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222

LAC JOHNSTON (0836)
Route 366, terrain au bord de l'eau. 45,306 p.c., superbe terrain boisé. Service de l'Hydro. Faut voir! Faut voir!
GABY LEBLANC
CHANTAL BEAUCHAMP
561-5222

RUE PRINCIPALE AYLMEH (920)
Maison et commerce, situés dans le centre-ville d'Aylmer. Possibilité de location immédiate.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420 - 684-0164



HULL (651)
\$73,500. Condo comme neuf avec foyer, s. à manger, bien administré, face à beaucoup de verdure. Arbres, banc, secteur trois xxx. Aubaine.
R. GAUTHIER 561-5222 p. 129



WYCHWOOD (1125)
50 Oak, Aylmer. Attention bricoleur, 5 c.c., terrain 100' x 100', arbres matures. Beau secteur, faut vendre. Pour seul. \$79,900. Libre immédiatement.
RICHARD ST-JACQUES 684-4420



DES CEDRES (1031)
A vendre ou à louer avec option. Bung. 3 c.c., sous-sol prêt à finir. Terrain clôturé, situé dans un cul de sac.
MARCEL LAMOUREUX
684-0164 - 684-4420



AYLMER, 501 COURT (508)
Financement avec peu de comptant. Grandes pièces bien divisées, cuisine et salle de bain refaites à neuf. Piscine.
NICOLE KEELEY
684-4837



PLACÉ BELISLE (1353)
48 x 27 - Terrain 21,800 p.c., 20 minutes de Hull. Oasis de paix, vue de la montagne.
CHANTAL BEAUCHAMP code 473
GABY 561-5222 code 463

46 FRANÇOIS TREMBLAY, LUSKVILLE (0487)
2 chalets sur le bord de l'eau. Chalet invités 60 x 139'. Besoin beaucoup de travail mais très bon site. Négociable.
RICHARD BC
ST-JACQUES 684-4420

CH. DALY (948)
Style canadien, foyer en pierres, cuisine très fonctionnelle avec jen-air - four et lave-vaisselle encastrés. 1 1/2 acre, payagé. Grand garage double.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420 - 684-0164



667 des Hautes Plaines, Hull (0657)
Condo luxueux 3 c.c., superbe vue des montagnes, parc Gat., piste cyclable, ski de fond à 2 min. autoroute 5.
PIERRE BOISSONNEAULT
684-4420 - 778-9954



22 CH. D'AMOUR, AYLMEH (0991)
Bung. toit cathédrale, 7 c.c., 1 acre, piscine 24' x 53', bain sauna, 2 foyers, tout rénové. Nouvelle toiture, 5 s. de bain.
RICHARD BC ST-JACQUES
684-4420



LAC BOWMAN (0075)
Résidence avec logis situé dans le cœur d'un paysage de couleur. Près du lac.
MARCEL LAMOUREUX
684-0164 - 684-4420



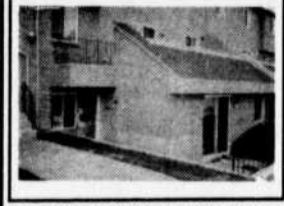
AYLMER PARC (938)
Urgent. Urgent. Pour se loger à très bas prix, créé pour le plaisir de cuisiner. Elle n'attend que vous.
NICOLE KEELEY
684-4837



AYLMER (0174)
Elle n'attend que vous. Sc.c., s. fam., p.c.l., salon, foyer, s. à manger. Bois franc, atelier, ch. froide, double garage. Très bien situé.
CHANTAL HERVET 778-9913 # 67

CHEMIN PERDRIX AYLMEH (1072)
Terrain vacant, 1 acre négociable. Très belle vue de la montagne. Terrain de golf, un parc très privé. Faites une offre.
RICHARD BC
ST-JACQUES 684-4420

AYLMER LAC PERDRIX (0483)
Nouveau projet domiciliaire. Terrain 2.5 acres, accès à 2 lacs, sentier de ski de fond, qualité de vie supérieure. Informations:
PIERRE BOISSONNEAULT
684-4420



113 DES SORBIERS, HULL (0394)
Joli condo 2 c.c., 4 appareils électriques inclus. Très bien situé. Excellent prix. Faites une offre.
CHANTAL BEAUCHAMP
GABY 561-5222



AYLMER (0920)
Rue Principale. Résidentiel et commercial. Commerce de vélos, beaucoup de possibilités.
MARTINE BRUNET
684-4420



HULL-OUEST (0948)
Maison de rêve. Splendide Québecoise de qualité supérieure, foyer, portes françaises, armoires en chêne, 1 1/2 acre, etc. etc. \$139,000.
DIANE LETANG 684-4420



AYLMER, 9 PRENTISS (1017)
Occupation immédiate. Facile d'entretien. Spacieuse, 3 c.c., salle à dîner. Un achat de choix. \$71,500.
NICOLE KEELEY
684-4837



WYCHWOOD (1118)
Superbe lot 6,600 p.c. A un coin de la rivière des Outaouais. Secteur recherché pour résidence exclusive.
CHANTAL HERVET
778-9913 # 67

621 BEAUMONT CR., AYLMEH (0248)
Terrain vacant 1 acre sur un coin assez plat. Vue de la montagne. Terrain golf, secteur très prestigieux. Faut vendre.
RICHARD BC
ST-JACQUES 684-4420



HULL (1022)
Mont-Bleu. 110 des Erables. Split level neuf, plafond cathédrale, aire ouverte. Grandes pièces. Sous-sol divisé. Frais de notaires inclus.
CLAUDE MONTREUIL 561-5222



PARC DE LA MONTAGNE (0392)
Hull. Attention professionnels, joli 2 étages, 4 c.c., qualité supérieure, s. fam. avec foyer, bain giratoire.
ROBERT W. LAROCHE
771-6699



PARC CHAMPLAIN (0584)
Charme et tranquillité. Spacieux bung. 4 c.c., foyer, garage double, terrain magnifique.
MARTINE BRUNET
684-4420



PARC CHAMPLAIN (0901)
Bung. 2,000 p.c., 4 c.c., aire ouverte, grandes pièces bien éclairées. 1 acre avec arbres matures dans secteur exclusif. \$164,900.
DIANE LETANG 684-4420



12 ANS D'EXPERIENCE!
Pour un service hors-pair, lors d'une évaluation ou l'achat de votre maison.
NICOLE KEELEY
684-4837



ROUTE 148 (0473)
14 acres, 2 maisons mobiles, grand garage commercial, possibilité de prendre hypothèque.
MARCEL LAMOUREUX
684-4420 - 684-0164

CH. PERRY, AYLMEH (1282)
Terrain vacant boisé situé avant Pink. Très beau secteur pas loin de la ville. Demande \$16,000. négociable. Faites vite.
RICHARD BC
ST-JACQUES 684-4420



MONT-BLEU (1059)
60 Cinq Mars. \$86,800. pour ce joli bung. de 3 c.c. avec superbe plancher de bois franc. Salle fam., poss. imm.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



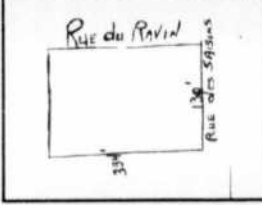
99 DES CAPUCINES, HULL (0902)
Condo coin, brique et cèdre, 3 c.c., s. à m., 2 foyers, 3 s. de b., belle vue sur la rivière. Inclut: poêle, réfr., lave-vaiss.
GABY LEBLANC
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



AYLMER
Votre rêve devient réalité. Construction neuve, vous pourrez aménager le plan intérieur avec l'aide d'un architecte d'expérience.
MARTINE BRUNET 684-4420



NOUVEAU (1038)
Superbe split-level 4 paliers, s. à dîner, s. fam. avec wet bar, s. de jeux, beau terrain entouré haie de cèdres de 9 pieds.
CAROLE S. CARDINAL 684-9441



AYLMER, RUE DES SAISONS (712)
1 acre boisé prêt à construire, situé près du golf Kinsway, très bel environnement. Appelez-moi.
LAURINE BOULANGER
561-5222



LUSKVILLE (0969)
Très belle maison avec vue magnifique des montagnes, très privée à 20 minutes d'Aylmer. Vraiment pas cher.
GILLES SEGUIN
561-5222

AYLMER (1022)
L'appartement se fait petit? Vous rêvez d'un autre nid? Appelez-moi, je me ferai un plaisir de vous aider.
NADIA COUTLEE
684-4420



PRIX REDUIT (0427)
Boul. Cité des Jeunes. Magnifique condo, unité de coin supérieur, 2 c.c., foyer bien décoré, face au parc Gat.
J.-CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222



MONT-BLEU (0934)
Condo brique et canexel, modèle "split", 2 c.c., tapis et peinture couleur neutre. Très sécuritaire, site avantageux, impeccable.
ANDRÉ DION 771-6661

La recherche de financement, c'est l'affaire d'HYPOTHÉCA!

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau
Téléphone : 568-6155



Richard Cusson
Consultant hypothécaire
16 ans d'expérience

• Performance • Assistance • Confidentialité

LE GUIDE

Immobilier



Hull 771-6661,
Limbour, Touraine

HULL MONT-BLEU (565) Très beau bungalow pierre et brique. 2 salons, 2 foyers. 3 c.c. + 1 c.c., espace pour un petit logement au sous-sol. Faites une offre! PIERRE GABIN 770-4428	CENTRE-VILLE HULL (0880) 75 St-Laurent, près de Maisonneuve. Triplex de 2 c.c. et 1 c.c., facile à louer. Exc. inv. pour projet futur de la rue St-Laurent. Deux pas du parlement. YVON BRUNET 771-1110	HULL (1079) Superbe condominium de 1200 pi. ca. avec terrasse. Const. en 85, foyer très moderne, décoré par un professionnel. GASTON ou ROBERT SERRE 669-0600 - 663-4174	DES MAINTENANT, SI LA VENTE OU L'ACHAT D'UNE PROPRIÉTÉ VOUS TIEN À COEUR, LAISSEZ-MOI RÉALISER VOS RÊVES. En toute confiance, appelez: ANDRÉ DION, 771-6661	LIMBOUR (1094) 5 St-Alexandre, super propre, belle cour, psc. creusée, grande cuisine ensoleillée, s-sol fini avec foyer. \$98,500. PAUL DE BROECK 561-5222 LUCILLE OSBORNE 561-5222	TOURAINÉ (0285) Grand bungalow 3 c.c., 2 s. de bains, cuisine-dînette, salle à dîner, plancher bois franc. Salle familiale. Abri d'auto. \$87,000. CLAUDE GAGNON 561-5222	COTE D'AZUR (843) Joli deux étages 4 c.c., salle de séjour au rez-de-chaussée, garage double, poss. immédiate. Demande seul. \$129,900. ROBERT SERRE 663-4174 GASTON SERRE 669-0600
HULL (1110) 23 Barette, Val-Terreau. Maison 2 étages, plan, bois franc, idéal comme prem. maison. \$89,900. Zon. logis mult. PIERRE BOISSONNEAULT 684-4420 - 778-9954	MANOIR DES TREMBLES (1095) Cottage 3 c.c., garage, prêt à être occupé. Prix très intéressant. Venez le visiter. NADIA COUTLEE 684-4420	HULL (0900) 27 Labelle, duplex rapporte \$9720. par an, chauffé, non éclairé, 1 app. 2 c.c. et 1 app. 1 c.c., près des autobus. Seulement \$69,000. LUCILLE OSBORNE 561-5222	58 SHERBROOKE (0647) 4 logis, emplacement recherché, pas chauffé, pas éclairé, potentiel, extra. Idéal pour le bricoleur. \$118,500. RENE LA SALLE, CLAUDE BEAUDOIN 778-9913	LIMBOUR (0946) Bungalow 24 x 40 avec abri d'auto, bien situé, 3 + 1 c.c., sous-sol fini, piscine h.t., solarium, seulement \$70,500. LUCILLE OSBORNE 561-5222	RUE ROUEN, TOURAINÉ (535) Bung. brique 3 c.c., plan, bois franc, s-sol semi-amenagé. Pisc. creusée, cour clôturée. A prox. des écoles, belle vue. NICOLE L. CLICHE 561-2445 - 561-5222	TOURAINÉ, 9 LE ROY (804) Très grande propriété, élect. 300 amp., atelier, 2 foyers + p.c. 3 + 2 c.c., secteur de choix, beaucoup d'extras. Vaut une visite. SUZANNE MONGEON 561-5222
EN TOUT TEMPS, POUR UN SERVICE RAPIDE ET COURTOIS. FAITES AFFAIRE AVEC: CHANTAL HERVET 778-9913 code 67	HULL (1043) Condo idéal pour investissement déjà loué jusqu'en octobre 89. Location idéale. NADIA COUTLEE 684-4420	WRIGHTVILLE (0970) Près des Galeries de Hull, Bung. 2 étages en excellente condition. Possibilité de 4 c.c., salle à dîner. Seul. \$78,500. ROBERT SERRE 663-4174 GASTON SERRE 669-0600	83, ST-JOSEPH, HULL (0511) Commercial. Bureaux 2 étages reliés par escalier intérieur. Bâtisse solide. Ample stationnement si le garage est enlevé. YVON BRUNET 771-1110	CHEMIN TACHE (0531) Jolie maison neuve. Grand terrain 150' x 100'. 2 c.c., près du Chemin des Erables. Une excellente affaire. GABY LEBLANC, CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222	RUE RICHARD, TOURAINÉ (0841) Bung. 28 x 48, brique et al., toiture neuve, porte avant en acier, grand terrain, garage double, piscine h.t., cour clôturée. Bon secteur. NICOLE L. CLICHE 561-2445 - 561-5222	TOURAINÉ, MONT-LUC (330) 11 Alain, Bung. tout brique, 3 grandes c.c., tapis de luxe, céramique: entrées, cuisine et s. de bain. S. à manger, garage. SUZANNE MONGEON 561-5222
17 MORIN, HULL (0646) 4 logis, excellent potentiel pour l'investisseur à moyen ou long terme, près des Terrasses \$106,900. RENE LA SALLE, CLAUDE BEAUDOIN 778-9913	141 DES SORBIERS, HULL (0992) Condominium, 2 c.c., rez de chaussée, s. de lavage, s. de rangement, s. à manger, salon avec porte patio. Frais condos \$52. RICHARD ST-JACQUES 684-4420	HULL (0794) Duplex. Tout brique, rénové au complet. Rien à faire. Beaucoup d'extras. Près d'édifice du gouvernement. GASTON SERRE 669-0600 ROBERT SERRE 663-4174	VAL TETREAU (0980) Duplex 2 x 2 c.c., loué \$450. par mois et \$350. par mois. Zonage commercial, gaz nat., accès facile à tous les services. Pour info.: ANDRÉ DION 771-6661 ou 593-0892	LIMBOUR (0996) 1987. Style unique d'un 4 c.c., situé dans un décor enchanteur sur lot 1/2 acre. Paysage soigné. Pièces spécialement conçues pour bureaux. CHANTAL HERVET 778-9913 #67	COTE D'AZUR (1032) Village 2 étages impeccable, foyer, garage, clôturé, bien situé pas de voisin à l'arrière. N'hésitez pas à appeler pour info.: MURIEL DUROCHER 561-5222	GATINEAU (1026) Cuisine toute rénovée, armoires neuves, très propre, salle familiale au sous-sol avec p.c. garage chauffé. \$78,900. LUCILLE OSBORNE 561-5222
54 CHARLEVOIX, HULL (1060) 1 1/2 et 3 c.c., grande cour, potentiel extraordinaire. Permet duplex ou triplex. Très propre. Seul. \$54,500. RENE LA SALLE, CLAUDE BEAUDOIN 778-9913	HULL (0935) 543 Hautes Plaines, condo qualité sup. brique, très bien décoré, foyer salon, 3 c.c., stationnement pavé, vaut une visite. ROBERT W. LAROCHE 771-6699	23 ST-JOSEPH, HULL (401) Prix réduit, 4 logis rapportant \$1450 par mois. Commercial avec restrictions. GERALD CHARTRAND 243-6555 561-2445	HULL (0196) Poss. triplex - îlot de paix au centre-ville. 3 étages 25 pièces, foyer, bois franc, garage, lot paysagé avec terrasse. Pour professionnels avertis. CHANTAL HERVET 778-9913 #67	VOUS DESIREZ VENDRE OU ACHETER? Vous désirez un service fiable et court, un service personnalisé. N'hésitez pas à me contacter en tout temps. CAROLE STRASSBOURG 568-4005	GATINEAU (COTE D'AZUR) (524) 2 étages + garage, 3 c.c., 2 s. de bains, bain tourbillon, foyer, p. chêne au salon, p. céramique cuisine, s-sol fini à 50%. AUGUSTINE CLEROUX 663-9474 1-800-567-1281	TOURAINÉ (1011) 24 Antibes. Côte d'Azur. Très coquette, 3 c.c., foyer au salon, parqueterie partout sauf cuisine. Terrain 65 x 150. Paysagé. LUCILLE OSBORNE 561-5222
NOUVEAU SUR LE MARCHÉ (1120) Hull. Investisseurs. Duplex plus unifamiliale. Côte à côte. Excellents revenus. 184 et 186 Kent. Demande \$99,000. ROBERT POIRIER 771-6699	HULL (1111) Nouveau sur le marché. Joli semi-dét. 1194 p.c., 3 c.c., grande cour, remise, très propre. Prix abordable. Faites vite. R. W. LAROCHE 771-6699 poste 188	HULL (1013) Centre-ville. Près des édifices fédéraux duplex de 2 logis de 2 c.c., installation laveuse dans chaque app. \$71,000. CLAUDE GAGNON 561-5222	HULL (851) Terrain commercial 10,200 p.c., coin Freeman et St-Joseph. Zonage CA 834. Saisissez l'opportunité. P.A. CHARBONNEAU 561-5222	VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER? Vous voulez un service professionnel? 8 ans d'expérience à votre service. J-CLAUDE BELHUMEUR 561-5222	COTE D'AZUR (1092) Magnifique 2 étages, 2146 p.c., sur terrain 7,000 p.c., garage, entrée marbre, four en air, micro-ondes, lave-vaisselle, bain giratoire, arm. chêne. J-CLAUDE BELHUMEUR 561-5222	COTE D'AZUR (1033) Const. Lemay. Superbe 2 étages, garage double, foyer, s. à dîner, s. familiale et s. de lavage au rez-de-chaussée. Plus de 2,000 p.c. Aubaine. MARC PAGEAU 561-5222
6 ALLARD, HULL (0947) Pour se loger à très bas prix. Duplex très propre. Près de tout. Aucune offre raisonnable refusée. IRENE FOUCAULT 771-5205	HULL (0405) Jardins du Château. Luxueux condo, tranquillité, sécurité. A 5 minutes du centre-ville d'Ottawa. Appareils ménagers inclus. Excellent investissement. MARTINE BRUNET 684-4420	HULL (0781) La Tourelle sur le parc. Beau condo, unité de coin sud-est, grand salon, 2 c.c., grande galerie. Faut voir. FERNAND MIGNEAULT 561-5222	HULL (1122) 137 et 139 AMHERST Wrightville. Occasion unique pour couple et famille unie. Deux bung. côte à côte. 1 de 2 étages et 3 c.c., le second de 1 étage et 1 c.c. Passez voir. YVON BRUNET 771-1110	TOURAINÉ (0994) Maison en rangée, 3 c.c., très propre. Beau secteur. Faut voir! \$54,900. GASTON PAQUET 561-5222	COTE D'AZUR (1042) Superbe maison à paliers multiples, tout brique et pierre, 2,400 p.c., terrain 11,824 p.c., 3 + 2 c.c., garage double avec tout le luxe intérieur. J-CLAUDE BELHUMEUR 561-5222	COTE D'AZUR (1116) Superbe 2 étages, 4 c.c., foyer, s. à dîner, piscine creusée, garage, tout brique, clôturé, très propre. Vaut une visite. MARC PAGEAU 561-5222



COUSINEAU, CÉCYRE & CLÉMENT
NOTAIRES - CONSEILLERS JURIDIQUES

365, Boulevard Gréber, suite 301 Gatineau, Qc. J8T 5R3
Téléphone (819) 561-2224

LE GUIDE

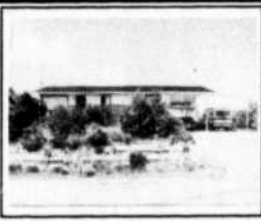
Immobilier



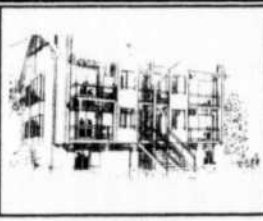
GATINEAU 561-2445



PTE-GATINEAU (872)
Rue Confédération, gr. maison, ab-
auto, arbres matures, 2 foyers, 4 c.c.,
planchers bois chêne, sous-sol fini,
atelier chambre froide.
R. GAUTHIER 561-3222 / p.129



15 EMILE, MONT-LUC (946)
Maison 24x40, terrain 7395 p.c., 3 + 1
ch. à c., salon + solarium s.-sol fini,
abri d'auto, piscine h.t. 24', 2 remises,
rue "cul-sac", \$70,500.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



GATINEAU (698)
Bâtisse de luxe, foyer, garage, vue
panoramique, en construction.
Choisissez maintenant.
YVES BOURGON
561-5222



GATINEAU (1103)
Unif. 3 c.c., pierre volcanique et alumin-
ium. Super propre. Piscine creusée.
Haies de cèdre, \$95,900.
GASTON PAQUET
561-5222



GATINEAU (0920)
1363 Maloney E. Belle résidence, 3 ch.
à c. avec poss. logis sous-sol, garage
double, beau terrain, 167' façade. Pos-
sibilité commerce.
FERN MIGNEAULT 561-5222



**VOUS RECHERCHEZ UN SERVICE
PERSONNALISÉ**
N'hésitez pas à me contacter. J'ai aussi
pour vous un beau choix de split neufs!
LOUISE MORNEAU
561-5222



GATINEAU (0456)
Prix réduit, bung. tout brique, grand
salon, planchers chêne, salle à dîner,
foyer au sous-sol.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222
ROGER VILLENEUVE 561-5222



POINTE-GATINEAU (778)
Seulement \$65,000. pour cette jolie
maison. Pas cher, garage, le terrain
clôturé, chauff. bi-énergie, 3 c.c., s.-sol
fini. A visiter.
R. GAUTHIER 561-3222 p. 129



45-E DE LUCERNE (603)
Condominium, 3ème palier, 2 ch. à c.,
2 portes patio & balcons, 5 appareils
ménagers, garage avec porte élec., 10
min. d'Ottawa. \$68,900.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



GATINEAU (0648)
647 Watt. Triplex brique, 3 logis de 2
c.c. ch. Rev. de \$1,225.00 non chauff.
non décl. stat tout autour. Demandons
\$135,000. Pourquoi payer plus.
YVON BRUNET 771-1110



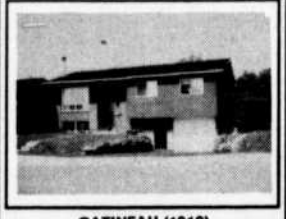
GATINEAU (0940)
21 Chauvroux, quadrex 3 ch. à c., ter-
rain clôturé. Faites une offre!
FERN MIGNEAULT
561-5222



GATINEAU (0657)
Split level, 1,100 p.c., 4 ch. à c., salle
de bains avec bain romain + douche,
décoration moderne, style air ouvrier.
\$89,000.
CLAUDE GAGNON 561-5222



RUE LABINE (1024)
Split très moderne, construction de
qualité, 3 c.c. + salle familiale, 2 salles
de bains, beau secteur. N'hésitez pas à
visiter!
LOUISE MORNEAU 561-5222



GATINEAU (1012)
Joli bung. 3 ch. à c. avec entrée au s.-
sol, garage, piscine creusée, bien pays-
ager. Très belle halle de cèdre. C'est à
voir!
ROGER VILLENEUVE 561-5222



PTE-GATINEAU (0732)
Bung. tout brique, 3 c.c., bois franc.
Seulement \$65,000. pour cette jolie
maison. Pas cher, garage, le terrain
clôturé, chauff. bi-énergie, 3 c.c., s.-sol
fini. A visiter.
GASTON PAQUET
561-5222



PTE-GATINEAU (068)
29 Robinson. Bung. 3 + 1 ch. à c., s.-sol
fini, P.C.L., bi-énergie, air climatisé
central, lave-vaisselle, garage. Près
des écoles & Prom. de l'Outaouais.
ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322



GATINEAU (605)
Triplex, proprio occupant, neuf, logis
prin. 1,500 p.c., + salle fam. + garage.
3 c.c., logis 3*3 650 p.c., 1 c.c. C'est à
voir!
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



GATINEAU (1099)
Bung. tout brique, maison de 1250'c.,
terr. de 60 x 135, s.-sol fini, planchers
bois franc.
YVES BOURGON
561-5222



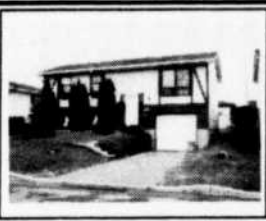
DES SABLES (0640)
Un vrai nid d'amour! Propriété impec-
cable, 3 c.c., magnifique terrain.
N'hésitez pas à visiter. Prix négociable.
LOUISE MORNEAU
561-5222



DE LA SAVANNE (1091)
Condo à proximité de tout. Les services,
unité de bout avec serre + foyer, 2 c.c.
dont une avec porte patio + balcon
insonorisé!
LOUISE MORNEAU 561-5222



GATINEAU (1067)
Bung. tout brique, 3 ch. à c., planchers
bois franc, piscine 24' h.t., plusieurs
extra. Faut vendre!
ROGER VILLENEUVE
561-5222



CARREFOUR - 87,900. (0928)
Coquette, 2 salles de bains, salle fam.
fine gyproc, air climatisé central, terrain
clôturé. Près de tout, très propre.
CAROLE STRASBOURG
568-4005



PTE-GATINEAU (0943)
2 étages de 4 ch. à c., salle à dîner,
sous-sol fini avec foyer, beaucoup
d'espace de rangement.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174



GATINEAU (1019)
Nouveau sur marché. Maison en
rangée, 3 c.c., très propre. S'achète
avec \$5,000. + \$450. par mois C.I.
Soyez proprio à bon marché.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



GATINEAU (889)
Rue Primeau, 3 ch. à c., s.-sol fini,
clôturé, 2 ch. de bains, planchers bois
franc, \$60,900.
YVES BOURGON
561-5222



RUE TASSÉ (0724)
Semi split à faire rêver. Style très ou-
vert, très moderne, toit cathédrale, 3
c.c., seulement \$70,000. Faites vite!
LOUISE MORNEAU
561-5222



RUE LECLERC (0682)
Tout ce dont vous rêvez et plus.
Meublé, site enchanteur, quai privé,
135 pi. profondeur, magnifique vue sur
la rivière.
LOUISE MORNEAU 561-5222



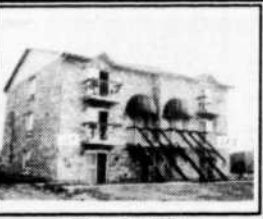
GATINEAU - 12 Charlemagne (0327)
Doit vendre. Urgent. Superbe canadi-
enne, impeccable, beaucoup d'extra.
Toute offre raisonnable sera considérée
sérieusement. Une visite s'impose.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222



PTE-GATINEAU \$64,900. (1010)
Superbe semi-détaché, frais peinture
intérieur, extérieur, grand deck, cour
clôturée, cuisine et tapis neuf. A voir!
CAROLE STRASBOURG
568-4005



PTE-GATINEAU (1052)
64 Beloeil, Le Carrefour, 2 étages 26 x
26, garage chauffé, 3 ch. à c., b'ât
1984, occupation 30 jours. \$119,900.
LUCILLE OSBORNE
561-5222



GATINEAU (986)
Rue De Charny. J'ai à vendre 6 blocs
neufs de 6 logis chacun. Tous loués à
des gens sérieux, bail. Bains giratoires,
des 2 et 3 ch. à c.
R. GAUTHIER 561-3222 p. 129



GATINEAU (687)
En rangée, \$59,900. 3 ch. à c., 2 ch.
bains, tapis, couverture, peinture à
neufs. Boul. Labrosse, léger comptant.
YVES BOURGON
561-5222



RUE D'AOST (0685)
Super semi 2 étages, 1,296 p.c. Magni-
fique secteur, 3 ch. c., très grande cui-
sine, beaucoup d'armoires avec comp-
toir. Prix négociable.
LOUISE MORNEAU 561-5222



GATINEAU \$67,500 (0875)
Bung. tout brique, possibilité d'un re-
venu, taxe abordable, à 2 minutes
école, sujet à un transfert. Urgent, doit
vendre.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



GATINEAU (0896)
Maison à paliers, 3 ch. à c., secteur
Templeton. Planchers bois franc, ar-
moires en chêne. Secteur tranquille.
Négociable.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222



PTE-GATINEAU (0415)
Ouvert aux visiteurs. Village Tecumseh,
maisons de ville neuves, 2 étages, s.-
sol, garage, 3 c.c., 1300 p.c. Venez voir!
J. CLAUDE BELLEHUEUR
561-5222



PTE-GATINEAU (1113)
42 Moreau. Bung. 3 ch. à c., gar.
double, P.C.L., grand terr. 12384 p.c.,
à prox. de la voie rapide. \$64,900.
RENÉ LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



GATINEAU (966)
Gros split, \$90,000. Abri d'auto, grand
terrain, secteur tranquille, 5 ch. à c., s.-
sol fini, fenêtres, bardeaux, toit, neufs,
taxes basses.
R. GAUTHIER 561-3222 p. 129



GATINEAU (949)
Coin Magnus, St-Georges. Résidence
brique, bien située, 3 ch. à c. Bien
paysager. Faites une offre!
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



CHATEAUGUAY (1078)
Magnifique Canadienne avec lucarnes,
très beau terrain, près de l'école cul-
sine, beaucoup d'armoires avec comp-
toir. A voir!
LOUISE MORNEAU 561-5222



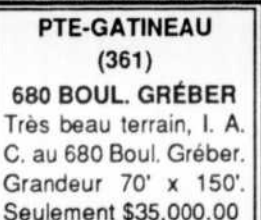
GATINEAU (0904)
Secteur paisible. Sous-sol fini, gyproc,
planchers bois franc, frais peinture. A 2
min. école primaire. Urgent, doit
vendre.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



GATINEAU (1009)
Maison 2 étages unifamiliale, 3 ch. à c.,
grand terrain zohé, 1 à 4 logis, attention
aux bricoleurs. Secteur Templeton.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222



PTE-GATINEAU (1315)
Vous voulez investir? J'ai un 12 logis de
2 ch. à c., salle à manger, bon revenu,
construction supérieure. Bâti en 1985.
J. CLAUDE BELLEHUEUR
561-5222



**PTE-GATINEAU
(361)**
680 BOUL. GRÉBER
Très beau terrain, I. A.
C. au 680 Boul. Gréber.
Grandeur 70' x 150'.
Seulement \$35,000.00
MICHELINE
DAIGNAULT
561-5222



GATINEAU (967)
Bungalow moderne, tout brique, de-
mande que \$92,500. Garage, piscine, 4
c. à c., s.-sol bien fini. Professionnelle-
ment spécial.
R. GAUTHIER 561-3222 p. 129



GATINEAU (0602)
2 condos, 23 De Grondine, modèle split
avec garage, unité de bout, 2 ch. à c.,
salon 11'7" x 20', foyer. Très belle vue.
FERNAND MIGNEAULT
561-5222



MALONEY (1096)
Occasion en or. Superbe, grande, très
éclairée avec garage, style très spécial.
Pour des gens spécial. \$106,900. A
visiter!
LOUISE MORNEAU 561-5222



GATINEAU (0961)
Urgent, doit vendre. Superbe, intérieur,
salle manger, armoires chêne, porte
patio, terrain clôturé, salle fam., très
propre.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



GATINEAU (1018)
Bungalow 3 ch. à c., duplex, logis du
bas sera loué \$400/mois au 1er
novembre. Très propre. Piscine
clôturée, négociable.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222

La recherche de financement, c'est l'affaire
d'HYPOTHÉCA!

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau
Téléphone : 568-6155



Suzette Bertrand
Consultante hypothécaire
10 ans d'expérience

• Disponibilité • Qualification • Choix

LE GUIDE

Immobilier



GATINEAU 561-2445



GATINEAU (0690)
Fonds de commerce, local de variété.
Bon chiffre d'affaire. Installé dans un
centre d'achat. Contacter:
ROGER VILLENEUVE 561-5222



GATINEAU (1072)
Rue Charlevoix. Joli split level, com-
plètement neuf, modèle d'armoires
exclusives, s-sol fini, garantie APCHQ,
seulement \$32,900. Faites vite.
MURIEL DUROCHER 663-7629



MONT-LUC (0673)
Vue panoramique, deux étages, cons-
truit en 1985, 3 c.c. salle à diner, réduit
au prix coûtant, seulement \$79,900.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



Un service professionnel et courtou-
s pour une vente ou achat immobilier.
Appelez moi:
ROBERT F. LEDUC 561-2445 ou
561-5222 code 322

GATINEAU
RANG 7
(855)

Magnifique terrain de
100 acres avec ruis-
seau, prêt à construire.
Informez-vous.

MICHELLE
DAIGNEAULT
561-5222

RUE MAIN
TERRAIN VACANT
(1058)

Prêt à construire, 95'
de façade sur 100' de
profond, étude terrain
faite. Aubaine à ce prix.
\$23,950. Pour inf.

J. CLAUDE
BELLEHUMEUR
561-5222



Pour la vente et / ou l'achat d'une pro-
priété. Pour un service professionnel.
Disponible en tout temps. Au plaisir...
GASTON PAQUET
561-5222



GATINEAU (0846)
Bung. 3 c.c. secteur Touraine, très
propre, possibilité de revenu au sous-
sol, cour très privée, négociable.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222
PAUL DE BROECK 561-5222



PROJET BELVEDERE (1000)
Jumelé de 1300'c., neuf, choix de vos
couleurs de couvre-plancher, s. de la-
vage au rez-de-chaussée. Faut voir.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



589 RUE SIGOUIN (748)
Split level de qualité de 5 c.c. foyer au
salon, 3 s. de bains, gr. garage double,
terrain 1600 p.c. aucun voisin arrière.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



GATINEAU (0730)
403 Martin, près de Labrosse et Benoit.
Bung. de qualité, brique et pierre, 3 c.c.
garage, s-sol am. avec s. de bains, bar,
mur de pierre, poêle à comb. Propre.
YVON BRUNET 771-1110

GATINEAU
(0998)

100 acres, 7^{ème} con-
cession, près Montée
Païement. Zonage ré-
sidentiel, prêt à déve-
lopper pour terrain.

FERNAND
MIGNEAULT
561-5222



MAISON NEUVE \$73,900 et + (0323)
Garantie SCHL et APCHQ, bung. ou
split. Vaut une visite. Modification selon
vos goûts et besoins.
YVES BOURGON
561-5222



TEMPLETON, 264 des Fleurs (0143)
Unifamiliale 3 + 2 ch. à c., sous-sol fini,
construction récente. Facilité d'accès à
l'autoroute. Très beau secteur.
GABY LEBLANC 561-5222
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



GATINEAU (426)
Neuf, moderne, aire ouverte à papiers
multiples, plusieurs terrains disponibles.
Informez-vous.
ROBERT BEAUVAIS 561-5222
ROBERT ST-GEORGES 561-5222



GATINEAU (0999)
Rue Primeau. Semi-détaché, 2 étages,
neuf, gr. galerie avant, s. de lav. au rez-
de-ch., style ouvert. Choix couleurs.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



Pour un service courtou-
s et sans égal,
lors de l'achat ou la vente de votre
propriété, il me fera plaisir de vous
aider, n'hésitez pas!
SUZANNE MONGEON 561-5222



GATINEAU (1145)
Secteur très recherché, bung. alum. 3
c.c. cuisine très moderne, sous-sol bien
fini, bar, foyer plus logis, garage. Int.
J. CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222

GATINEAU (neuf)
\$82,500 (1073)

Bung. entrée split, 3 c.c.
abri d'auto, finition int. co-
lonial, armoires méla-
mine, tourbé à l'avant et à
l'arrière. Faut voir.

AUGUSTINE CLEROUX
663-9474,
1-800-567-1281



TEMPLETON (0505)
Bungalow 3 c.c., 2 s. de bains, grande
salle à diner, cuisine, armoires chêne,
garage, terrain de 6,340'c. jamais
voisin à l'arrière.
CLAUDE GAGNON 561-5222



TEMPLETON, 251 HUBERT (0917)
Maison mobile "Benix", 3 c.c. Très
propre, situé coin (3 stationnements)
inclus: poêle, frig, tous les rideaux.
GABY LEBLANC 561-5222
CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



CAMPAGNE, GATINEAU (0979)
Petite maison à \$42,500. avec sous-sol
à 8 minutes de l'autoroute. Seulement
agé de 10 ans. Pour plus d'informations.
MURIEL DUROCHER
561-5222



GATINEAU (0968)
Pour vous louer pour pas cher, petite
maison-jardin de 3 c.c., peu de com-
p-tant requis, près des dépanneurs.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



GATINEAU (0479)
511 Généreux, près de l'école primaire,
proprio déjà transféré, 3 c.c. sous-sol
fini avec foyer. Doit vendre.
LUCILLE OSBORNE
561-5222



GATINEAU \$77,500 (0884)
Superbe intérieur, armoires chêne avec
plaque chauff. lave-vaisselle, plancher
bois franc, fenêtres changées 86. A
voir.
CAROLE STRASBOURG 568-4005

GATINEAU
(0892)

Split level, 4 paliers,
style moderne, salle à
diner, pièce spacieuse,
choix de vos couleurs,
approuvé A.P.C.H.Q.

GASTON ou
ROBERT SERRE
669-0600, 663-4174



PRIX REDUIT (0751)
Aubaine à \$109,900. Belle canadienne,
3 c.c. 2 revenus au s.-sol, 1-3 c.c. + 1
garçonnière, tout rénové, abri + ga-
rage, int.
J. CLAUDE BELLEHUMEUR 561-5222



TEMPLETON, 1062 N.Dame (0984)
Bung. High Ranch. 2 c.c. tapis de qua-
lité, belle vue sur la baie, concept ouvert.
Deck, abri d'auto.
RENE LA SALLE 778-9913
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



GATINEAU (1064)
Super condo de luxe, près de l'hôpital, se
vend régulièrement \$73,900. vous est
offert à \$69,900. Pour vente rapide.
N'hésitez pas.
MURIEL DUROCHER 561-5222



RUE BREBEUF (0874)
Bung. avec revenu, tout brique, plan-
cher bois franc dans ch. à c. chassie,
toiture et élect. neuf. Seul \$79,900.
ROBERT SERRE 663-4174
GASTON SERRE 669-0600



GATINEAU (0051)
Vraiment pas cher. Centre-ville, près de
l'école primaire, 4 c.c. salle familiale,
plein sous-sol, seulement \$54,900.
LUCILLE OSBORNE
561-5222

GATINEAU
(817)

Centre-ville, terrain
pour construire 12
unités de logement.
Facilité de finance-
ment. Renseignez-
vous.

P.A.
CHARBONNEAU
561-5222

PERKINS
(0701)

Lac McGregor. Do-
maine La Bourgade,
beau terrain résidentiel
152' x 275', près du lac,
secteur de prestige.
\$20,000.

FERNAND
MIGNEAULT
561-5222



12 BOYES, GATINEAU (0924)
Maison 25 x 36. Lot 9,820'c., 3 c.c.
inclus piscine H.T. poêle à bois, grand
jardin, secteur tranquille, près d'une
école, \$64,300.
ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322



GATINEAU (0772)
1096 Alexandre (Pasteur) bung. ou
duplex de 3 c.c. et 2 c.c. loué \$355. non
ch. et élect. Terrain 80 x 125. Superbe
terrain, piscine.
YVON BRUNET 771-1110



GATINEAU (064)
A la recherche d'un grand terrain, 5 ch. à
c., cour clôturée, garage de 14 x 21, tout
pres de la Montée Païement. \$79,500.
MURIEL DUROCHER 561-5222



GATINEAU (687)
Maison-jardin de 3 c.c. libre immédia-
tement, repeint à neuf. S'achète avec
seulement 3000\$ comptant. Hâtez-
vous.
ROBERT SERRE 663-4174



GATINEAU (888)
Split level neuf, platond cathédrale. Div.
au sous-sol, grand terrain. Frais notaire
inclus. Projet neuf. Air ouverte.
CLAUDE MONTREUIL
561-5222

GATINEAU
(0808)

Constructeur, beau
terrain 150' x 125', prêt
à construire, zonage 3
ou 4 logis, situé boul.
Maloney. Seulement
\$75,000.

FERNAND
MIGNEAULT
561-5222

GATINEAU
(1474)

Terrain vacant 9'948
pieds c. secteur Tem-
pleton, près d'un parc,
service d'autobus sco-
laire et de ville.

ANDRÉ MELOCHE
PAUL DE BROECK
561-5222



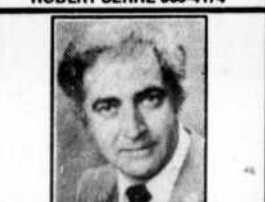
TEMPLETON (680)
Grand bung. avec pièce très spacieuse,
terrain 75 x 135. Garage double, parfait
pour mécanique, très fonctionnel.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174



GATINEAU (1084)
141 Boul. Lorrain. \$67,000, nég. Maison
2 étages et garage. 3 c.c. salon, cuisine,
s. à m., terr. profond, s-sol à revenu déjà.
Nécessite des réparations intérieures.
YVON BRUNET 771-1110



GATINEAU (0602)
Condo split de 6 unités de haute qualité
avec arrière et autres extra. Super au-
baine. Pour en connaître plus, appelez:
MURIEL DUROCHER
561-5222



Pour un service hors pair lors de
l'évaluation de votre propriété, appe-
lez-moi, 12 ans d'expérience.
ROBERT SERRE
663-4174, 561-2445



GATINEAU (1048)
455 Main, 2 étages, très bien décoré, 3
c.c. gr. terrain, chauff. bi-énergie. A
quelques pieds écoles primaires. Pays.
très privé. Armoires et finition neuves.
CLAUDE MONTREUIL 561-5222

GATINEAU
(0621)

Centre-ville, terrain
commercial, coin Boul.
La Gappe et Belle-
humeur, sup. 23367'c.,
Prêt à construire.

FERNAND
MIGNEAULT
561-5222

GATINEAU (neuf)
\$82,500 (1073)

Bung. entrée split, 3 c.c.
abri d'auto, finition int. co-
lonial, armoires méla-
mine, tourbé à l'avant et à
l'arrière. Faut voir.

AUGUSTINE CLEROUX
663-9474,
1-800-567-1281



TEMPLETON (842)
Bung. avec garage double, s-sol fini au
complet avec bar, grand terrain clôturé,
style campagnard. Vaut une visite.
GASTON SERRE 669-0600
ROBERT SERRE 663-4174

RUE DES PINSONS
(0611)

Terrain prêt à construire,
service et eau et égout,
toute offre sera con-
sidérée., terrain 5000 p.c.
Téléphonez maintenant

NICOLE L. CLICHE
561-2445
IRENE FOUCAULT
771-5205



C'est ↓
UN RÉSEAU DE RÉFÉRENCE
Unique au CANADA!!
✓ LE PERMANENT
✓ CANADA TRUST



Les notaires

Gagné, Isabelle, Patry & Laflamme

Conseillers
juridiques

Me Paul Gagné
Me Claude Isabelle
Me Mario Patry
Me Gilles Laflamme
Me Jacques Mauffette
Me Luc Lavallée
Me France Gagnon
Me Marthe Beauchemin

Tél: Hull (819) 771-3231
Gatineau: (819) 243-5848
Télécopieur: (819) 771-3089

LE GUIDE

Immobilier



EXTERIEUR 561-2445



HULL OUEST (0562)
Rendez-vous avec le goût dans un décor calme. 3 c.c., s. à manger, puits de lumière, bois franc. Très grand lot, 10 min. de Hull-Ottawa.
CHANTAL HERVET 778-9913 c. 67



CANTLEY, \$82,500 (0637)
Bung. 28 x 45, garage, terrain 47,731 p.c., chauff. élect., fenêtres changées en 86. Secteur paisible, à 5 min. des Promenades.
CAROLE STRASBOURG 568-4005



LAC ST-P. DE WAKEFIELD (0501)
Petit chalet, 2 c.c., face à route 307, 40 pieds de grève, tout meublé, peut servir de petite résidence 4 saisons. Demande \$35,000 négociable.
YVON BRUNET 771-1110



LAC QUIN "LA TRUITE" (1069)
Chalet hivernisé 24 x 32, 2 c.c., 240' front sur le lac, chemin ouvert à l'année, vue panoramique, 103 milles de Hull.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



PERKINS (1066)
Près du village. À 20 min. d'Ottawa. Bung. neuf, 3 c.c., site pittoresque entouré d'arbres, vue exceptionnelle. Construction de qualité.
MURIEL DUROCHER 561-5222



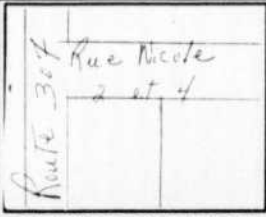
NOTRE-DAME DE LA PAIX (0760)
Jolie maison 4 c.c., sur une terre de 82 acres, lac artificiel, très bien entretenue. Faut voir.
ROGER VILLENEUVE 561-5222



EXTÉRIEUR (0905)
Maison de campagne, 3 c.c., accès lac Emery, Montpelier. Garage, ch. ouvert à l'année, hivernisée, très beau site.
ANDRÉ MELOCHE ROLAND GAUTHIER 561-5222



HULL OUEST (0042)
Superbe maison à paires en pin traité, 3 c.c., 2 foyers en pierre, bain giratoire et plusieurs extras. Vaut une visite.
ANDRÉ MELOCHE PAUL DE BROECK 561-5222



2 ET 4 NICOLE, GATINEAU (926)
Extérieur, Cantley. Terrain de 265' sur la rue Nicole, avec 32,375' c. pour \$29,500.
MICHELLE D'AGNEAULT 561-5222



LAC BERNARD (1045)
Chalet situé à 40 minutes de Hull.
GABY LEBLANC 778-9913 c. 463
CHANTAL BEAUCHAMP 778-9913 c. 473



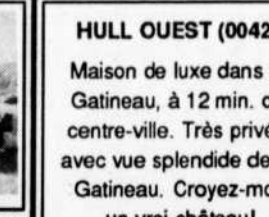
CH. DU LAC LACROIX (844)
Lac Cayamant. Grand bung. 3 c.c., avec poss. d'un 2e logis. Magnifique terrain, très propre. Idéal pour ceux qui aiment la campagne.
LAURINE BOULANGER 561-5222



PERKINS, CHALET (0604)
Lac Rhéaume, 32 km des Promenades. Hivernisé, mesurant 24 x 44, 3 c.c., endroit très paisible, à 1/4 de mille du lac.
MURIEL DUROCHER 561-5222



ST-PIERRE DE WAKEFIELD (1218)
Espace commercial bureau vente, près des commodités, avec un logis 3 c.c. au-dessus et un grand entrepôt de métal rond.
ROGER VILLENEUVE 561-5222



HULL OUEST (0042)
Maison de luxe dans la Gatineau, à 12 min. du centre-ville. Très privée avec vue splendide de la Gatineau. Croyez-moi un vrai château!
GILLES SÉGUIN 561-5222



17 GODMAIRE (0836)
Bung. 3 c.c., grandes pièces, concept ouvert, 1,300 p.c., fenêtres changées, secteur tranquille, près du ski.
RENÉ LA SALLE CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



LAC DE L'ARGILE (945)
Attention sportifs. Joli chalet hivernisé, 3 c.c., situé près du c. tourist. SEPAQ, près de vous: golf, ski, voile, pêche.
RICHARD DAVID 986-3052 1-800-567-1281 c. 359



CHEMIN DU COTEAU (0530)
Près du lac St-Pierre, 20,034 p.c., \$10,000. Prêt à construire.
CHANTAL BEAUCHAMP GABY 561-5222 c. 463 - 473



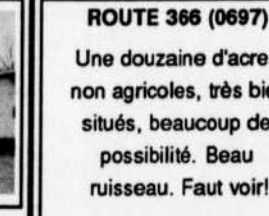
VAL DES MONTS, LAC HUOT (725)
Chalet de 2 c.c., galerie en moustiquaire. Droit de passage pour accès au lac. \$29,500.
ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600



MONTÉE ST-AMOUR (0734)
Gatineau. Petite maison de campagne à 20 min. des Promenades, vue sur le lac St-Amour. À louer ou à vendre.
NICOLE L. CLICHE 561-2445 ROGER VILLENEUVE 561-5222



LAC BATAILLE (0188)
Val des Monts. Split level, garage double, 3 c.c., cuisine armoires et îlot chêne, s. à dîner, porte patio.
NICOLE L. CLICHE 561-2445 ROGER VILLENEUVE 561-5222



ROUTE 366 (0697)
Une douzaine d'acres non agricoles, très bien situés, beaucoup de possibilité. Beau ruisseau. Faut voir!
GABY LEBLANC CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



10, RUE LORIMIER (0824)
Très beau terrain, 2 acres, prêt à bâtir, cadastré, petit ruisseau, tranquille, 10 min. du centre-ville. \$19,500.
RENÉ LA SALLE CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



LAC DE L'AIGLE (1034)
Notre-Dame du Laus. Chalet 2 c.c., 100 acres boisés, chasse, pêche, chute tout près, jardin et arbres fruitiers.
BOB LAROCHE 986-2062



CH. DU FORT À MÉLASSE (1008)
Unifamille 4 c.c. sur 59,670 p.c., idéal pour la garde de personnes âgées ou handicapées.
CHANTAL OU GABY 561-5222 c. 473-463



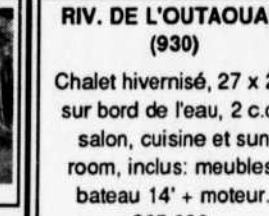
LAC BRUNET (820)
Près du lac Cayamant. Bung. 2 + 1 c.c., hivernisé, 392' sur le lac, 16 acres, garage, patio, serre, qual. 2 balcons, qual peut atterrir avion. \$75,000.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



VAL DES MONTS (0309)
Terrain prêt à construire, accès à la rivière La Blanche, secteur tranquille, à quelques minutes du centre-ville.
NICOLE L. CLICHE 561-2445 - 561-5222



LAC DEMI-LUNE \$49,900 (982)
15 min. de Buck, chalet 5 c.c., plage de sable, remise, meublé. Faites vite, ils sont très rares. Env. 35 min. de Hull.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474 1-800-567-1281 c. 74



RIV. DE L'OUTAOUAIS (930)
Chalet hivernisé, 27 x 29, sur bord de l'eau, 2 c.c., salon, cuisine et sun room, inclus: meubles, bateau 14' + moteur. \$35,000.
ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322



CANTLEY (660)
Grand bung., 1,200' c., garage double, s. fam. immense, foyer brique, 4 c.c., propriété très propre et bien décorée.
ROBERT SERRÉ 663-4174 GASTON SERRÉ 669-0600



MAYO, CH. BURKE (1029)
Faites-en votre domaine. Chalet 2 c.c., 100 acres boisés, chasse, pêche, chute tout près, jardin et arbres fruitiers.
BOB LAROCHE 986-2062



R.R. 1, CH. DU FORT (0912)
Joli duplex au bord de l'eau, 1 acre de terrain. Vue sur 2 lacs. À 25 min. de Hull. Endroit pour la tranquillité. Faut voir.
GABY LEBLANC CHANTAL BEAUCHAMP 561-5222



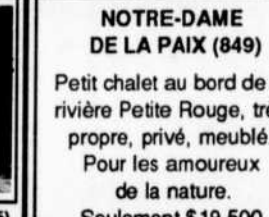
CH. DE LA COLONIE (527)
Style scandinave, 4 c.c., grand salon, s. à dîner, 3 s. de bains, garage double, plafond cathédral, vue panoramique, tranquille.
ROBERT F. LEDUC 561-5222 c. 322



VAL DES MONTS (0993)
Maison centenaire tout rénoverée, agrandissement près de 1,500 p.c., belle vue, secteur paisible, piscine creusée. \$84,500.
CLAUDE GAGNON 561-5222



LAC EMERY, MONTPELLIER (805)
Maison habitée à l'année, garage insulé, grand terrain, 3 c.c., foyer au salon, bonne const. par le propriétaire.
R. GAUTHIER ANDRÉ MELOCHE 561-5222 p. 129



NOTRE-DAME DE LA PAIX (849)
Petit chalet au bord de la rivière Petite Rouge, très propre, privé, meublé. Pour les amoureux de la nature. Seulement \$19,500.
SUZANNE MONGEON 561-5222



CANTLEY (0295)
Bungalow brique et aluminium, 3 c.c., très propre, terrain 100 x 160. Seulement \$69,900.
GASTON PAQUET 561-5222



NOTRE-DAME DU LAUS (1075)
Près de la rivière du Sourd. Petit bung. 2 c.c., neuf, chauff. élect., façade en brique, terrain 150' x 300', ext. à finir.
BOB LAROCHE 986-2062



LAC ST-ANTOINE (0701)
Résidence exclusive pour amoureux de la nature. Style aire ouverte avec ch. fermées, 3 étages, 2 cuisines. Superbe lot 3 acres avec ruisseau.
CHANTAL HERVET 778-9913 c. 67



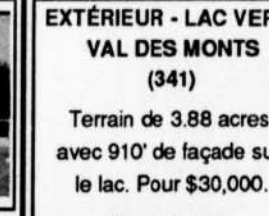
PERKINS (0766)
À vendre ou à louer avec option d'achat. Ce magnifique bung. + garage, 46,800' c. contournées par rivière La Blanche, foyer, P.C.L., etc.
J.-CLAUDE BELLHUMEUR 561-5222



DENHOLM (1062)
Petite école rénoverée, 2 c.c., très beau style, aire ouverte, cuisine, s. à dîner, salon, terrain de 31,795 p.c., \$42,000.
CLAUDE GAGNON 561-5222



EXTÉRIEUR (0960)
Maison-moblie, 2 c.c., grand terrain, très propre, entre Gracefield et Blue Sea. Prix réduit. Négociable.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222



EXTÉRIEUR - LAC VERT, VAL DES MONTS (341)
Terrain de 3.88 acres avec 910' de façade sur le lac. Pour \$30,000.
MICHELLE D'AGNEAULT 561-5222



CANTLEY (1080)
Bung. stucco + garage mécanique commercial sur coin de rue, emplacement pour autos. Contactez:
NICOLE L. CLICHE 561-2445 ROGER VILLENEUVE 561-5222



LAC WHITTAKER (823)
Chalet 3 c.c., meublé, 240' sur le lac, plage de sable, pas de moteur sur le lac, site tranquille et pittoresque.
BOB LAROCHE 986-2062



RTE 105 (1047)
Restaurant + bar salon + 4 logis + résidence + garage. Sur terrain de 78,000' c., avec tout l'équipement, bon chiffre d'affaires. Pour informations: J.-CLAUDE BELLHUMEUR 561-5222



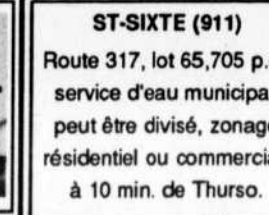
MONTPELLIER (0534)
Chalet bois, 2 c.c., super propre, beau terrain. Seulement \$15,900.
GASTON PAQUET 561-5222



VAL DES MONTS (0903)
Chalet aluminium et bois, 3 c.c., tout meublé, emplacement avec remise à bateau. Pour informations, contactez:
ROGER VILLENEUVE 561-5222



EXTÉRIEUR (0830)
Chalet sur le bord de la rivière Outaouais, à être rénové, excellent pour propriétaire de bateau. Négociable. Aubaine.
ANDRÉ MELOCHE 561-5222



ST-SIXTE (911)
Route 317, lot 65,705 p.c., service d'eau municipal, peut être divisé, zonage résidentiel ou commercial, à 10 min. de Thurso.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474 1-800-567-1281 c. 74

La recherche de financement, c'est l'affaire d'HYPOTHÉCA!

144, boulevard de l'Hôpital, bureau 410, Gatineau
Téléphone : 568-6155



Louis-Jean Bertrand
Consultant hypothécaire
20 ans d'expérience

• Flexibilité • Compétence • Orientation

LE GUIDE

Immobilier



BUCKINGHAM 986-1230



BUCKINGHAM (763)
Secteur inlet. Refuge à la campagne, partiel. meublé, 2 c.c., sauna, 1/4 d'acre, gr. forêt. Très privé. \$28,000.
BOB LAROCHE 986-2062
1-813-724-8837 auto



BUCKINGHAM (1004)
345 Martin. Brique et aluminium, 3 ch. à c., très propre. S.-sol fini, garage 20' x 32' pi., terrain 75' x 200' pi. Idéal pour mécanicien ou menuiserie. \$68,000.
BOB LAROCHE 986-2062



96 GEORGES, MASSON (1077)
Duplex de 26 x 36 avec revenu \$8,400, par année. Location avec bail. Entrée double pour auto, ter. clôture, \$76,500.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281-6359

**TERRAIN
RUE GEORGE
MASSON (1036)**
Possibilité 2
semi-détachés.
**GÉRALD
CHARTRAND**
243-6555
561-2445



GLEN ALMOND (1104)
Maison bois rond. Chauff. au bois et élect. 1 acre, puits artésien, 425' champ d'épuration et fosse septique 750 gal.
A. SARAZIN
986-8734



THURSO (1027)
Maintenant réduit à \$74,500. Doit vendre! Bung. rénové en 1986, abri d'auto, terr. 100 x 116. C'est à ne pas manquer!
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (0838)
Jolie petite maison de campagne en 1979. Site très pittoresque, terrain de 3.9 acres, \$33,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



BUCKINGHAM (0790)
Villa du Boisé. Un split-level de 3 c.c., quartier paisible et recherché. Une résidence neuve jamais été habitée!
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



BUCKINGHAM (1002)
84 Bouladier. Semi-détaché, brique et alum., 20'x32' pi., 3 ch. c., s.-sol ciment coulé, armoires chêne et mélamine, très propre. \$65,500.
BOB LAROCHE 986-2062



98 ST-LOUIS, MASSON (0663)
Bung. 30x50, comprenant: 4 c.c., salle à manger, planchers bois franc, armoires neuves, ter. 100x100. \$85,500.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359

MASSON (1108)
Motel 24 unités, tout meublé avec tel. Bon chiffre d'affaires, plus restaurant. Très moderne, rénové & meublé à neuf mai 86. Loué avec bail 1992.
J.-CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222



ANGE-GARDIEN (572)
Rivière Lièvre. Bung. 2 ch. à c., 100' pi. sur le bord de l'eau, chauff. élec., armoires en chêne, garage, atelier. 6 miles de Buckingham. \$56,000.
BOB LAROCHE 986-2062



PAPINEAUVILLE (0208)
Prix réduit! Maison à paliers. 4 ch. à c. avec logis rapportant \$300. par mois. Plusieurs autres options. \$84,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



MONTPELLIER (0338)
En pleine nature! Directement sur le lac Vert, Montpellier! C'est un lac pur et peu habité, chalet 4 saisons + atelier, \$38,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



BUCKINGHAM (0907)
Une des meilleures vues sur la ville. Très beau semi de 3 ch. à c. avec sous-sol. Prix très avantageux. Faut la visiter!
A. SARAZIN
986-8734



BUCKINGHAM (951)
184 Henri. Bung. 2 c.c., rénové en 1985, chauff. élec., près de l'aréna et du golf. Idéal pour retraités ou débutant. Taxes basses. \$34,500.
BOB LAROCHE 986-2062



207 DES ÉRABLES (1035)
Bung. de 3 c.c. à 2 km du centre-ville, s.-sol aménagé à 75%. Le terr. 266'x150'. Une résidence privée.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



CHALET (0574)
25 km de Buckingham, sur le lac Cole. Beau, beau, beau, pendant les 4 saisons. Prix négociable et financable.
A. SARAZIN
986-8734



RIPON (0802)
\$29,900., excellent investissement pour bricoleurs! Maison d'ancien, 2 logis de 4 1/2 pièces au centre du village.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



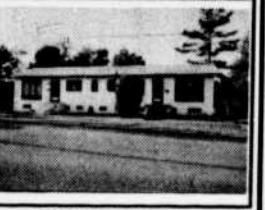
PAPINEAUVILLE (0392)
Vue sur rivière Outaouais! \$35,900. Maison de campagne. Chauff. élec., foyer Franklin, bien logé à petit prix!
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELLIN (0839)
Vous cherchez une grande résidence? Vastes pièces, sous-sol fini, garage, piscine creusée ter. 100x220 clôture, \$88,900.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



NEUF (0641)
Faites-vous construire à votre prix et selon votre salaire. Le modèle, le terrain et les finitions à votre goût.
A. SARAZIN
986-8734



BUCKINGHAM (0937)
239 MacLaren O. 4 logis, prox. de l'ERCO. Loué pas chauff., pas é. An. \$12,300. Excel. occasion \$72,500.
RENÉ LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



214 DES ÉRABLES (0573)
La campagne en ville! Maison Viceroy, 3 c.c., planchers en chêne, s. manger solarium. 1 mille centre-ville de Buck.
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



2 LOGIS BOWMAN (0075)
Près du lac Escalier. Super 2 logis, un de 2 ch. à c., 1 autre d'un grand terrain. Vivez-y en tirant un revenu.
A. SARAZIN
986-8734



ST-ANDRÉ AVELLIN (870)
\$19,900. Spécial bricoleurs! Maison campagne 24x32, chauff. élec., évaluation municipale \$23,800., ter. 100x177, accès à la rivière.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (1336)
\$13,900., chalet 3 pièces, 5 acres de terrain avec plantation. Secteur de chasse, 5 minutes d'un golf et lac.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELLIN (1090)
Vous cherchez une grande résidence? Vastes pièces, sous-sol fini, garage, piscine creusée ter. Aubaine à \$79,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



BUCKINGHAM (0642)
Avec 10% de comptant et un garanti de 5 ans; vous choisissez votre modèle et votre terrain.
A. SARAZIN
986-8734



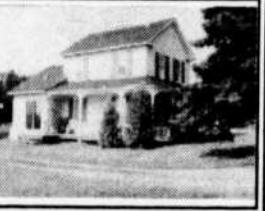
ANGE-GARDIEN (538)
Lot vacant avec arbres matures, prêt à construire, ne requiert aucun remplissage, 4 miles de Buckingham. Arpentage fourni.
\$8,500.00
BOB LAROCHE
986-2062



COMMERCIAL (0459)
Terrain d'environ 11000 c., sur route 148 à Angers. Idéal pour affaires. C'est un pense-y bien.
A. SARAZIN
986-8734



LA LIEVRE (0739)
Chalet 24'x36', hivernisé, 3 ch. à c. 200' de façade sur la rivière. Puits puisard. Beaucoup de meubles. \$37,300.
A. SARAZIN
986-8734



PAPINEAUVILLE (0956)
\$43,500., un mélange de moderne & d'ancien, bonne maison, 2 étages partiellement rénovés, grand terrain, vue sur la rivière.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELLIN (1135)
Campagne, nature, tranquillité, maison Viceroy, neuve, plusieurs options, garage, ter. 1 acre. Libre imm. \$89,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



ST-ANDRÉ AVELLIN (0957)
Propriété impeccable! 3 ch. à c., 2 salles de bains, abri d'auto, remise, piscine creusée, superbe ter. aménagé. Le tout à \$64,900.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



BUCKINGHAM, LAC DODD'S (1005)
Chalet maison, 2 étages, 3 c.c., plus 2 c.c. meublé, pour louer ou pour invités. Droit de passage au lac. \$76,500.
BOB LAROCHE
986-2062



MASSON (869)
3 St-André. Faut vendre. 3 c.c. à c., gran. cuis. rénov., arm. en mélamine, chass. neuves, remise, arb fruitiers, etc.
AUGUSTINE CLÉROUX 663-9474
1-800-567-1281 code 74



317 FER À CHEVAL (0983)
Bung. 2 ch. à c., très belle vue sur la rivière Outaouais. 20 min. du centre-ville, p.c.l., propre, beau terr. \$39,900.
RENÉ LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



GLEN ALMOND (0643)
L'harmonie avec la nature. Votre idéal se réalise avec ce chalet. 2 ch. à c., chauffage bois. Véranda et beaucoup d'oiseaux.
A. SARAZIN 986-8734



PAPINEAUVILLE (1316)
La tranquillité à 5 min. du village! 107 arpents de ter., dont 90 boisés, secteur calme, bung. 13 ans, ruisseau, \$69,500.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (0775)
Sur route 148. Spacieuse résidence. 4 ch. à c. ou logis au sous-sol. Loué \$300.00 par mois, garage.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



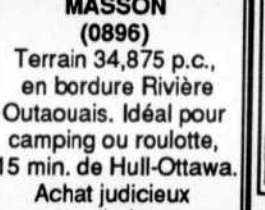
PAPINEAUVILLE (1106)
Sur Rivière Outaouais! Propriété exclusive, 2200 pi. ca. de plancher, 2 foyers, vue superbe, 80,000' de ter. Le tout \$105,900.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



BUCKINGHAM (1045)
Rivière du Sourd. Petit chalet d'été meublé, sur grand terrain 200' x 300' pi., pas sur le bord de l'eau. Idéal pour ski de fond, etc. \$8,500.
BOB LAROCHE 986-2062



MASSON (1476)
Aubaine, prix réduit pour ce 2 étages, grande cuisine, poêle à bois, porte patio, salle à man., 3 ch. c., grand gar.
J.-CLAUDE BELLEHUMEUR
561-5222



MASSON (0896)
Terrain 34,875 p.c., en bordure Rivière Outaouais. Idéal pour camping ou roulotte, 15 min. de Hull-Ottawa. Achat judicieux pour le futur.
CHANTAL HERVET
778-9913 #67



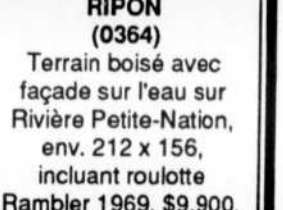
SALETTE (1076)
38 km de Buckingham sur la route 309 passé Notre-Dame de la Salette. 6 acres agricoles et maison 24' x 24' pour \$20,900.
A. SARAZIN 986-8734



PLAISANCE (0588)
Prix réduit pour vente rapide, \$29,900., modèle d'autrefois, rénové, bien logé à petit prix. Situé limite du village.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



PAPINEAUVILLE (0585)
Près de tous les services! Maison à paliers, grand ter. aménagé, 3 ch. à c., repeinte en 1987. Salle fam. dans sous-sol. \$55,900.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



RIPON (0364)
Terrain boisé avec façade sur l'eau sur Rivière Petite-Nation, env. 212 x 156, incluant roulotte Rambler 1969, \$9,900.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



C'est →

**INVESTIR
DANS NOTRE RÉGION!**

LE GUIDE

Immobilier



COMMERCIAL ...

INVESTISSEMENT COMMERCIAL

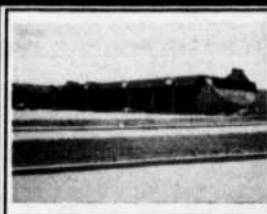
INDUSTRIEL



GATINEAU (942)
Attention, local commercial sur Boul. Maloney Est & 1000 à 6000 p.c. disponible. Joignez un locataire majeur. Edifice prestigieux.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



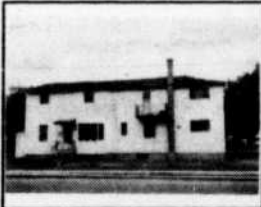
GATINEAU (0265)
160 Maloney E. Beau 12 logis, tout brique, très propre, louée avec baux. Revenu \$54,792. Bon investissement. \$349,000.
FERNAND MIGNAULT 561-5222



NOUVEAU, HULL (0825)
Place Riel, phase 2, espaces pour commerces ou bureaux. Coin boul. Riel & Cité des Jeunes. Quels sont vos besoins?
ROBERT POIRIER 771-6699



CENTRE VILLE (634)
Local commercial, 1200 p.c. à 4600 p.c. Achat ou location, occupation immédiate, inclus ch. de baign. chauff. élec., air, gypse, \$12.50 p.c.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



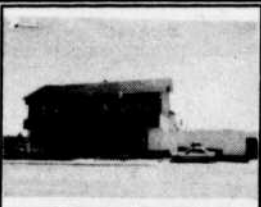
GATINEAU (0750)
5 logis. Excellents revenus. Beau secteur. Investisseurs faites vite!
\$119,000.
GASTON PAQUET 561-5222



9 GOULET, AYLMEY (1063)
8 logis, brique, toiture refaite. Revenu \$42,360. Louée pas chauffé, pas éclairé. Potentiel extraordinaire.
RENÉ LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



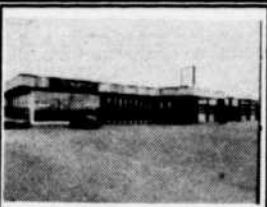
TOURAINE (0768)
4 logis de 2 ch. à c. en très bon état. Tous loués avec bail. Rapporte \$18,600/an. Installation laveuse-sécheuse dans chaque apt. \$137,900.
LUCILLE OSBORNE 561-5222



GATINEAU (717)
Attention investisseur. Bâtisse commerciale sur Boul. Maloney. Louée avec bail. \$65,000. Revenu an. brut. Très bon rendement.
P.A. CHARBONNEAU 561-5222



BUCKINGHAM (1419)
Centre d'achat. À votre tour d'être le patron, commerce en vêtements pour dames établi depuis 10 ans, cause maladie. Prix pour vendre.
BOB LAROCHE 986-2062 rés.



BATISSE COMMERCIALE (1023)
"Buttler", 10830 c. sur un terrain 178,780 c., dans le nouveau centre-ville de Gatineau. Incitant salle de montage, 12 portes, services.
J.-CLAUDE BELLHUMEUR 561-5222



COMMERCIAL (1071)
Duplex + grand garage, 2 logis de 2 ch. à c., garage au atelier, zonage commercial arboré, terr. de 1/2 acres.
YVES BOURGON 561-5222



UNE HEURE DE HULL (1068)
Dépanneur 1,418' de plancher + salon bar, capacité de 99 personnes + maison 28 x 22, terrain 25,000 c. Seulement \$165,000 + inv.
ROBERT F. LEDUC 561-5222



GATINEAU COMMERCIAL (1100)
Condos commercial, 1100 car., parc St-René, construction neuve, porte de 12 haut.
YVES BOURGON 561-5222



HULL, WRIGHTVILLE (1093)
Fonds de commerce, épicerie, secteur achalandé, près des écoles, bon bassin de population, potentiel d'expansion.
ROGER VILLENEUVE 561-5222



NAMUR (0486)
Commerce chasse-pêche-vêtements, incluant bâtiment + ter., secteur touristique, \$75,000. + inventaire, financement avec proprio à discuter.
JEAN DANIEL CLÉMENT 427-5512



GATINEAU (0679)
Boul. Maloney. Excellent invest., 5 logis, rapporte \$27,900/an, en très bonne condition. Facile à louer. \$179,000.
MURIEL DUROCHER 663-7679



HULL (0767)
38 Charlevoix, 3 logis, 1 de 3, 2 de 2 c. à c., bien situés, revenu \$12,700/an. Seulement \$85,000.
FERN MIGNAULT 561-5222



VAL DES BOIS (0944)
Commercial, un com., services passant du centre d'alignement au dépanneur. Son atout: l'excell. achalandage!
RICHARD DAVID 986-3052
1-800-567-1281 c. 359



GATINEAU (1049)
6 logis neufs, tout brique, peuvent vendre séparés en 3 logis. S'achète avec peu comptant. Bains giratoires, cour, entrée, tout pavée.
R. GAUTHIER 561-5222 p. 129



MONT-BLEU, HULL (595)
9 logis en brique, 3-1 & 6-2 ch. à c., 10 stat., bon secteur & bon investissement. \$350,000.
ROBERT F. LEDUC 561-2445
561-5222 p. 322

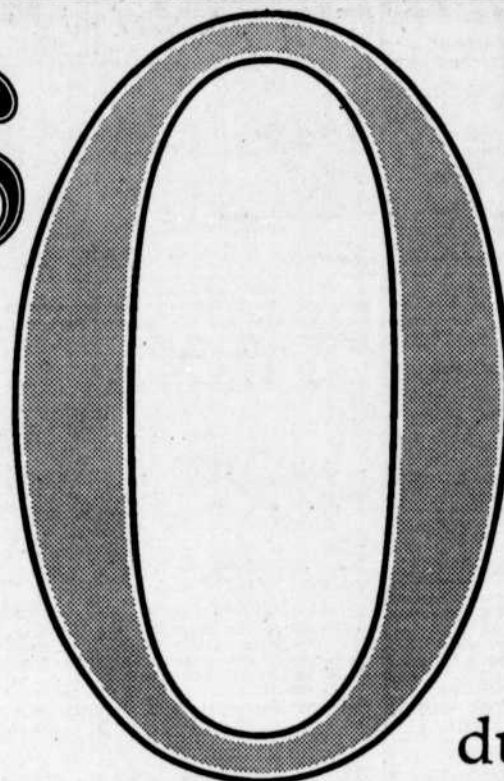


VENOSTA (0521)
Salon bar, potentiel extraordinaire, stat. pouvant accommoder des camionneurs. Près Mont Ste-Marie.
RENÉ LA SALLE
CLAUDE BEAUDOIN 778-9913



Tecumseh

Projet unique à prix irrésistible !



Paiement
mensuel
jusqu'au
1er février
1989

du jamais vu !

Faites vite, 11 unités disponibles dès maintenant

Faites confiance
au courtier le
plus en vue



Agents
Robert Beauvais
Jean-Claude Bellehumeur
Paul-André Charbonneau
Nicole Cliche
Roger Villeneuve

Heures d'ouverture: Lundi au jeudi - 16h à 20h Samedi au dimanche - 13h à 16h
794, boul. Maloney Ouest, Gatineau 561-5222

Profitez de l'expertise de ces contracteurs.

ENERTEK



LÉO LAROCHE CONSTRUCTION INC.



C'est →

INVESTISSEMENT
COMMERCIAL
INDUSTRIEL

QU'ON INVESTIT!!

Aide et réconfort pour les alcooliques et toxicomanes

Le Centre des Deux Rives, situé à St-André Est d'Argenteuil, est

un organisme sans but lucratif et non subventionné, qui offre aux

personnes aux prises avec des problèmes d'alcool ou de tox-

icomanie, une thérapie de groupe et des rencontres personnelles avec des conseillers compétents.

Les séjours au Centre sont d'une durée minimale de vingt-huit (28) jours. On y accueille des hommes et des femmes de tout âge et de toute condition sociale. L'ambiance calme et sereine invite à la réflexion et à la prise de conscience et permet aux invités de réapprendre à vivre normalement, d'une façon saine et réaliste.

L'approche employée par les accompagnateurs, eux-mêmes des personnes ayant réussi à contrôler leur maladie, et par le médecin rattaché au Centre, est basée sur le programme des alcooliques anonymes, sur la connaissance de soi, sur le sevrage et sur le traitement des problèmes médicaux et psychologiques dus à ces dépendances.

Outre les thérapies de groupe et les rencontres personnelles, les invités peuvent être assurés d'un suivi sérieux après la thérapie, et les conjoints peuvent bénéficier d'un programme de soutien. En somme, au Centre de réhabilitation des Deux

Rives inc., les invités et leurs familles y trouvent tout ce qu'ils ont besoin pour se réadapter et s'orienter vers un nouveau mode de vie.

Le Centre des Deux Rives inc. est une lueur d'espoir pour tous les alcooliques et les tox-

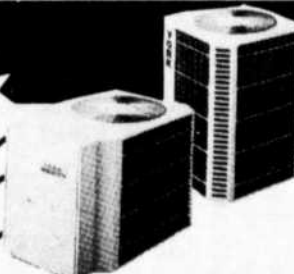
icomanes qui cherchent aide, réconfort et compréhension.

Pour de plus amples renseignements, on peut s'adresser directement au Centre des Deux Rives inc., C.P. 263, Chemin du Golf, St-André Est d'Argenteuil, J0V 1X0, (514) 537-8132.

YORK

SOYEZ AU FRAIS

COMMERCIAL
RÉSIDENTIEL



YORK

COMFORT ABSOLUE

LANDRY

RÉFRIGÉRATION

142 Varenne, #5
Gatineau, Québec
561-4413

RÉALISEZ DES ÉCONOMIES ASSURÉES
AVEC LE SYSTÈME

THERMOPOMPE "HEAT PUMP"

Pour chauffage et climatisation
centrale

SATISFACTION
GARANTIE

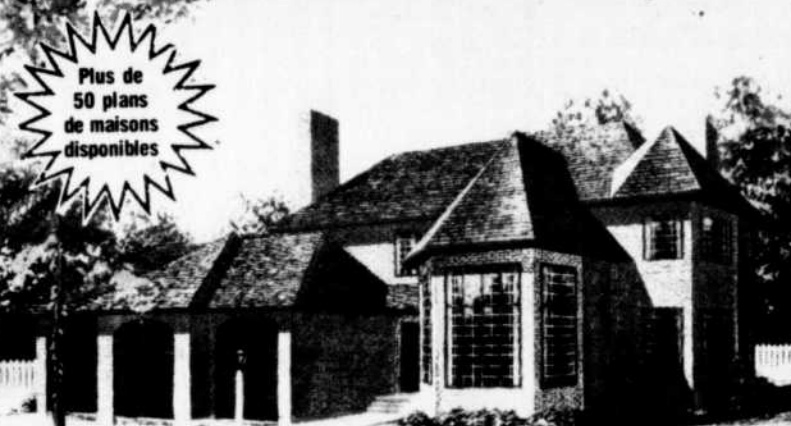
de **YORK**

PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

POUR INFORMATION: **ANDRÉ RENAUD, REP.**

MAISONS ET CHALETs

Plus de
50 plans
de maisons
disponibles



CARRINGTON 2913 P. carrés

20 plans
pour chalets,
toutes-
saisons



BRIGHTON #1 1080 P. carrés



1412 STAR TOP RD.
(OTTAWA)
GLOUCESTER
ONT. K1B 4V7
741-5052
SPÉCIAL D'AUTOMNE
BONI DE LIVRAISON
(en vigueur pour un temps limité)

☐ MAISON RÉSIDENTIELS \$6.00
☐ STYLE-CHALET \$4.00
ENVOYEZ MOI LE(S)
CATALOGUE(S) INDICQUÉS

NOM _____
ADRESSE _____

CODE POSTALE _____ TÉL. _____
LOT DE LOCATION _____ R5

LIMBOUR
DOMAINE DES ÉRABLES
5 minutes de l'autoroute 550.
Terrain boisé d'un*acre ou plus.
Prêt à construire à partir
de \$14,000.00.

CHARRON
RENAUD
COURTIERS INC.
777-8888

COLETTE
771-7406

UNI 595-0533
LES IMMEUBLES UNI, HULL INC.
257, boul. St-Joseph, Hull

MANOIR DES TREMBLES Professionnels(les), secteur paisible, foyer, bain romain, 3 c.c. garage double, aspirateur central. Un coin à envier.. PATRICIA SCANTLAND 778-5000	CITÉ DES JEUNES Terrain 60' x 80' x 197', près des montagnes, services, zonage semi-professionnel, proprio offre financement. A ne pas manquer.. PATRICIA SCANTLAND 778-5000
340 DES SORBIERS, HULL Vous voulez être propriétaire? Est-ce que \$600. par mois C.I. fait votre affaire? Condo de 2 c.c., très propre, bien décoré, proche de centre d'achat, collèges, ect... Une visite vaut la peine. LISE SOROKA & BERTRAND ROUSSEAU 782-3585, 782-1776	218 DES TREMBLES #5, HULL Condo luxueux de 2 c.c. plus den avec solarium, unité du haut et coin, foyer, portes françaises, storage et ch. de lavage sur le même plancher, centre récréatif. LISE SOROKA & BERTRAND ROUSSEAU 782-3585, 782-1776
259 DES CHASSEURS, AYLMEH Maison-jardin de 2 ans, très bien décoré, 3 c.c. vous pouvez être le propriétaire pour seulement \$71,000. Bon début pour jeune couple. LISE SOROKA & BERTRAND ROUSSEAU 782-3585, 782-1776	HULL "LA TOURELLE SUR LE PARC" Condo, 2 c.c. 4e étage, coin; vue panoramique coucher du soleil; Parc Jacques-Cartier; sauna; bain tourbillon; piscine ext.; salle récréative; approximatité du centre-ville. LISE SOROKA & BERTRAND ROUSSEAU 782-3585, 782-1776

Permis de stationnement pour les personnes handicapées

Attention détenteurs de permis de stationnements réservés aux personnes handicapées! Les policiers des municipalités de l'Outaouais révèlent que plusieurs détenteurs de ces permis ne mettent pas leur permis en évidence sur le tableau de bord de la voiture, lorsqu'ils stationnent dans un espace réservé pour personnes handicapées. Ces mêmes détenteurs peuvent se

retrouver avec un billet de contravention.

Pour éviter ce désagrément et pour aider les policiers à garder libres ces stationnements pour les détenteurs de permis, il ne faut pas l'oublier! La responsabilité incombe à chacun de faire preuve de sens civique, et garder ce privilège à ceux qui y ont droit. De plus, le permis ne doit pas être collé en permanence, puisqu'il est rattaché à

la personne, et non à la voiture. Il faut relire les instructions à l'arrière du permis. L'Office des personnes handicapées du Québec à Drummondville, révèle que les permis mobiles pour personnes handicapées non détentrices d'un permis de conduire, seront en vigueur à l'automne 1988; le règlement doit encore passer au Conseil des ministres et mis en application.

Assemblée annuelle du Pavillon Jellinek

Le mardi 27 septembre 1988, aura lieu l'assemblée annuelle d'information publique du Pavillon Jellinek. Cette séance sera tenue à la Salle communautaire du Pavillon, à 19h30.

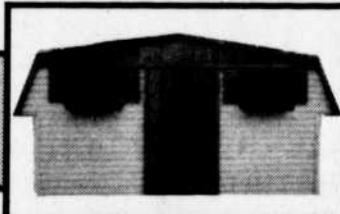
À cette occasion, un vidéo (en anglais) sur les enfants adultes de

foyer alcoolique sera présenté. Un échange suivra.

Le Pavillon Jellinek est un centre d'accueil de réadaptation pour alcooliques et autres toxicomanes, situé au 25 rue St-François, Hull.

Pour informations: 776-5584.

REMISES



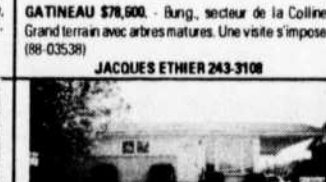
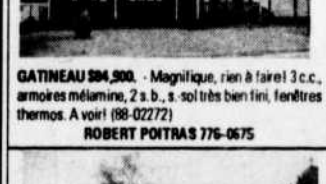
FLAMINGO
FABRIQUE et INSTALLE
CHEZ-VOUS TOUTES GRANDEURS
DE REMISES ET GARAGES
AU PLUS BAS PRIX!!
663-1429
ESTIMATION GRATUITE
**LES REMISES
FLAMINGO**
218 boul. Industriel, (Aéroport de Gatineau)



GARAGES

ROYAL LEPAGE

Où vous passez en premier

 PTE-GATINEAU \$92,900. - Attention bricoleurs! Au baine bung, triplex, possibilité revenus 1300\$/m. 3 compteurs, 3 salles de bain. (88-00347) PAULINE PROULX 771-9254	 VILLAGE COTE D'AZUR \$88,500. - Coquette, différente, foyer, grenier aménagé, ravissant petit nid! Ch. principale, salle de maquillage. (88-03718) PAULINE PROULX 771-9254	 GATINEAU \$78,600. - Bung., secteur de la Colline. Grand terrain avec arbres matures. Une visite s'impose! (88-03538) JACQUES ETHIER 243-3108	 MONT-CASCADE \$89,900. - Site panoramique! Jolie maison à paliers. Beaucoup de chères. Bien éclairée. Il faut visiter! (88-3442) ROÉMO CING-MARS 770-4271	 WRIGHTVILLE \$199,900. - 180 St-Joseph. Édifice commercial, secteur idéal pour commerce ou bureaux d'affaires. Investissement sûr! SUZANNE MARCHETERRE 771-1843	 GATINEAU \$86,000. - Condo 2 c.c., magnifique salon, avec foyer. Balcon, porte patio dans salle à manger, aspirateur central. (88-03503) SUZANNE MARCHETERRE 771-1843
 GATINEAU \$84,900. - Magnifique, rien à faire! 3 c.c., armoires mélamine, 2 s.b., s. sol très bien fini, fenêtres thermos. A voir! (88-02772) ROBERT POITRAS 776-0675	 PRES DE LIMBOUR \$69,500. - A quelques pas dans la nature! Possession immédiate. Bung. 2 c.c., armoires de chêne, fenêtres thermos. (88-03584) ROBERT POITRAS 776-0675	 TOURNAIE \$83,900. - Joli bungalow, 3 c.c., fenêtres neuves. Abri d'auto, grand terrain, très beau secteur, rue paisible. (88-03309) JOCELYN BRETON 770-2673	 ORÉE DU PARC \$129,900. - Jolie maison, 3 c.c., garage, très luxueuse, air climatisé central, bain giratoire, etc. A voir! (88-03145) JOCELYN BRETON 770-2673	 ORÉE DU PARC \$88,900. - Très beau et très grand semi-détaché, 3 c.c., armoires de mélamine. Appelez moi pour plus d'informations! (88-04029) JOCELYN BRETON 770-2673	 PARC JACQUES CARTIER \$97,500. - Fait vendre! Condo 2 c.c., 5 app. ménagers, armoires chêne à la cuisine. Faites une offre, nég. 50 Dussault, #503 RICHARD JUDE THÉRIAULT 776-1146
 LIMBOUR \$93,000. - Charmante québécoise sur grand lot paysager, piscine, sous-sol semi-fini, secteur très vivant! (88-03147) LUCIEN BRISSON 776-6486	 HULL A PARTIR DE \$97,500. - Jardins Châtea. Très beaux choix. Maisons luxueuses, 3 c.c., 2 foyers, 3 salles de bain, salle fam., garage. (88-03065) PIERRETTE LACROIX 776-2133 - 593-0975	 CÔTE D'AZUR \$129,500. - 5 Monté Carlo, superbe canadienne de 4 c.c., serre, salle à manger. Beaucoup d'extra. Grand terrain paysager avec piscine. FERNANDE SIROIS 771-2705	 MANOIR DES TREMBLES \$86,500. - Semi-détaché de 3 c.c., cour superbe et clôturée. Pas de voisin à l'arrière. (88-03757) FERNANDE SIROIS 771-2705	 VAL TÊTREAU \$115,500. - 43 St-François - DUPLEX. 2 logis de 3 c.c., planchers bois franc. Bon revenu, beaucoup de potentiel. FERNANDE SIROIS 771-2705	 CANTLEY \$88,500. - 9 Viney - Immense bung. de 43x33, foyer, salle à manger, armoires de chêne, terrain superbe de 21,188 p.c. FERNANDE SIROIS 771-2705
 AYLMER-NORD \$199,000. - Luxueuse rés. sur plus de 2 acres. Ch. des maîtres avec ensuite et foyer. A voir absolument. (AN-88-03258) CÉCILE BEAULIEU 776-0389 - 684-2250	 GATINEAU \$83,900. - 673 R.H. Lalonde, prix réduit, condition impeccable, fenêtres changées, superbe salle fam., foyer, 2 s. de bain, secteur paisible. (G88-03461) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 CARREFOUR DE LA CAPITALE \$153,000. - 82 De Tadoussac, qual., espace, confort, s. fam. aur.-c., foyer, cuis. lux., 2 s. b., porte pat., deck, rem., (G88-03085) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 CÔTE D'AZUR \$162,500. - 16 Castillon, site superbe, style unique, grandes pièces, planchers bois franc, foyer, sous-sol fini, qualité supérieure. (G88-03651) PATRICIA TREMBLAY 643-2202	 POINTE-GATINEAU \$75,000. - 2 rue Pierre Papin, 3 c.c., salle fam. au sous-sol, près de tous les services. Prix négociable. (G88-03992) MICHEL ROBILARD 776-4182	 GATINEAU \$93,900. - La campagne à 10 min. des Prom. Outaouais. Canadienne 2 étages. Ch. Pariseau, rue sans issue, "la sainte paix", grandes pièces or-soléillées, très propre. (G88-03994) MICHEL ROBILARD 776-4182
 GATINEAU \$86,500. - En parfaite condition, 503 Georges, planchers chêne, foyer, s. sol fini, près écoles. (G88-03963) PIERRETTE GRENIER 770-0834	 HULL \$115,000. - Duplex rénové, très propre. Logis de 2 et 3 c.c. Loués, près de tout. Vaut une visite. (G88-03601) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 - 593-8282	 VAL DES MONTS \$149,000. - Spacieuse canadienne, salle à manger au salon, 3 c.c., grand terrain. (G88-00088) CLAUDE BRAZEAU 663-7243	 ST-ROSAIRE \$89,900. - Superbe 5 c.c., sous-sol fini, piscine creusée. Prix pour vente rapide. Appelez moi. (M88-03974) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365	 TEMPLETON \$74,900. - Petit bijou de 3 c.c., sous-sol fini. Professionnellement. Il vous faut le voir. 2 salles de bain. (M88-04004) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129	 CARREFOUR CAPITALE \$128,900. - Très belle maison aérée ouverte. 3 c.c., 1,250 p.c. Terrain 50x100. Maison construite en 1986. (M88-03980) MAURICE VANDAL 594-0485 - 663-1222
 TEMPLETON \$92,900. - 2 étages de qualité à un prix incroyable. 3 c.c., sous-sol fini. Cour magnifique. (M88-03288) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129	 TEMPLETON \$94,900. - Style canadien, 7 pièces. Grand terrain. Beaucoup d'extra et plusieurs arbres fruitiers. Clôturé. (M88-04003) MAURICE VANDAL 594-0485 - 663-1222	 GATINEAU \$95,900. - Split de qualité, 3 c.c. Salle familiale impeccable. Superbe terrain avec vue sur un boisé. (M88-03958) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129	ST-RAYMOND \$149,900. 4 logis très bien situés. Logis pour proprio 28x40, 3 c.c., revenu \$19,920/ann. Toiture neuve 1986, fournaise au gaz 1985, fenêtres ext. aluminium L.E. Pavé refait en août 1988. Super propre, un bijou! C'est à voir! RICHARD LAPLANTE 685-1791	HULL A VOTRE CHOIX! \$59,900. - 2 logis (8803922) - \$86,900. - 3 logis (8803931) - \$94,900. - 4 logis (8804026) - \$149,900. - 4 logis (8803948) - \$129,900. - 5 logis (8803952) - \$159,900. - 6 logis (8803923) AYLMER NORD \$89,900. Bung. (8802291) RICHARD LAPLANTE 685-1791	AYLMER NORD \$89,900. A qui la chance? Bung. canadien 30x36, const. environ 1 an, terrain de 45,777 p.c., grande cuisine, armoires en pin, 3 c.c., 2 salles de bain, sous-sol hauteur 8 pieds. Planchers en bois. A voir! (8802291) RICHARD LAPLANTE 685-1791 PAULINE PROULX 770-9264
LAPECHE \$29,000. PRIX RÉDUIT Terrain 29 acres. Zoné récréatif, subdivisible, sur lac. Faites une offre! (8803000) \$40,900. 8 acres avec ruisseau. Endroit féérique, à quelques minutes de la ville. ODETTE GIGNAC 561-4978	CÔTE D'AZUR \$132,900. 2 étages, 3 c.c., s. à manger, foyer au salon, garage. Terrain 7,622 p.c., clôturé. Impeccable, mérite une visite! (8803406) LUCERNE \$142,500. 2 étages, 2,028 p.c., 4 c.c., s. à manger, s. familiale, foyer, piscine creusée, ter. 1 acre. Doit vendre! (8803537) NICOLE ROSS 568-3121 561-3222 code 372	MONT-BLEU \$64,500. Le plus bas prix du secteur! Condo 2 c.c., foyer. Extrem. propre. Il faut vendre! Faites une visite! Tous les stores, lave-vaisselle inclus. Salle de bain céramique, armoires cuisine en chêne. (8802128) RICHARD JUDE THÉRIAULT 776-1146	HULL \$136,500. Condo Château Champlain 2 c.c., piscine, luxueux, impeccable. Décoration professionnelle. (8802929) PIERRETTE LACROIX 778-2133	GATINEAU, \$59,900. Bung. 794 Notre-Dame. Terrain 59x100, prix et mode de paiement discutables, poss. imm. (G88-03205) GATINEAU, \$64,900. Semi-détaché, très propre, 2 salles de bain, sous-sol. URGENT. (G88-02808) MADELINE PINSONNAULT 663-1521	POINTE-GATINEAU \$93,900. Vous serez ravi de ce bung., 4 c.c., tout rénové, garage, rue paisible, près des écoles, idéal pour vous loger à bon prix. (G88-03478) ST-JEAN BOSCO \$74,900. Duplex de 3 et 1 c.c. avec garage, chauffage indépendant. (G88-03506) PIERRE LANTHIER 568-6791 GILLES DUPUIS 663-4335
PERKINS - Projet Léo Lavigne. Choix 3 modèles, prix à partir de \$68,500. Occupation imm. (GP88-03352-03353-03354) GILLES DUPUIS 663-4335 GATINEAU \$50,500. - 858 Bourassa, maison rangée, 3 c.c., immaculée. (G88-03670) GATINEAU \$45,900. - 467 St-Luc, maison rangée, 3 c.c., très propre, poss. imm. (G88-03466) PIERRETTE GRENIER 770-0834	HULL \$71,900. Central duplex. Bon revenu, 3 logis, 3 c.c. Intérieur très propre. Pourrait être occupé par proprio. (MA88-03514) GATINEAU \$79,900. Bung. 3 c.c., int. rénové, sous-sol fini, une visite vous convaincra. Que le prix est bon. Venez voir. (M88-03364) JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089 - 663-1222	PTE-GATINEAU \$76,900. Bung. de 3 c.c. avec sous-sol fini. Terrain aménagé, secteur recherché. Près des Promenades. (M88-03928) PTE-GATINEAU \$89,300. Magnifique bung. de 3 c.c. Piscine hors terre. Sous-sol fini. Près des écoles. A voir absolument. (M88-03783) REJEAN ST-PIERRE 561-3222 code 575 663-1222	DES SABLES \$25,000. Plus inventaire. Chance d'augmenter vos revenus. Très bien situé. Plein de potentiels. (M88-114) MAURICE VANDAL 594-0485 - 663-1222 CÔTE D'AZUR \$169,900. 2 étages de rêves. 3 c.c. Décoration professionnelle. Rempli d'extra. (M88-03040) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129	TEMPLETON \$88,000. Chaleureux bung., cuisine d'un concept moderne. Planchers de bois franc, 4 c.c. (M88-03696) DOMAINE PRESLEY \$39,900. Chalet idéal pour chasse et pêche. Elec. (M88-03458) LAC DES LOUPS \$22,000. Chalet 3/4 hre de Gatineau. Face au lac, élec. (M88-00243) MICHELLE DICAIRE 593-5757 663-1222	GATINEAU \$73,900. Duplex 2-2 c.c., bien entretenu, armoires mélamine, cuisine du proprio, excellent investissement. (M88-03591) GATINEAU \$124,900. Canadienne avec garage. 3 c.c., foyer au salon, terrain superbe. (M88-03760) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129
GATINEAU \$86,900. Bung. duplex tout brique et pierre. Bas loué, haut disponible. Pour occupation ou loca. au choix. (M88-03314) PTE-GATINEAU \$79,800. NOUVEAU - duplex avec logis de 3 et 1 c.c. Rénové ext. et int. Grand terrain. Revenu excellent. (M88-03981) JEAN PAUL HURTUBISE 643-9089	TEMPLETON \$98,500. 7 pièces, style canadien. Très grand terrain clôturé. Maison construite en 1982. Avec piscine. (M88-03277) HULL \$139,900. Beau duplex dans Hull, très propre. Plaisant, entrée pavée. Très bien rénové. Près de tout. (MA88-03771) MAURICE VANDAL 594-0485 663-1222	GATINEAU \$89,900. Bung. duplex, 3 c.c., sous-sol loué, 1 c.c., \$325/mois. 2 stat. séparés. Faut voir. (M88-03964) GATINEAU \$77,900. Joli bung. 3 c.c. - 1, sous-sol fini. Arbres matures, abri auto. Secteur recherché. Appelez-moi. (M88-03571) GERRY HACHEY 663-1222 663-7164	GATINEAU \$79,900. Duplex besoin un peu de rénovations. (M88-03722) GATINEAU \$109,900. Bungalow super, garage, foyer, PCL, bois franc. (M88-03483) DANIELLE LAFRENIERE 594-9994 663-1222 GATINEAU \$74,800. Bung. 3 c.c., sous-sol fini. Jeune couple faites vite. (M88-03456) ESTELLE CHARTRAND 235-6889 568-3282	TOURNAIE \$44,900. Maison modèle 14x68, 1984, 3 c.c., très propre. Beaucoup d'espace de rangement. (MG88-04046) TEMPLETON \$94,900. Canadienne de qualité, 3 c.c., salle de maquillage adjacente à la ch. des maîtres. Entrée en interlock. (M88-04048) PAULETTE CHAYER 561-3222 code 363 568-2129	PROJET MARENGERE \$18,000. Terrain de coin 80x135. Prêt pour const. (M88-03363) LAC ST-ANTOINE \$12,500. Superbe terrain de 76,745 p.c. au bord de l'eau. (MP88-03631) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365 HULL Excellente occasion d'affaires. Fleuriste établi depuis 21 ans, bon achalandage. Site de choix au centre-ville. Bons revenus. (88-136) LUCIEN BRISSON 776-6486

GATINEAU
315 boul. Gréber
561-0223

GATINEAU
400 boul. Maloney
663-1222

HULL
490 boul. St-Joseph
770-9221

AYLMER, 210 Ch. d'Aylmer
Centre commercial GLENWOOD
684-2260



SPORTS



Le Greg Landry: saison parfaite

Le calendrier régulier de la Ligue de Touch-Football Molson est complété et le Greg Landry a connu une saison parfaite signant

une autre victoire par le pointage de 42-0 contre les Saints qui sont éliminés. Dans l'autre joute, le Duguay Sport a pris la

mesure des Raiders 32-13 et semble la seule équipe capable de tenir tête au Landry.

Gilles Pilon a marqué quatre touchés pour le Greg Landry pour porter son total de points à 106 pour la saison. Alain Landry et Eric Laporte ont marqué les autres. Pilon s'est aussi permis une interception, tout comme Rob Burns. Alain Landry a ajouté deux saques du quart à son palmarès.

Cudihy deux fois
Ken Cudihy a mené l'attaque du Duguay avec 2 touchés, Fred Krull et Jacques Carboneau en obtenant

un chacun.

Alain Saumure avec deux interceptions et Michel Bélanger et Louis Tardif avec une chacun ont aidé la cause des vainqueurs. Pour les Raiders Stéphane Larose et Dave Kennedy ont traversé la ligne de touche et Marc Porter a intercepté deux pasases.

Les séries
Les éliminatoires commencent dimanche matin au parc Jacques-Cartier à 9 heures. Les Raiders joueront contre Duguay et à 10h30 le Landry aura le Roman Plastering comme adversaire.

Century 21

306 boul.
MALONEY EST,
GATINEAU, P.Q.
663-4744

DES DRAVEURS INC.



MAISON NEUVE - Style canadien, 1.25 acre de terrain, endroit très paisible à 5 minutes de l'autoroute 50, 81,900\$ négociable.

MICHEL BOULIANE
561-0022 code 9530

LE CARREFOUR - 2 étages, très grande chambre des maîtres, armoires mélamine et chêne, très propre, faut voir.

HULL OUEST - Bungalow, plafond cathédrale, bain tourbillon, garage double, pour ceux qui aiment la campagne.

ELAINE BIGRAS
561-0022 code 468



BUNGALOW - 4 c.c. briques et colorlok, sous-sol superbe décoration orientale, prix négociable.

COLETTE ROBERT
561-0022 code 138

Century 21

306 boul.
MALONEY EST,
GATINEAU, P.Q.
663-4744

DES DRAVEURS INC.



Il me fait plaisir de vous informer que je fais maintenant partie de l'équipe **CENTURY 21** des Draveurs inc.

à titre d'agente immobilière.

Je vous invite donc à communiquer avec moi pour toutes vos transactions immobilières.

JOCELYNE PILON PRUD'HOMME
561-0022 code 378

Century 21

MARCEL JOLY INC.

569, boul. St-Joseph,
Hull, Québec
J8Y 4A1

776-3332

VINOY - Terre 261 acres avec résidence idéal pour camping. Beaucoup d'extras.

NOTRE-DAME DE LA SALETTE - Terre pour coupe de bois. Seulement \$48,000.00

TERRAIN RESIDENTIEL - Cantley. Très bas prix.

BUREAU A LOUER - Prêt à être occupé. Village de la Montagne. Idéal pour notaire, comptable, agent d'assurance, etc.

CENTRE D'ACHAT VILLAGE DE LA MONTAGNE - Grands locaux au rez-de-chaussée et à l'étage. Tous commerces, quincaillerie, magasin de jouets ou sport, etc. Bonnes conditions à vous offrir.

GATINEAU - Une vraie aubaine. Semi-détaché, 2 étages, repeint, excellente condition. \$68,900. ou meilleure offre. Prop. accepte une balance de prix de vente. Possession immédiate.



ANGERS BUNGALOW - logis 1 c.c., tout brique, garage, plancher de chêne, armoires de chêne, four encastré. Jenn-Air. Construction de qualité.



GATINEAU - Condo avec garage, 2 c.c., foyer. Très belle décoration. Construction 2 ans. **CLAIRE PREVOST** 568-1221



ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Magnifique propriété sise face au Lac St-Pierre, paliers multiples, const. récente, modèle Viceroy. Poss. immédiate. Idéal pour professionnel. Négociable.



TEMPLETON - 1636 Fleurs de Lys. Bungalow 2 c.c., \$55,000 négociable. Terrain paysager. 1 minute de l'autoroute 550.

LAC 31 MILLES - Baie Davis, 2 chalets à vendre, très négociable. 1er: terrain 81,000 c.2e: 12,297 c. Endroit par excellence pour la chasse et la pêche.

MANWAKI - Secteur Délaage. Atelier de débouillage, station de service, équipement complet. Idéal pour partir en affaires. Soyez votre propre patron. Téléphonez!

2 CHALETS HIVERSES - 30,000 c. chacun de terrain. Idéal pour chasse et pêche. Près du Lac Baskatong.

LÉONE TALBOT
568-1221 code 279



POSSESSION IMMEDIATE - Faut vendre. Bung. 2 c.c., terrain 60 x 100, paysagé, clôturé, entrée double, s-sol très éclairé.



SPLIT NEUF - 3 milles de l'autoroute 50, 3 c.c., s. fam. Possession immédiate. **CLAIRE PREVOST** 568-1221



ATTENTION INVESTISSEURS - 3 logis près Archambault. Loués chauffés non éclairés. Bons revenus.



LA NATURE PRES DE LA VILLE - Bung. avec garage, grand terrain, s/sol fini rustique, foyer & P.C.L. **LOUISE DUCHESNE** 568-1221 # 37; 663-1277



BUNGALOW - En pierres volcaniques et aluminium. 4 c.c., piscine creusée, 2 foyers, s. fam. avec bar. Garage double. Beaucoup d'extras. Très belle propriété. Terrain 13,000 p.c. bien aménagé.

CONDO CENTRE-VILLE DE HULL - Peut servir comme abri fiscal ou comme résidence. **ATTENTION CHASSEURS** - Je possède quelques bons territoires de chasse au chevreuil. **DEPANNEUR** - Avec 2 logis, 4 c.c. et 2 c.c. (loué 350.) chiffre d'affaires \$500,000. et plus. Bon potentiel plus terrain 55 x 90, zonage accepté pour 4 logis.

MARCEL LEFEBVRE
568-1221 code 48



GATINEAU, PRIX REDUIT - Bung. 4 c.c., s-sol fini, grand garage sur terrain de près de 15,000 p.c. Près des écoles. Idéal pour famille. **PIERRE DUGUAY** 663-3196; 778-4374



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

Lafontaine
CONSTRUCTION INC.

La qualité est visible!



PRIX À PARTIR DE \$139,900

LES MANOIRS DE CHAMPLAIN

ACHETEZ DÈS MAINTENANT AVANT L'AUGMENTATION DE SEPTEMBRE

Pour votre maison choisissez:

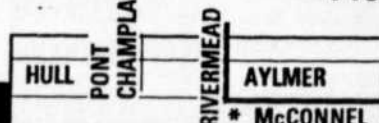
- Terrain 100 X 200
- Brique d'argile
- Près de terrain de golf

- Quelques minutes du centre-ville
- Plan de 1,820' jusqu'à 3,770 pi²

Pour renseignement: **595-0501**

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au jeudi de 13h à 20h, samedi et dimanche de 13h à 17h



LIGUE DE BALLE LENTE LES DRAVEURS LABATT

Gilles McMillan à l'honneur

Le joueur du premier but des As d'Aylmer, Gilles McMillan, a été proclamé le joueur par excellence de la Ligue de balle lente les Draveurs Labatt lors du banquet de fin de saison. Il s'est mérité les titres de meilleur joueur durant la saison

régulière, meilleur joueur durant les séries de fin de saison, recrue de l'année, roi des circuits et frappeur le plus productif de la ligue.

Les As d'Aylmer ont remporté la coupe des champions des séries et la Maison du Trophée le trophée des cham-

pions de la saison régulière et celui des finalistes des séries de fin de saison.

HONNEURS INDIVIDUELS

Robert Gauthier a remporté le titre de champion frappeur de la saison régulière, Donald Plouffe celui

du meilleur lanceur, Roch Larouche celui du joueur avec le meilleur esprit sportif, Stéphane Loyer le titre du joueur le plus amélioré, Gilbert Plouffe celui du meilleur voleur de buts et Mario Paradis a reçu le trophée du meilleur

instructeur. Joël Prud'homme du Gestion Guitard, Daniel Beauchènes de l'Allure Sportive, Gilbert Plouffe de la Maison du Trophée, Charles Gélinais du Mercier Sports, Alain Charette du R.A. de Gatineau, Michel Asselin de

l'Intersection / Multi Protec, Gilles McMillan des As d'Aylmer et Guy Lalande de l'Épicerie Goupil / Bar de l'Ouest ont été sélectionnés à titre de joueur le plus utile à son équipe. Les meilleurs joueurs défensifs de la ligue ont été le lanceur Michel Létang, le receveur Marc Jolivet, le premier but Gilles McMillan, le deuxième but Marc Sauvé, le troisième but Michel Charbonneau, l'arrêt-

court Marc-André Fauvelle, le maraudeur Bill Leclair ainsi que les voltigeurs Charles Gélinais, Gilbert Plouffe, Guy Lalande et Donald Constantineau. Les trophées "bâtons d'argent" ont été remportés par Robert Gauthier, Gilbert Plouffe, Gilles McMillan, Michel Thibault, Mario Bélanger, Roch Larouche, Stéphane Loyer, Jeff Abbott, Charles Gélinais, Jean Cloutier et Henri Brousseau.

RÉSULTATS MAXIMUM

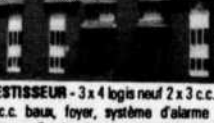
1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC

770-1616

RE/MAX
Hull inc.

 AYLMER - PRIX RÉDUIT - Magnifique "Split Level". Tout brique. 3 ch. à c., s.-sol fini. Impeccable. Secteur central et paisible. Vente et possession rapide. (88-254) NORMAND LEPAGE	LUXUEUX CONDOS Aylmer, bord de la rivière. Conception unique. 2 & 3 c.c., 3 s. de toil. Foyer, garage. 1600'c et plus. Piste cyclable, parc, plage, marina. 9 unités disponibles. (88-298) NORMAND LEPAGE	 FAUT VENDRE - Chalet meublé, 3 chambres, 75 pieds sur le Lac, très propre. \$29 000. (88-377) SYLVIE BERTHIAUME 561-3222 code 90	 41 GRIMES, AYLMER - Professionnel, excoiffé. Une résidence qui allie fonctionnalité et prestige. Spacieuse 4 c.c. 3 s. de bains. Garage double. Il faut voir. (88-126) ROBERT RICHARD, FRI	MAISON 2 ETAGES 4 c.c., 3 salles de bains, spacieux, double garage, piscine creusée, terrain clôturé, plusieurs inclusions. Secteur Touraine. \$155,000. (88-380) ANDRÉ GADBOIS DOLORES W. ROBERTSON	SUPERBE CANADIENNE 3 chambres, garage, plancher de bois franc, rez-de-chaussée, rue sans issue, grand terrain, secteur pour professionnel. Prix pour vendre. (88-353) SYLVIE BERTHIAUME 561-3222 code 90	TERRAINS Site de choix sur chemin de la Montagne ou rue Hurtubise avec vue panoramique de la rivière. Érigez la maison dont vous rêvez! (88-000) MICHEL SCHREINER 782-4953
 Vous cherchez une aubaine, laissez-moi vous la trouver! Michel Schreiner 782-4953	ROUTE 148 BREKENRIDGE Maison style québécoise, extérieur rénové, armoires en pin, poêle à bois et foyer en pierre. Terrain d'un acre avec ruisseau à l'arrière. Faut voir. (88-246) ROBERT RICHARD	 HULL - ORÉE DU PARC - 2 étages, 4 c.c., foyer, garage, double salle familiale, tout brique, aspirateur central, bain tourbillon double, 3 s. de bains. (88-116) ANDRÉ GADBOIS	OLD CHELSEA Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (88-1142) ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT	TEMPLETON Superbe résidence 2 étages, 3 c.c., salon avec foyer, beaucoup d'extras, construction 1985. Vaut une visite. (88-356) ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT	GATINEAU 2 triplex jumelés construits en 1986. Emplacement de choix. Bon revenu. (87-331) ALBERT MARELLY	CÔTE D'AZUR Superbe résidence, grand confort, construction soignée, beaucoup d'extras. (88-087) ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT
HULL Très beau semi-détaché 2 étages, 4 c.c., grand salon avec foyer et garage. \$78,900. (88-132) ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT	BUNGALOW SECTEUR TEMPLETON 3+1 c.c., sous-sol fini, piscine 21' hors-terre, garage, très beau terrassement. Possession 60 jours. \$88,000. (88-324) DOLORES W. ROBERTSON	MAISON EN RANGEE 3 c.c., secteur Gatineau. Occupation immédiate. Une offre raisonnable peut vous permettre votre première maison. \$49,900. (88-355) DOLORES W. ROBERTSON	 SECTEUR RESIDENTIEL - Recherché. Tout brique, très propre. 9 appareils électriques. Location très facile. Occasion rare. (88-139) BERNARD A. CANTIN	LATOURELLE SUR LE PARC Luxueux condo, 5 appareils ménagers, aubaine à ne pas manquer. \$89,900. (88-241) RHÉO SABOURIN	 1-3, 1 c.c. - Très propre, location facile. Entrées privées, secteur calme, piscine creusée, paysagé. Faut voir. (88-251) BERNARD A. CANTIN	GATINEAU Vous cherchez une résidence avec 3 grandes ch. à c., salle familiale avec foyer, et plus, dans un secteur de choix? Appelez-moi! (88-381) JOHANNE ARCHAMBAULT
GATINEAU Aubaine à ne pas manquer. Semi-détaché avec 3 c.c., cuisine avec appareils ménagers et grand terrain. Pour seulement \$69,000. ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT	 MOINS DE \$70,000 - Condo super propre, 3 c.c. près de tous les services, proprio transféré. Unité de coin. (88-034) BERNARD A. CANTIN	GATINEAU 19 semi-détachés, 2 modèles, choix de couleur de tapis, vinyle coussiné et choix d'armoires. Pour \$77,900. ALBERT MARELLY JOHANNE ARCHAMBAULT 663-2272	IDEAL POUR AMATEURS DE CHASSE ET PECHE 12 acres de terrain boisé avec roulotte. Près d'un lac. (88-345) MARIE-REINE GASCON	A 15 MINUTES DE HULL Joli bungalow tout brique, cour arrière donnant sur la rivière. Bon prix (88-185) MARIE-REINE GASCON	JARDINS TACHÉ HULL! Super bungalow 3+1 ch. à c., foyer, piscine, tout rénové, occupation rapide. Venez voir! (88-349) MIGNONNE DESPATIE	 D'UNE PIERRE, 2 COUPS - Logez-vous à bon compte et investissez dans un multifam. 3 logis, 2 c.c. chauff. élect., entrée séparée, grandes pièces, const. de qualité, terrain 50 x 100. (88-325) PIERRE ANDRÉ GAREAU 561-3222 c. 33
 SECTEUR DE CHOIX - Superbe qu'on ne voit pas. 3 c.c., salle à dîner avec deck. Plancher de bois franc, salle familiale au sous-sol, garage de 16 x 22, terrain de 1 acre 1/4 avec arbres matures. (88-354) PIERRE ANDRÉ GAREAU 561-3222 c. 33	Vous désirez vendre ou acheter une propriété. Contactez votre agent RE/MAX GILLES MARCHAND au 770-1616	 ROUTE 308 - N.-DAME SALETTE - Super aubaine! Chalet hivernisé, 2 ch. à c., salon, s. bain complète, const. 1984, 48,999 c. Près de l'eau. (88-337) MIGNONNE DESPATIE	 BUNG NEUF - Tout brique. Financement par le propriétaire. À qui la chance. \$89,900. (88-301) AIMÉ LEFEBVRE	 SUPERBE 12 LOGIS - Tous loués. Revenus de \$65,400.00. Construction 1984. (88-384) AIMÉ LEFEBVRE	 TEMPLETON - Bungalow aluminium de 2 c.c., salon et salle fam. avec foyer, syst. d'alarme central, intérieur raffiné et impeccable. Taxes minimales. \$72,000. (88-357) ANNE-MARIE LAFLEUR	 BUNG. BRIQUE ET ALUM. - 3 c.c. salle à manger, s/s salle familiale avec p.c. garage double et piscine hors-terre. Secteur de choix. Seigneurie. (88-333) MICHEL McLOED
BOUL. MALONEY TERRAIN COMMERCIAL De 310' de front, 41,850' c., 2.00 le pied, autre terrain 15555'c avec service. Prêt à construire. (88-000) RHÉO SABOURIN	LAC LAROCHE Chalet hivernisé en vinyle de 2 c.c.. Grande cuisine et salon, chauffe au bois, élec. 60 amp., bord d'un lac, beau terrain. \$29,900. ANNE-MARIE LAFLEUR	J'AI PLUSIEURS PROPRIÉTÉS Avec revenus entre \$45,900 à \$169,000. pour plus d'info., appelez-moi, faites vite pour de bons investissements. (88-253) DOLORES W. ROBERTSON	 CHALET LAC MCCOLGAN À LOW QUÉBEC 3 c.c., salon et cuisine aire ouverte, grande galerie, tout meublé, façade sur le lac, prix réduit. \$17,900. (88-347) ANNE-MARIE LAFLEUR	ANGERS Bungalow tout brique, 3 ch. à c., sous-sol avec 2 ch. à c., s. de bain 3 mcx, près d'autoroute, 10 min. du centre-ville. (88-379) SUZANNE LEMAY	HULL - CONDO 3 CH. À C. Superbe condo. 3 ch. à c., salon et s. à manger avec foyer, bien situé, prix raisonnable. \$71,000 (88-402) SUZANNE LEMAY	ANGERS Fonds, commerce, service pour voyageur, boulangerie, tout pour assurer le service aux clients, aubaine! \$49,900. (88-335) MIGNONNE DESPATIE

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL

SECTEUR ACHALANDÉ Je dispose de deux fonds de commerce. Bon chiffre d'affaire avec beaucoup de potentiel. Faites une offre. (88-213-88-329) SUZANNE PHILION 561-3222 code 290	DÉPANNEUR Fond de commerce établi depuis plusieurs années avec bon chiffre d'affaires sur le boulevard St-Joseph. Pour de plus amples informations, contactez: (88-000) SUZANNE PHILION 561-3222 code 290	 INVESTISSEUR - 3 x 4 logis neuf 2 x 3 c.c. et 2x1 c.c. bain, foyer, système d'alarme et d'intercom. Entrée séparée et remise peuvent être vendues d'un tout ou séparément. \$181,900. ch. (88-295) MICHEL McLOED	 ASSUREZ VOTRE AVENIR - Dépanneur licencié avec 6/49, gros potentiel et facilité d'achat. (88-339) RHÉO SABOURIN	HULL Local commercial à louer, environ -650'c., idéal pour notaire, avocat ou entreprise à service. Pour \$550 par mois. JOHANNE ARCHAMBAULT	A LOUER - Espace de bureau, Hull. Secteur St-Joseph, près Galeries de Hull. 1300'c., au rez-de-chaussée, 1250'c., à l'étage, divise pour bureaux. Climat. et stationnement. (88-238) A VENDRE - Emplacement commercial. Gatineau, secteur Marché Notre-Dame. Terrain de coin 4129'c., avec petit bâtiment. Excellent potentiel pour investisseur. Zonage comm. CB. (88-355) A VENDRE - Restaurant établi depuis plus de 7 ans. Permis d'alcool et terrasse. Très bon chiffre d'affaires. Bail en cours 3 + 5 ans. Excellente occasion. (88-362)
ST-JOSEPH 5 logis + local commercial, emplacement de choix. Bon revenu. Électricité et chauffage aux frais des locataires. ALBERT MARELLY	"COMMERCIAL" Hull, boul. St-Joseph, bâtisse 3 étages, tout brique, local commercial plus 2 logis. (88-391) SUZANNE LEMAY	MONT-BLEU 8 logis excellente condition. Revenu potentiel \$43,000. Électricité et le chauffage sont aux frais des locataires. (88-278) ALBERT MARELLY	VOUS DÉSIREZ INVESTIR DANS L'OUTAOUAIS? L'immobilier est le secteur qu'il vous faut! Contactez : GILLES MARCHAND	AYLMER - 16 LOGIS Complètement rénové, situation idéale, près du centre d'achats, école et autobus. Revenu potentiel \$80,000. Électricité et chauffage aux frais des locataires. (87-410) ALBERT MARELLY	A VENDRE - Edifice commercial, Hull. 2 étages, brique et stucco. Local commercial 1600'c., au R.D.C. 2 logis à l'étage. Rue achalandée. Rev. annuels, \$19,200. (88-282) PARTEZ EN AFFAIRES - Commerce établi, charcuterie et produits d'importation. Possibilité d'expansion, boulangerie & pâtisserie! Bal. prix de vente disp. Exc. potentiel. (88-009) A LOUER - Local commercial, 1600'c., Hull. Local au rez-de-chaussée, 37x44, appro. rénové récemment. Peinture fraîche, zonage 176 CB. \$850/mois chauffé. (88-281) NORMAND LEPAGE

REMAX HULL INC.

50, rue Noël, Hull - J8Z 2M4

770-1616

Les champions de la Ligue de Baseball de l'Outaouais

Hull Métropolitain



Les Métropolitains de Hull de l'instructeur Jerry Rochon, absent au moment où la photo fut prise, ont remporté le championnat junior. De gauche à droite, Alain Lavigne, Denis Montreuil, Michel Leblanc, Luc Lafrenière, Pascal Duguay et Steve Dubreuil. Deuxième rangée: Sylvain Côté, Claude Roussel, John Leblanc, Daniel St-Louis, Stephen Lepage, Richard Racette.

Les Athlétiques de Hull



En plus d'avoir gagné la ronde consolation du championnat provincial Midget, les Athlétiques de Hull ont remporté les grands honneurs dans la catégorie Midget "A". On reconnaît sur cette photo: Sylvain Philippe, Sergio Bruni, Stéphane Thibault, Martin Fortin, Philippe Servant, Gilbert Benoit, Philippe Carle, Martin Cameron, Stéphane Beauregard, Eric Louiseize, Stéphane Nadon, Denis Gauthier Jean-François Chartrand et les instructeurs Daniel Nadon et André Roy.

Les Mariniers d'Aylmer



Dans la catégorie Bantam "A", les Mariniers d'Aylmer ont causé une agréable surprise à leurs partisans en revenant de l'arrière pour s'assurer du titre. Première rangée: Dominique McCann, Michel Singh, Stéphane Quintal et Patrick Villeneuve. Au centre, les instructeurs Bernard Leclair et Pierre Bergeron. Debout, Christian Bergeron, Luc Renaud, Patrick Dagenais, Vincent Leclair, Patrick Filion et Michel Richer.

La Ligue de baseball de l'Outaouais, mieux connue sous le sigle LBO a prouvé une fois de plus que le baseball mineur est en pleine expansion dans notre milieu. La Ligue junior qui en était à sa deuxième saison est promise à l'expansion dès la saison prochaine avec l'addition d'équipes de Gatineau et de l'Original.

par Jean BELLEAU

Chez les Midgets, Hull a remporté la ronde consolation lors du championnat provincial tandis que le Midget Kiwanis promet une belle récolte pour la Ligue junior. Dans cette catégorie aussi on parle d'expansion avec l'addition d'une équipe de Thurso.

Dans la catégorie Bantam, la victoire d'Aylmer augure bien pour la saison prochaine alors que la région a prouvé ses qualités en allant chercher une médaille d'argent au championnat du Québec.

La tradition des Voyageurs de Gatineau s'est maintenue dans les catégories Pee Wee et Moustique tandis que Pointe-Gatineau est promis à un bel avenir avec ses Atomes.

Les luttes ont été chaudes pour les premières places au classement régulier dans presque toutes les catégories ce qui prouve qu'on est parvenu à établir un bon équilibre entre les clubs pour le plus grand bien de la ligue.

On a noté des lacunes au niveau des plus petits et elles seront corrigées dès la saison prochaine. L'introduction du lanceur automatique et le règlement des 9 frappeurs vont être approfondis au cours de l'hiver de façon à ce que les jeunes s'amuse tout en jouant...

Kiwanis de Hull



Les champions de la catégorie Midget "AA", le Kiwanis de Hull. A l'avant, Albert Morissette, Jimmy Major, Stéphane Sgarbossa et Sylvain Roy. Deuxième rangée: Daniel Miville, Paul St-Louis, Raymond Martin, Marc Lucas, Benoit Boivin, Sylvain Leblanc, Pat Poirier, J. François Arseneault et l'instructeur Richard Lepage.

Simard Electric de Pointe-Gatineau



Dans la catégorie Bantam "AA" le Simard Electric de Pointe-Gatineau s'est mérité le championnat. Première rangée: Steve Spooner, Chris Bourassa, Christian Cousineau, Christian Auger, Mike Gaudette. Deuxième rangée: Marcel Schryer, instructeur, Serge Amyot, instructeur-adjoint, Marc-André Banville, Sylvain Rochon, Mario Schryer, Sylvain Clermont, David Picknell, Pablo Robitaille et Bob Rochon, instructeur-adjoint.

Champions Pee-wee: Gatineau



Gatineau a été bien représenté dans la LBO cette saison et l'équipe Pee-wee a remporté le championnat de la division "AA". Première rangée: Philippe Lalonde, Martin Plouffe, Patrick Charette, Jean-Philippe Gagnon, et Jocelyn Rouleau. Deuxième rangée: Ghislain Ranger, Aurèle Charette, adjoint, Mario Charette, Philippe Simard, Michel Lalonde, adjoint, Dominique Charron, Mathieu Toupin, Sylvain Osborne, Christian Turgeon et l'instructeur-chef Denis Osborne. L'instructeur-adjoint Réjean Gagnon était absent.



LES ENTREPRISES CATRO 684-6634

CONSTRUCTION PAR MENUISERIE GÉNÉRALE G. CARON

PLAN A

Pour seulement \$74,900
Semi-détaché neuf, 1,200 pi.ca.

- Ventilateur VENMAR
- Sous-sol partiellement fini
- Terrain de 3,500 pi.ca. et plus
- Coiffeuse dans la chambre des maîtres
- Portes et moulures coloniales
- Terrassement avant
- 3 entrées (avant-côté et arrière)
- Garantie des maisons neuves, 5 ans

PLAN B

Pour \$78,900

Vous avez ce que le plan A vous offre plus... Terrassement complet, entrée pavée, patio à l'arrière, frais notariés.

\$1,000 COMPTANT

Vous avez 2 enfants à charge?
Votre première maison?

Si oui, un programme d'aide à la mise de fonds du gouvernement provincial vous aidera à acheter cette jolie maison. Subvention jusqu'à \$7,000.

PROJET LE BELVEDÈRE À GATINEAU



Visite sur rendez-vous
Contactez: Pierre Trottier
Rés.: 684-6634 Pag.: 778-9898

Les Voyageurs de Gatineau



Les Voyageurs de Gatineau en catégorie Moustique ont maintenu la tradition de cette grande formation en remportant les séries d'après-saison. Première rangée: Patrick Demers, Martin Demers, Simon Dagenais, Eric Lasalle, Luc Laurin. Deuxième rangée: Sylvain Bernard, Etienne Thibault, André Raymond, Yves Lauzon, Mathieu Robillard, Stéphane Pommainville, Martin Cloutier et l'instructeur Marc Robinson.

Marché du Progrès



Les Atome "AA" de Pointe-Gatineau ont dominé leur ligue toute la saison avant de remporter le championnat face à la formation d'Aylmer. Première rangée: Gilbert Charron, Richard "Junior" Leduc, Kevin Graham, Patrick Charpentier, Michel Aubé et Yan Dupéré. Deuxième rangée: Philippe Dufour, Eric Demers, Sylvain Poirier, Steve Rodier, Luc Malette. A l'arrière l'instructeur adjoint André Aubé et l'instructeur Richard Leduc.



Jean-Marc Soucy dirige la LBO depuis deux ans avec fermeté et diplomatie. On dit de lui que c'est un homme qui sait déléguer, la clé de la réussite dans toute organisation.



La tâche ingrate de secrétaire a été tenue avec grand efficacité par Jean-Guy Laverdière. Un bon secrétariat est indispensable à la bonne marche d'une ligue aussi importante.



Raymond Bélisle, publiciste du circuit, a joué un rôle majeur cette saison. Son dévouement à la cause du baseball mineur devrait lui mériter une reconnaissance officielle.

LOTS RESIDENTIELS



AVEC VUE SPECTACULAIRE

à Chelsea, Québec

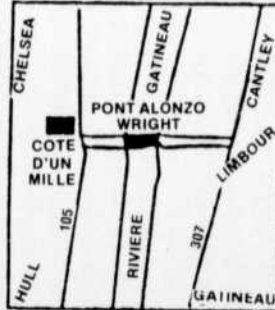
La subdivision Côte d'un Mille vous offre des lots près d'une acre et plus avec vue exceptionnelle d'Ottawa et des montagnes de la Gatineau. Située près des centres de loisirs et à seulement 1 km au nord du pont Alonzo Wright, sur la route 105. Secteur calme et recherché.

FAITES-EN L'EXPERIENCE, VENEZ NOUS RENCONTRER

Pour rendez-vous sur semaine ou informations

243-5407

OUVERT LA FIN DE SEMAINE



G.B. ASSOCIÉS

Courtier Inc.
Village Place Cartier
Boul. St-Joseph, Hull
776-5564

CÔTE D'AZUR

Flambant neuf. Jamais habité. Aucun voisin à l'arrière. 1,640 p.c. Garage. (88-317)

JACQUES NOEL 561-1878



GATINEAU - Rue Lavigne. Bungalow rénové: cuisine et s. de bains. Bois franc partout. Foyer. Piscine H.T. \$84,900. (88-481)

NOUVELLE INSCRIPTION - Bungalow 3 c.c., rue Micheline. Prix pour vente rapide, \$72,500.

CHELSEA - Terrain de 928 acres, maisons avoisinantes de \$150,000. et plus. Boisé à 90%. Prix réduit à \$48,500. (88-350)

HULL - Dépanneur bien établi, rev. supplémentaires de location \$1,100/m. Beaucoup de potentiel. (88-349)

HENRI MÉNARD
776-3588 / 561-3222 c. 524



CARREFOUR DE LA CAPITALE - Semi-détaché plus grand qu'un bungalow. S. à manger à part. Finition soignée. Patio. Clôturé. Doit vendre. (88-415)
RAYNOLD DEMERS
561-6580 / 561-3222 c. 520

QUÉBÉCOISE RÉCENTE - 564 Ave. Gatineau. Beaucoup d'armoires en mélamine. Décor chêne. S. à manger. Porte patio. Deck. Salon, foyer, 3 c.c., s. de bains de luxe, 5 mcs.

GATINEAU - 792 B Labrosse. Const. de qualité, 2 étages, 3 c.c., 2 s. de bains. S-sol isolé. Extras inclus. P.C.L., lave-vaisselle, système d'alarme. Pavée, terrain bien aménagé. Clôturé. \$118,900.

GATINEAU - Libre. Accepterait offre raisonnable, propriété de qualité dans secteur de choix au 247 Hillview. Grand bung. tout brique, Jenn-Air, s-sol fini, p.c.l., 2 s. de bains, garage.

GISELE MORIN 561-1067



PTE-GATINEAU - \$71,900. Bungalow avec s-sol fini. Très bon secteur. Sachète avec léger comptant. (88-258)

GERARD AMYOT 771-1327



À AQUILA CHANCE? - Bungalow 2 c.c. salon, cuisine-dînette. S-sol aménagé avec foyer. Terrain 1/2 acre. (88-407)

JEANNINE GRAVELLE 777-0552



GATINEAU - Si vous cherchez à bien vous loger à prix raisonnable, visitez ce joli semi-dét., 3 c.c., angel stone, s. à m., bois franc partout. Bain Jacuzzi, seul. \$83,500. (88-391)

CLAUDE TESSIER 771-6372



HULL
Rénovée de façon impeccable, superbe propriété de 4,000' c., cour de 20,000'. Peut servir à divers usages. (88-469)

PAULINE NOËL 568-3756

ATTENTION! COMMERCIAL - plus 5 logis, très rentable. Centre-ville de Gatineau.

VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE? - Près de Luskville. Bung. High Ranch neuf, 25 min. de Hull. Taxes minimes. Prix abordable.

GATINEAU - Bungalow avec revenus, bien situé, près des Promenades. Garage double. Prix réduit.

GATINEAU - Maison-jardin, garage, grand terrain. Construction récente. Près du Carrefour. Impeccable. Beaucoup d'extra. (88-447)

AUBAINE! - Côte d'Azur, 2 étages, 1750' c., s. à manger, s. de séjour avec foyer, porte patio, garage. Prix \$108,000.

PAUL BOISVENU 561-1959 / 561-3222 c. 228



PRIX RÉDUIT - Unifamiliale 2 étages de 1700' c., à très bon prix. S. fam. avec foyer. Garage. Occupation immédiate. (87-594)

GUY BELANGER
776-1255 / 776-5564



Disponibilité et expertise

- Résidentiel
- Immeuble à revenu
- Commercial

JACQUES NOËL

Rés.: 561-1878



PRIX RÉDUIT - Côte d'Azur. Construction 1986. 4 c.c., foyer au salon, garage. Grand terrain privé. (88-383)

ROSE OUIMET 771-3392

TEMPLETON - Rue Bélair. Const. 1985. 2 étages, 3 c.c., s. à manger, galerie couverte sur 2 côtés. Terrain 11,141' c. plus extra. \$99,500. (88-438)

JARDINS DE LA BLANCHE - 8 des Lilas, Templeton. 2 étages, 3 c.c., 2 1/2 s. de bains, s. fam. avec foyer, garage double. Maison neuve tout équipée et décoration supérieure.

JACQUES GARNEAU 770-8722

TOURNAIE - Jolie maison en rangée, 3 c.c., excellent état. \$58,500. (88-482)

CANTLEY - 5 c.c., superbes pièces et terrain. C.D.M. 21 x 11, foyer, beaucoup d'extra. Tout fini. Seulement \$108,500. (88-432)

CÔTE D'AZUR - 2450' c., en construction, 2 étages + s-sol fini, 5 c.c., 3 s. de bains, garage, foyer, style moderne. Beau terrain. Aucun voisin arrière. \$159,000.

RUE LE BARON - Pte-Gatineau. Bung. 4 c.c., rénové, s-sol fini. Très propre. \$76,000. \$65,000 - Bung. très propre, Perkins. Vue panoramique sur lac, 4 remises, garage. Grand terrain, partie boisée. Taxes \$540.

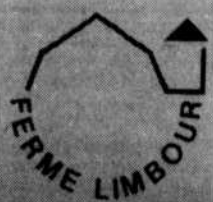
MAISONS-MOBILES - Parc Rivière. Au choix: 2 et 3 c.c. Impeccable. Beaucoup mieux qu'un foyer. \$42,500.

FACE À LA RIVIERE - Pte-Gatineau. Bung. 4 c.c., avec vaste terrain zonné pour 1 à 4 logis. Bon achat. \$96,500 négociable.

TERRAIN - Pour unif., semi, 1 à 4 logis. Limbour, Côte d'Azur, Cantley, Pte-Gatineau, de \$13,000 à \$33,000. Bon choix.

10.3 ACRES - Avec chalet meublé longeant directement le riv. Outaouais. 14 km d'Aylmer. Superbe plage Phil Allen.

MAURICE BOUVIER 561-3222 c. 176 / GILBERT BRISSON 561-1720



TERRAINS À VENDRE "phase 12"



bureau des ventes

324, rue Lebaudy
Gatineau

Claude Bonhomme
561-5491



Le succès de la FERME LIMBOUR est la meilleure garantie que vous faites un bon investissement.

Venez choisir maintenant votre terrain pour construire votre maison de rêve.

CIRCUIT DES MAÎTRES QUILLEURS DU QUÉBEC

Ménard et Saumure l'emportent

Nouvelles inscriptions... Tous les jours!



Courtier realtor

BRUNET
 & FILS LTÉE

777-9550

L'IMMEUBLE NO. 1

3%
 exclusif
Pour vendre
votre propriété

GATINEAU - Rue Maude. Bungalow, prix et taxes raisonnables. CARPORT, chauff. au gaz. Informez-vous

CLEO PATRY 778-9092
 TCURIAINE - 100 rue D'Auvergne. Magnifique rés. de très haute qualité incluant: 2 foyers, 3 c.c. piscine hors-terre. Très bien paysagé. Sous-sol aménagé. Secteur paisible.

HULL - 70 Scott. Près de la promenade du Lac des Fées, bungalow duplex brique et aluminium, 3 c.c. air central, garage impeccable.
 JEAN CADIEUX 684-9751



HULL - 66 Pelletier. Semi-détaché, pierre et vinyle, 4 c.c. cuisine-dinette, s-sol, s. familiale avec poêle à bois et bar, tapis partout. Abri auto, 2 remises.
 GERARD DANIS 771-2358



HULL - Rue Berri. Duplex rénové en 1987. Bien situé, près de Laramée et St-Joseph. Peut servir à l'usage domestique comme professionnel. Ample stationnement.
 JEAN-PAUL FOURNEL 776-4904

HULL - 144 Isabelle, bungalow brique, 3 c.c. s. fam., solarium, vitré. Près école. IGA. Facilité de transport.
 HORTENSE P. ROY 684-2920

HULL - Archambault. Unifamiliale 2 c.c. Rénové. Terrain paysager, près de l'hôpital. Secteur paisible.
 YVON CARON 778-1714
 PTE-GATINEAU - Rue Cousineau. Duplex 2 logis de 2 c.c. Revenu mensuel \$750/mois. 2 compteurs élect. Pas de bail. Faites une offre \$67,000.00
 BELLA JOANISSE 827-1283

CANTLEY - 55 Maricourt. Bungalow brique, 3 c.c. 1080' c., construit 1986. Terrain 1 1/2 acre, abri-auto. Les lustres, le lave-vaisselle et le satellite sont inclus. Appelez-moi.

JEAN VEZINA 777-6589
 GRACEFIELD - Commerce de plomberie très achalandé établi de père en fils. Vendu avec bâtisse, logis à l'étage supérieur. Pour plus de renseignements, contactez:
 RAYMOND COURCHESNE 771-1873

GATINEAU - 19 Granet. Charmant quadrex, 4 c.c. très propre, s'achète avec \$5,500. comptant si qualifié. Une visite vous convaincra.
 CLAUDE PARADIS 777-4776



HULL - Rue 311 C. Des Sorbiers, condo luxueux, 2 c.c. de bout, 3ème étage, entrée privée, stationnement en face, tapis qualité supérieure, puit de lumière, s. à manger, armoires chêne, planchers céramique, cuisine et s. de bains, rangement intérieur, portes persiennes, prix pour vendre.
 NOEL BRUNET 561-3222 code 302, 568-0094

PLUS DE 25 ANS QUE L'ON VEND DES MAISONS

BUCKINGHAM

FUTURA
 CONSTRUCTION


Garantie 5 ans A.P.C.H.Q.

Vaste choix de terrains.

Choix de plans de plus de 300 modèles de maisons.

SPLIT
 \$74,900.00
 terrain inclus

SPLIT
 avec garage
 \$81,900.00
 terrain inclus

UNIFAMILIALE
 à partir de
 \$69,900.00
 terrain inclus

SEMI-DÉTACHÉ
 3 c. à c., 1 1/2
 salle de bain
 \$56,900.00
 terrain inclus

Bureau de Gatineau 663-8131 Pagette 1-613-593-5629 Bureau de Buckingham 986-8678

Maison ouverte au 865 Des Érables
 du lundi au vendredi de 10h00 à 20h00
 samedi et dimanche de 13h00 à 17h00

(G.B.) Joanne Ménard et Jean-Pierre Saumure ont remporté les honneurs du premier tournoi du Circuit des Maîtres Quilleurs du Québec qui s'est déroulé, en fin de semaine, à la salle de quilles Paris.

Joanne Ménard qui

avait terminé en première position lors de la ronde qualification à défaut, en finale, Lynn Allard deux parties à une.

Chez les hommes, Jean-Pierre Saumure a également gagné la finale, deux parties à une, face à Jules

Durand..

Voici les meilleurs pointages de la ronde qualification pour les hommes: Jean-Pierre Saumure, 2181; Brian McGillivray, 2176; Stéphane Renaud, 2152; Bernie Ménard, 2127 et Jules Durand, 2082. Chez les dames: Joanne Ménard, 2105;

Sue Nelson, 2073; Lynn Allard, 2021; Cheryl Weakrowski, 1859 et Pierrette Doré, 1824.

Les gagnants se sont partagés une bourse totale de 1,750\$. Le prochain tournoi aura lieu le 16 octobre à la salle de quilles Anik.


BO-PARQUETS
 OUTAOUAIS INC.

Paul E. Tassé, prop.
 30 années d'expérience

Spécialiste de plancher



Bo-Parquets Outaouais Inc. vous offre un service complet de beaux planchers de bois en chêne rouge, chêne blanc, frêne blanc, merisier, érable ou cerisier rouge, posés, sablés et finition au polyur acrylique, le meilleur, le plus durable des produits sur le marché pour les planchers de bois.

VOUS AVEZ DÉJÀ
 UN PLANCHER DE BOIS!

Nous vous offrons un service complet et pour ressablage et finition polyur acrylique de vos planchers de bois. Un plancher remis à neuf.

865, boul. Maloney E. Gatineau
 663-1710

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Avis aux intéressés:

La Table de Concertation Multiculturelle de l'Outaouais québécois Inc. tiendra sa première Assemblée Générale le 1er octobre au Centre d'Orientalisation et de Formations des immigrants de l'Outaouais, au 15, rue Taschereau, à Hull, de 13h00 à 16h00.

Pour plus d'informations:

777-2960 - 771-6234

PLANCHERS
 DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
 Sablage et rénovation de planchers
 Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et teintures
- revêtement mural
- tapisserie

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull,
 Parc Industriel

770-4114



GROUPACTION
 Y.D. INC.
 Courtier



GROUPACTION
 Gestion
 immobilière
 (A LOUER)



543, WILFRID LAVIGNE

4 c.c. à l'étage, c.c.m. avec s. de bains, s. fam. au r.d.c. avec foyer. Grand salon, s. à dîner séparée, cuisine avec B.B.Q., s. de lavage au r.d.c. 2.5 s. de bains. Aspirateur central, s.s. fini très professionnel. Terrain 70 x 100. Beaucoup d'extra. Prix sacrifice \$139,500.00

LUSKVILLE

Maison 4 chambres à coucher
 en bordure de la rivière des
 Outaouais. Plage François Tremblay. Prix: \$69,500.

INVESTIR AU FRAIS DE L'IMPÔT

Investissement Immobilier et Abri Fiscal dans l'Outaouais Québécois
 Aucune mise de fonds (sur approbation)
 Très bonne déduction fiscale
 Garantie de loyer 3 ans
 Pour plus d'informations: Yves Daigle: 776-3236

733 Boul. St-Joseph, Hull
 776-3236

733, BOUL. ST-JOSEPH

Edifice professionnel très bien situé. Ascenseur, climatisation centrale, amplement de stationnement, prix très compétitif. Idéal pour médecin, avocat, notaire, ingénieur, architecte, etc..

SUITE	P.C.	NET NET NET	COUT MENS.
310	987	12.50	1028.00
330	462	12.50	488.00

430, BOUL. DE L'HÔPITAL

Nouveau. Centre-ville de Gatineau. Ascenseur, climatisation centrale, beaucoup de stationnement. Edifice de qualité. Locaux disponibles pour bureaux.

SUITE	P.C.	NET NET NET	COUT MENS.
202	1511	13.00	1637.00
206	1386	13.00	1502.00

400, MALONEY EST

Complexe professionnel, climatisation centrale, beaucoup de stationnement, édifice de qualité, locaux disponibles pour bureaux.

SUITE	P.C.	NET NET NET	COUT MENS.
105	414	12.50	432.00
203	634	12.50	661.00
300	1360	12.50	1417.00
302	611	12.50	637.00
303	505	12.50	526.00

400, MALONEY EST

Attention, comptable, avocat, notaire, Ministère Féd. & Prov. etc. 3000' c. d'entrepôt d'archive disponible. Division possible, minimum 12' x 16'. Edifice neuf, à l'épreuve du feu, du vol, (système d'alarme). Très bien situé. Seulement \$6.00' c. par an. Tout compris.

733 Boul. St-Joseph, Hull
 776-2145

Dans la Ligue les 4 Étoiles

Les Hawks prennent leur envol!

Inspirés par Robert Boyer qui a inscrit trois buts et deux passes, les Hawks ont blanchi les Crockbees 9-0 dans la Ligue de hockey 4 Étoiles. Daniel Déry a contribué deux filets et autant d'aides, alors que Denis Chartrand a amassé quatre points. Claude Gibson a réussi le jeu blanc.

Les Crockbees et les Hawks en étaient à leur premier match à vie dans la ligue. En résumé, disons que les "corbeaux" se sont moqués des "piqûres d'abeilles" et même de leurs "cros". Mais la prochaine confrontation se jouera en pleine période de chasse. Les Hawks pourraient en perdre quelques plumes!

Dans une autre joute, les Québécois qui tiraient de l'arrière 3-0 en début de rencontre, ont finalement soutiré un match nul de 6-6 aux Ghostbusters.

Roger Brûlé et Rick McEwen furent les meilleurs du côté des Ghostbusters avec trois points chacun, tandis que Luc L'Heureux y allait d'une performance de cinq points, et son compagnon de ligne Gilles Joannis terminait la soirée avec deux filets et deux mentions.

Ce n'était pas la soirée des cerbères

Mike McEwen et Marc Lamoureux qui ont paru faibles sur plusieurs tirs. À noter que Marc a remporté l'an dernier, le trophée Pierre Lafleur remis au gardien qui affiche la meilleure moyenne de

but alloués. Mike a pour sa part mérité ce trophée à trois reprises. Bref, il s'agit sans doute d'un "accident de parcours".

Finalement, les North Stars (lire: Baleiniers

estropiés) ont baissé pavillon 7-3 devant La Hutte. L'alignement des Stars se composait de huit joueurs seulement, donc cinq recrues, et quatre d'entre eux étaient des réservistes.



ENREGISTRÉ AU "BETTER BUSINESS BUREAU"

ARMOIRES DE CUISINE

40% MOINS CHER

Avez-vous déjà songé à faire "refaire" la façade de vos armoires de cuisine? Par ce procédé, nous refaisons entièrement la devanture extérieure de vos armoires existantes. (portes, façade, côtés, pentures, poignées, etc.)

Que ce soit en chêne, mélamine ou en arborite, vos armoires une fois refaites seront aussi belles et utiles que si elles étaient complètement neuves et cela à une fraction du prix...

AUSSI:

FENÊTRES - PORTES - RÉNOVATION GÉNÉRALE

ESTIMATION GRATUITE

595-1899

POUR UNE FENÊTRE BIEN DÉCORÉE
CONSULTEZ J.M. MAHEU

Champlain
décoration
vous

souhaite une
bonne semaine

**CHAMPLAIN
DÉCORATION**

4 Champlain (voisin de l'Église St-François de Sales)
341 Boul. St-Joseph, en face des Galeries de Hull
(autrefois 227 Montcalm)
495 Principale, Buckingham
1975 St-Joseph, Orléans
250 Principale Est, Hawkesbury
532 rue de la Madone, Mont-Laurier
143 A Principale, Maniwaki
NOUS FABRIQUONS TOUS NOS STORES
SERVICE À DOMICILE GRATUIT
OUTAOUAIS - GATINEAU 568-6331
BUCKINGHAM 986-6770

DIVISION DE
134 113
CANADA LTÉE
568-6331
776-4700
986-6770
830-3665



ACHÉTEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER et ÉCONOMISEZ!

VENTE 29 HEURES

JEUDI LE 22 SEPTEMBRE DE 10H00 À 21H00, VEN. 23 SEPTEMBRE DE 10H00 À 21H00, SAMEDI LE 24 SEPTEMBRE DE 10H00 À 17H00

Plus de 1,000 stores verticaux en tissu, vinyle et aluminium, à écouler.

Toute grandeur disponible à des prix défiant toute compétition.

Tous nos stores verticaux sont de première qualité et portent la garantie "Champlain".

Notre livraison est des plus rapide!

Nous vous garantissons la livraison à la date prévue lors de l'achat!

AVIS aux ENTREPRENEURS et ASSOCIATIONS, etc... Nouveau SERVICE COMMERCIAL CHAMPLAIN

Profitez de notre nouveau plan mise de coté!

LIGNE COMPLÈTE DE TENTURES, Rideaux, COUVRE-LITS

== == LIVRAISON 3 JOURS == ==

SPÉCIAL SUR P.V.C. pour portes patio 75"x84"

qualité INFÉRIEURE, \$59.95, aucune garantie, choix de 3 couleurs

SEPTEMBRE EST LE MOIS DES ÉPARGNES CHEZ MICRO A/L

LE SYSTÈME DE RÊVE MICRO 16!

Votre système comprend:

Processeur 8088 4.77 & 8 MHz Plot 8087
Unité de disque souple 360K
Unité de disque souple 720K 512K
Port série RS232
Port parallèle horloge/calendrier acces pour jeux

Carte de graphique mono/couleur de luxe
Moniteur vert P-31 Citizen 12" TTL
Clavier style AT 84 cles
Microsouple MS DOS 3.3 et "GWBasic"
GARANTIE DE 12 MOIS SUR PIÈCES ET MAIN - D'OEUVRE

VÔTRE POUR SEULEMENT

\$1249

LOGICIEL
DOMAINE PUBLIQUE

Pour Apple
& IBM

\$7.95

QUAND ÇA PREND DU POUVOIR!

VOTRE SYSTÈME COMPREND:

Processeur 80286 Plot 80287
Mémoire 512K
Pot parallèle
Horloge/calendrier CMOS
Unité de disque souple 1,44 Meg. (3.5")
Contrôleur de disque souple/rigide
Disque rigide ultra rapide Winchester 70 Meg.
Carte de graphique mono
Moniteur Citizen -P-31 (Res 12")
Clavier style AT

**VÔTRE
POUR
SEULEMENT**

\$2999

DISQUETTES

5 1/4" DS/DD	
Micro Advance/LOGIC, pqt. de 10.....	\$ 5.99
Micro advanced LOGIC, pqt. de 40.....	\$20.76
WORDSWORTH avec mallette a remisage.....	\$7.77
MAXELL AVEC GUIDE DOS ET MARQUEUR.....	\$18.99
DYSAN - avec pqt de 10.....	\$19.99
3.5" DS/DD	
CAMPUCE.....	\$19.99
STORAGE MASTER.....	\$24.99
MAXELL.....	\$31.99
DYSAN.....	\$34.99
3.5" DS/QD	
DISQUE SIMPLE.....	\$11.00
BASF.....	\$84.95
WORDSWORTH.....	\$69.95
MAXELL pqt 10.....	\$99.95

IMPRIMANTES 10"

ROLAND 1012.....	\$299.00
ROLAND 1112.....	\$349.00
ROLAND 1212A.....	\$550.00
ROLAND 1250.....	\$599.00

IMPRIMANTE 15"

BROTHER 1509.....	\$599.00
BROTHER 1709.....	\$799.00
ROLAND 1215.....	\$769.00
ROLAND 1550.....	\$939.00
ROLAND 2450 24 PIN.....	\$1059.00

"DAISY WHEEL"

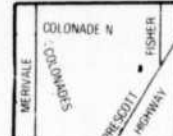
HR20 BROTHER.....	\$799.00
HR40 BROTHER.....	\$1399.00

IMPRIMENTE AU LAZER

BROTHER HL8 (1 MEG installé).....	\$3999.00
-----------------------------------	-----------

LE MAGASIN OFFRANT CONSEILS ET SERVICE

MICROAL
Advanced / Logic



HEURES

lun.-merc.
9h00 à 17h30
jeu.&vend.
9h30 à 21h00
samedi
9h30 à 17h00

107. ch. Colonade

au ch. de Prescott
en face de FISHER SCIENTIFIC

727-1650



GAÉTAN BISSON

LE COIN DES SPORTIFS

A ÉCOUTER DEMAIN.

SAVIEZ-VOUS QUE DEPUIS QUE LES FEMMES VOTENT,

On paye des TAXES?



Les Meilleurs

- L'émission de Richard Proulx
- Richard Proulx et son équipe
- 5h30 à 9h00

Prisonniers, handicapés mentaux aux urnes?

Devrait-on permettre aux prisonniers et aux handicapés mentaux de voter aux prochaines élections, ces derniers en ont-ils la capacité?

Controverse

- Les 4 vérités
- Renée Farrell et Daniel Seguin
- 9h00 à 11h00

À vous de jouer

Divertissant

- Stéphane Grondin
- 12h15 à 14h00

CJRC 1150

RADIO AM

Une division de RADIOMUTUEL (1985) Limitée

On est à la recherche d'un gardien pour évoluer dans une ligue de hockey de calibre intermédiaire "C". Il faut être âgé de 22 ans ou plus et ne pas avoir joué dans un calibre supérieur au junior "C". Les personnes intéressées communiquent avec Daniel Jérôme au 771-9620.

On est à la recherche d'un ensemble de gilets de hockey usagés. Les personnes intéressées communiquent avec l'auteur de ces lignes au 770-1602.

L'Info-Peinture a remporté une victoire de 4 à 2 et mène présentement la finale

trois de cinq de la ligue, de balle molle Saint-Rédempteur deux parties à une face au Gauthier Micro-Service. Raymond Lemery a été le meilleur à l'offensive lors de ce match avec deux coups sûrs et deux points produits.

La Virée du chasseur "O'Keefe" sera de passage à Hull vendredi soir. Le tandem Yvon Crevé et Gérard Gauthier invite les amateurs de chasse à venir s'amuser et à participer au Quiz du chasseur qui a pour but de vérifier les connaissances des chasseurs en conservation de la faune et

protection de l'environnement. La soirée aura lieu au sous-sol de l'église Saint-Jean Bosco, à compter de 20h00. Le coût d'entrée est de seulement 2\$ par personne ce qui inclut également un souper de fèves au lard qui sera servi de 17h00 à 19h00. Les billets sont disponibles au local de l'Association Braves du Coin.

La Ligue de hockey sur table Molson Outaouais invite toutes les personnes qui aimeraient évoluer dans la ligue cette année de se présenter le 28 septembre, à 19h30,

LE FROMAGE... Kébek

a un petit quelque chose de "PAS COMME LES AUTRES"



- Un CHEDDAR qui se mange tout seul!

- Un GOÛT unique!

Exigez-le...

Un autre DÉLICIEUX PRODUIT DE LA LAITERIE

Chateau

SUPER VENTE 1^{er}

MICO

peinture

ANNIVERSAIRE

INC.

ALAIN ROCHON, prop.

UN CONSEIL D'AMI CHEZ-NOUS ON PARLE PEINTURE

Département spécial pour CONTRACTEURS

25% de rabais sur papier-peint sur commande

GRATUIT Trousse de peinture une valeur de \$7.95 avec achat de 3x4 L et + de peinture.

RUBBERSET 5001-5000

ALKYDE SEMI-LUSTRE
\$19.95
4 litres M440-00

LATEX Couche d'apprêt
\$13.95
4 litres M170-00
20 L. \$55.15

LATEX Fini mat
\$14.95
4 litres M168-00
20 L. \$56.20

LATEX SEMI-LUSTRE
\$17.95
4 litres M140-00
20 L. \$73.50

LATEX FINI PERLE
\$17.50
4 litres M180-00
20 L. \$69.55

GRIS À PLANCHER
\$20.95
4 litres M673-00

ALKYDE Teinture opaque
\$20.95
4 litres M700-00

LATEX Fini satiné
\$16.95
4 litres M160-00
20 L. \$66.70

867, Boul. St-René ouest,
GATINEAU
568-3404

à la brasserie Val Tétreau. Les joueurs peuvent jouer soit le mercredi ou le dimanche. Pour de plus amples informations, on communique soit avec Robert Daoust au 595-3756 ou avec Richard Viau au 776-3117.

Pete Boyer et Alain Charbonneau ont réussi un compte de 180 lors d'une soirée de la Ligue de dards Montcalm.

La soirée de la Ligue de balle molle de Val Tétreau aura lieu samedi le 24 septembre au sous-sol de l'église Notre-Dame de Lorette.

La Ligue de hockey de l'Amicale Pierre Lafontaine est à la recherche de joueurs pour la prochaine

saison. Il faut être âgé de trente ans et plus et résider à Gatineau. Les personnes intéressées communiquent avec Robert Chartrand au 568-6641.

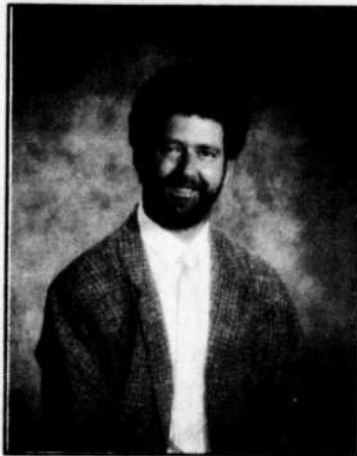
Michel Leduc des Whalers et John Maloney des Silver Knights ont tous deux marqué quatre buts lors d'un match de la Ligue de hockey-balle de Hull.

Il y aura un important tournoi de hockey à pied à l'aréna de Saint-Jérôme du 25 au 27 novembre. On acceptera huit formations "A" et trente-deux de calibre "B". Les gagnants se partageront une bourse totale de 1,200\$. Pour de plus amples informations on com-

munique soit avec Mario Sauvé au 438-6521 ou avec Steve Lapointe au 438-1618.

Plusieurs équipes ont déjà indiqué leur intention de demander une franchise dans la Ligue de balle lente canadienne Draveurs Labatt pour la prochaine saison. Voici quelques statistiques de la saison qui vient de se terminer: Robert Gauthier, plus de simples avec 23; François Lacroix, plus de doubles avec 7; Luc Lamoureux, plus de triples avec 5; Henri Brousseau, plus de points comptés avec 22; et Gilles McMillan le plus de circuits avec 8.

trans-action



Jacques Dompierre

C.J.D. ASS. INC.
JACQUES DOMPIERRE
643-3344

TRANS-ACTION CJD INC.
est fier de vous présenter l'agent inscripteur des mois de juillet et août 1988
Pour tous vos besoins immobiliers, soit pour l'achat ou la vente, vous pouvez vous fier à M. Jacques Dompierre, il est fiable.

TRANS-ACTION CJD ASS. INC.
JIM DALRYMPLE, président



Ben Gravel et Gaston Parent présentent à Mario Saint-Pierre une plaque pour son match sans point ni coup sûr lors d'un match de la Ligue de balle lente Molson.

TOITURE

- ✓ Bardeaux d'asphalte
- ✓ Toits plats
- ✓ Toitures de tous genres

17 Fontainebleau
Une toiture en bon état vous sauvera des ennuis

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

568-1920
Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée

POUR TOUS VOS BESOINS
en pavés unis

- Pierres "Angel Stone"
- Pierres à patio
- Pavage auto-blocant
- Pierre inclinées
- Sable
- Poussière de roche

SERVICE DE LIVRAISON



Contactez
Gaston Simard,
votre représentant
pour l'Outaouais
561-8039

UNE SOLIDE RÉPUTATION

Fitzgerald
BUILDING SUPPLIES LTD.

1401, ch. Cyrville, 746-6484

ÇA C'EST DES ÉCONOMIES!
TÉLÉPHONEZ AU 723-3311

LOCATION AVEC OPTION D'ACHAT AUX MEILLEURS PRIX EN VILLE



LAVEUSE/SÈCHEUSE COMPACTES
1,54\$ PAR JOUR*

TÉLÉVISEUR 20" À TÉLÉCOMMANDE
59¢ PAR JOUR*

CHÂNE STEREO 100 WATTS AVEC LECTEUR DE DISQUE COMPACT
1,15\$ PAR JOUR*

MAGNETOSCOPE STEREO
66¢ PAR JOUR*

FOUR À MICRO-ONDES 1.5 PI. AVEC PLATEAU TOURNANT
52¢ PAR JOUR*

TÉLÉVISEUR STEREO 28" À TÉLÉCOMMANDE
98¢ PAR JOUR*

TÉLÉVISEUR STEREO 20" À TÉLÉCOMMANDE
72¢ PAR JOUR*

TÉLÉVISEUR 14" À TÉLÉCOMMANDE
49¢ PAR JOUR*

MAGNETOSCOPE H.Q.
49¢ PAR JOUR*

Tout Neufs!

FOURS À MICRO-ONDES à partir de 52¢ PAR JOUR*
TÉLÉVISEURS DE 14" À TÉLÉCOMMANDE à partir de 49¢ PAR JOUR*
CHÂNES STEREO à partir de 1,15\$ PAR JOUR*
MAGNETOSCOPES à partir de 49¢ PAR JOUR*
LAVEUSES/SÈCHEUSES à partir de 1,54\$ PAR JOUR*

* Par jour, d'après un contrat de location d'au moins 12 mois.

CRÉDIT INTÉGRAL lors de l'achat, en tout temps. Livraison et installation GRATUITES. Service à domicile GRATUIT.

...LOUEZ-LES AU MINIMUM!

CITIZEN
LOCATIONS ELECTRONIQUE

• OTTAWA • MONTRÉAL • QUÉBEC • LONDON • HAMILTON • TORONTO • KITCHENER • WINDSOR • CALGARY • EDMONTON • VANCOUVER • WINNIPEG •

Des surprises à la Coupe de l'Outaouais

Si dans le volet récréatif l'équipe de Denis Gervais semble l'équipe à battre avec une attaque dévastatrice, le volet

compétitif de la Coupe de l'Outaouais pour sa part représente un gros point d'interrogation. Mais jetons d'abord un coup d'oeil sur les

résultats des matchs disputés jusqu'ici.

Volet compétitif
Gatineau est, 6
Aylmer 1

Veterans Aylmer 3
Chelsea 1

Aylmer 2
Chelsea 1

Gatineau Est 5
Gatineau Ouest 2

**VOLET COM-
PÉTITIF**
Athlétiques 5
Shupa 2

Aylmer V 3
Aylmer III 2

As junior 3
Unidos 1

Delta 2
As junior 0

Aylmer III 2
Patriotes 1

Shupa 1
Unidos 0

Revirements
Les As junior de l'Outaouais ont impressionné contre Unidos, une équipe de deuxième division mais se sont fait blanchir

par le Delta, une équipe de 5e division. Les Patriotes, l'unique équipe de la LSO en '88, n'ont pratiquement pas joué cet été mais devraient être plus dangereux à l'avenir. L'équipe V d'Aylmer devrait créer des surprises, à preuve une victoire sur Aylmer, une équipe de 3e division. Les Athlétiques de Gatineau ont finalement eu le dessus sur le Shupa dans une fin de partie assez rude. Quand à Unidos, qui se bat encore pour rester en 2e division, les difficultés continuent. En ce qui concerne l'organisation, pour le déroulement de la Coupe '88, tout va très bien dans le volet Récréatif. Dans le compétitif cependant des problèmes d'ar-

bitrage, de réservation de terrain, d'équipes ewnm retard, donc un manque de fiabilité et de sérieux mais pas assez cependant pour perturber la Coupe de l'Outaouais. Du positif il y en a puisqu'on donne enfin aux équipes de l'Outaouais la chance de rivaliser dans un tournoi plein de surprises jusqu'ici.

**LE
CONCOURS
DE
PANACHES
LABATT
HEBDOS
de L'OUTAOUAIS**

*s'en
vient !*



Votre meilleur achat de produits laitiers

- YOGOURT • CRÈME SÛRE
- FROMAGE COTTAGE • FROMAGE À LA CRÈME
- FROMAGE COTTAGE PRESSÉ

NOUVEAU

TZATZIKI



La sauce / trempette idéale pour les viandes, poissons et brochettes. Une sauce à salade hors de l'ordinaire. Ajoute du piquant à vos mets.

YOGOURT

Astro Dome, savourez sa saveur



125 g.

"Le summum de la qualité et de la fraîcheur"

Les produits **ASTRO**, disponibles chez tous les bons marchands
POUR RENSEIGNEMENTS 526-0250

Les modèles '89 ont commencés à arriver!

LIQUIDATION DE TOUS LES MODÈLES '88



RELIANTS AVEC AIR CLIMATISÉ

Air climatisé, servo direction, servo freins, chauffe moteur, suspension robuste, radio am/fm, vitre teintées, tapis, deux rétroviseurs extérieurs autorégulables, housse pour coffre-arrière, bande décorative, moteur 2.2 litre.

\$9,862* avec trans. aut. \$750 de plus

CHRYSLER LEBARON



à partir de **\$15,900***

TOUTE OFFRE RAISONNABLE ACCEPTÉE!

CAMIONS DAKOTA

NO 1 DANS LA VENTE
Oui, no 1 dans les ventes de produits Chrysler pour le mois d'août et nous visons le même exploit en sept.

EXPOS

à partir de **\$7,600***

139 AUTOS DOIVENT PARTIR AVANT LE 30 SEPT.



NEW YORKER LANDAU

Groupe de luxe, régulateur électronique de vitesse, serrillage électronique, volant garni de cuir, sièges avant à positions ajustables, colonne de direction inclinable, et beaucoup d'autres. P.S.D.M. \$27,348

8-1082

MAINTENANT

\$23,648*

CHRYSLER SUNDANCE



à partir de **\$9,500***

* Livraison et taxe en sus - tout rabais Chrysler inclus dans nos prix.



METRO
PLYMOUTH CHRYSLER LTD.



1047
CH. RICHMOND
596-1006

*Une façon
différente de voyager!*

22 EXPÉDITIONS DIFFÉRENTES

Amazonie, Iles Galapagos, Pérou-Bolivie, Monde Maya, Les Antilles à voile, Équateur/Andes à cheval, Egypte, Kenya, Cameroun, Thaïlande, Yémen, Inde, Népal, Japon, Chine, Indonésie, Philippines, Turquie, Tibet, Route de la soie, Grèce, Les Salomon.

- Groupes francophones (15 pers. max)
- Chefs d'expédition chevronnés

PRÉSENTATIONS DES CIRCUITS LES PLUS POPULAIRES

- Le mardi: 4 octobre 1988
- 20h
- Pièce 2211

HOTEL RAMADA 35, rue Laurier Hull

Frais d'entrée: \$3.50

Parc de stationnement gratuit sur la rue Notre Dame (après 6h)

R.S.V.P. 236-5006



Club Aventure
voyages

115-B, ave. Parent
Marché By Ottawa (613) 236-5006

«Des agents de voyage qui ont voyagé»



COMMISSION SCOLAIRE VALLÉE-DE-LA-LIÈVRE

Service des ressources humaines

ENSEIGNANTS

SECTEUR FORMATION PROFESSIONNELLE

ÉDUCATION AUX ADULTES

POSTES À TEMPS PARTIEL

- (dans l'immédiat ou éventuellement selon les besoins de la clientèle adulte)
- gérant(e) des ventes de pièces de quincaillerie et de matériaux de construction
- cuisinier(ière)
- soudeur
- mécanicien d'entretien de machines industrielles (millwright)
- lecture de plans
- façonnage des bois
- tuyauteur

QUALIFICATIONS:

- minimum de 3 ans d'expérience industrielle
- facilité de communication
- formation dans le domaine et/ou formation en pédagogie ou en andragogie serait un atout.

VEUILLEZ FAIRE PARVENIR VOTRE DOSSIER COMPLET AU:

SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES
580, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2

LA COMMISSION SCOLAIRE SOUSCRIT AU PLAN D'EMBAUCHE DES PERSONNES HANDICAPÉES.
CE CONCOURS S'ADRESSE AUX HOMMES ET AUX FEMMES

On est à la recherche de joueurs de hockey pour une excursion en France. Il y aura quatre matches d'organisés. Le coût est d'environ 1,500\$ par joueur. Les personnes intéressées communiquent soit avec Mike O'Neil au 770-7056 ou avec Denis

Villeneuve au 778-1937.

Jean-Pierre Saumure qui participait pour une première fois à la finale d'un tournoi du Circuit des Maîtres Quilleurs a remporté la palme en défaisant Jules Durand.

On est à la recherche d'équipes de hockey pour évoluer dans une ligue de calibre intermédiaire B et C. Il faut être âgé de 25 ans ou plus. Les personnes intéressées communiquent avec Serge Richer au 777-9714.



Les As d'Aylmer ont remporté les séries de fin de saison de la Ligue de balle lente les Draveurs Labatt et ils doivent une fière chandelle à Ghyslain Limoges le joueur par excellence de la finale et à Gilles McMillan le joueur par excellence des séries de fin de saison. André Fauvelle de la brasserie Labatt a remis un sac aux deux joueurs. Ils sont accompagnés de Denis Therrien et de Merv Montroy.

Union du Canada
Assurance-vie



Union of Canada
Life Insurance

FÊTE SON 125e ANNIVERSAIRE

Dans le cadre de notre 125e anniversaire nous offrons

UNE RÉDUCTION DE 0,25

sur les taux d'intérêts en vigueur

AUX 125 PREMIERS CLIENTS

DONT LE PRÊT HYPOTHÉCAIRE AURA ÉTÉ APPROUVÉ

(applicable aux prêts de 1 ou 2 ans seulement)

ET QUI

SOUSCRIRONT UNE POLICE D'ASSURANCE-VIE DE LEUR CHOIX

Renseignez-vous sur nos divers plans

- Assurance vie • Prêts hypothécaires • Rentes diverses • Assurance accidents • Dépôts garantis • Assurance collective

DITES OUI!

OUI! JE M'ASSURE POUR LA VIE AVEC UNION DU CANADA ASSURANCE-VIE

325, RUE DALHOUSIE, OTTAWA (ONTARIO) 237-3660

L'ouragan frappe encore!

LA VIRÉE DU CHASSEUR
ÉDITION 88

YVON CREVÉ **GÉRARD GAUTHIER**

UN PARTY DE CHASSE COMME C'EST PAS PERMIS!

4 heures d'humour, et de défoulement...

Reglements du concours disponibles à:
La Brasserie O'Keefe Ltée
30, rue Ducharme à HULL

20 000 \$
en prix à gagner!

VENDEMDI 23 SEPTEMBRE
à compter de 19 heures
à la salle St-Jean-Bosco

LES DISTRIBUTIONS F.G. FARNHAM à Hull

REMEQ

Bushnell

Princecraft

MARINER

KANUK

BROWNING

BATTERIE

O'Keefe

Fini les vacances... n'trousse tes manches!

La Sporthèque de Hull
a tout ce qu'il faut,
et en plus...
bientôt LE SQUASH!

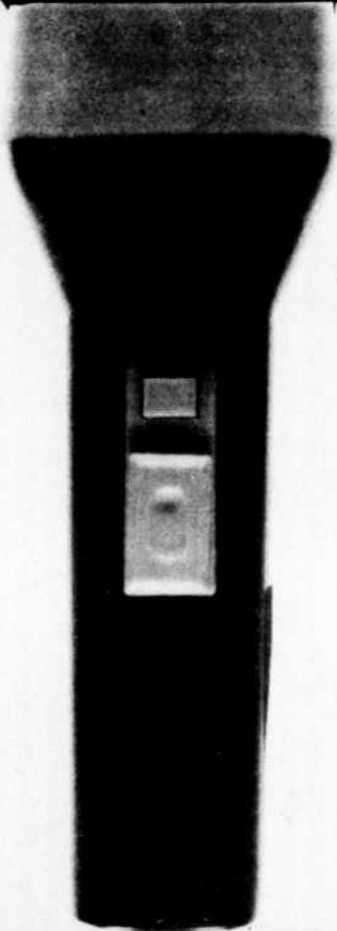
Un genre de vie à vivre

72 Jean-Proulx à Hull
777-5656

UNE OFFRE ÉCLAIRÉE

LOUEZ ET PAYEZ
COMPTANT PENDANT
LE
MOIS DE SEPTEMBRE
ET
RECEVEZ
GRATUITEMENT
CETTE
LAMPE DE POCHE

(QUANTITES LIMITES)



RENDEZ-VOUS AUX TROIS
CENTRES
RENTALEX PARTICIPANTS

AYLMER
200, rue principale
684-1700

GATINEAU
141, boul. Gréber
568-0011

HULL
556, boul. St-Joseph
777-3221

RENTALEX

LIMITÉE

LIMITED

LIGUE DE HOCKEY MOLSON OUTAOUAIS

Guy Perreault deux buts et une passe

(G.B.) Le champion compteur de la saison dernière, Guy Perreault, a marqué à deux reprises en plus de participer à un autre but pour permettre à son équipe, le Tapis

Rieux et Fils, de remporter le match inaugural de la Ligue de hockey Molson Outaouais, 4 à 2, face au Termina Construction. Claude Racette et Sylvain Lavigne ont

complété le pointage des gagnants tandis que Leslie Purdy et Normand Beaulieu enregistraient les buts du Termina.

Lors de sa journée d'ouverture, la ligue a

présenté neuf autres rencontres. Les Flyers de l'Outaouais et les Canadiens de l'Allier Honda ont fait match nul 2 à 2. Claude Dagenais et Claude Saumure ont marqué pour les Flyers. Bob Sauvé et Yves Lamoureux ont fait de même pour les Canadiens.

Le Sun Life a remporté une victoire de justesse, 4 à 3, face au Tapis Villeneuve. Peter Vranas, André Richard, Mike McDonald et Ben Gauvreau ont marqué pour les gagnants. La réplique du Tapis Villeneuve est venue de Daniel Lamarche, Michel Papillon et de Alain Dubeau. Le Hull-Volant et le Carrefour Nissan ont terminé à égalité 3 à 3.

Paul Cyr, Gilbert Delisle et Yves Bédard ont marqué pour le Hull-Volant tandis que Louis Jolivet à deux reprises et Luc L'Heureux une fois ont enfilé les buts du Carrefour Nissan.

Roger Lafleur a enregistré deux buts et le Bistro a eu raison du Firestone 3 à 2. Patrick Arnould a réussi l'autre but du Bistro. Pierre Larose a été l'unique marqueur du Firestone. Le Mongeon Radiateur a facilement défait le Restaurant Chez Lionel par la marque de 7 à 1. Daniel Marcotte et Gaston Plouffe ont respectivement trois et deux buts ont été les meilleurs des gagnants. Daniel Cyr a évité le blanchissage au Lionel. Le J.C. Bédard a enregistré une victoire de 5 à 1 face à Hull-Volant. Paul Lafontaine a été le meilleur à l'offensive avec deux buts et deux passes. Pierre Valin a marqué l'unique filet du Hull-Volant. Serge Chartier a réussi un blanchissage et le Filon d'Or a défait le Pilon 7 à 0. Mario Duval et Michel Tringue ont marqué trois et deux buts.

Le Pete's Garage et le Lacroix Sports ont fait match nul 6 à 6. Richard Lepage et Stéphane Rioux ont tous deux enfilé deux buts pour le Pete's tandis que Marc Scott en marquait trois pour le Lacroix Sport. Finalement le Champlain Décoration a défait le Bop 7 à 1.



BIENVENUE À TOUS DE 7 À 77 ANS CARTOMANIA

*vous invite
à la première grande exposition
de cartes sportives (hockey, baseball, etc.)
avec les plus importants
exposants / marchands
du Québec et d'Ontario*

incluant: Capital City Card (Don Billows)
collection A-Z (Ron Villeneuve), (Ray Lemieux)
Collectors Choice (Paul Cyr)
Cartomania (Jos Fillion) (G. Malenfant)

AUBERGE DES GOUVERNEURS, GATINEAU
2 OCTOBRE 1988, 9h00 à 16h00



CHRYSLER PLYMOUTH LTD/LTÉE
900 boul. St-Laurent • 745-7051



1987 DODGE CARAVAN
40,000 km, transmission automatique, servo direction, servo frein, rouge, 5 passagers
Rég. \$14,995 **Spécial \$13,750**
no d'inventaire A1536A



1987 DODGE CHARGER
33,000 km, transmission manuelle, servo direction, servo frein, noir.
Rég. \$8,995 **Spécial \$7,595**
no d'inventaire A1489A



1987 DODGE DAKOTA
37,000 km, transmission automatique, servo direction, servo frein, Bleu, 6 cylindres.
Rég. \$12,995 **Spécial \$11,250**
no d'inventaire A1501A



1986 FORD TEMPO
51,000 km, transmission automatique, servo direction, servo frein, groupe sport, bleu.
Rég. \$8,995 **Spécial \$7,850**
no d'inventaire A1520A



1985 FORD BRONCO II
74,000 km, transmission automatique, servo direction, servo frein, 4x4, bleu.
Rég. \$12,995 **Spécial \$11,850**
no d'inventaire A1519A



1982 PLYMOUTH RELIANT
64,000 km, transmission automatique, servo direction, servo frein, beige, 2 portes.
Rég. \$4,995 **Spécial \$4,250**
no d'inventaire 28186A



Paul Laramée



Michel Lyrette



Marcel Leclerc

ENEZ VOIR LES PROFESSIONNELS
77 ANS D'EXPÉRIENCE

745-7051

N'achetez pas sur
impulsion
75 voitures en
inventaire

Vente spéciale du
représentant
Jeudi - vendredi et
samedi



NOMINATION



CLAUDE CHARBONNEAU

ICG Propane est fier d'annoncer la NOMINATION de M. Claude Charbonneau au poste de représentant des ventes pour la région de l'Outaouais québécoise. M. Charbonneau a accumulé au cours de ses nombreuses années dans le domaine du gaz propane une expertise qu'il saura mettre à la disposition de tous.

ICG Propane est un des plus importants distributeurs de gaz propane au CANADA et ses opérations se situent dans la LIVRAISON, le SERVICE, l'INSTALLATION ainsi que l'EXPLOIATION et la RECHERCHE.

M. Charbonneau est résident de la région et pourra répondre à toutes les demandes de notre clientèle.

LIGUE DE BALLE LENTE MOLSON

Excellence Sports... Grand champion



Gaston Parent, le président de la Ligue de balle lente Molson, présente à Serge Villeneuve de l'APBA le trophée des finalistes des séries de fin de saison.



Ben Cardinal du Hull-Volant et Mario Thérien, vice-président de la ligue, présentent à Jean Ménard de l'Excellence Sports le trophée des champions de la saison régulière.

L'Excellence Sports a été couronnée équipe de l'année lors du banquet de fin de saison de la Ligue de balle lente Molson. L'Excellence Sports a remporté le championnat de la saison régulière ainsi que celui des séries de fin de saison.

Texte et photos
par GAETAN
BISSON

L'APBA a reçu le trophée des finalistes des séries de fin de saison et l'Excellence Sports celui de l'équipe la plus disciplinée.

HONNEURS INDIVIDUELS

Voici les joueurs par excellence de la saison régulière: Gaston Parent, meilleur lanceur; Jean Harper, meilleur frappeur et le joueur le plus utile de la ligue; Richard Périard, roi des voleurs de buts; Daniel Chayer, joueur le plus gentilhomme; Marco Villeneuve, plus de points produits; Jean Harper et Denis Maurice, plus de points comptés; Raynald Gagnon, joueur défensif; Jean Harper de l'Excellence Sports, joueur plus utile à son équipe; Mario Saint-Pierre de l'APBA, joueur le plus utile à son équipe; Marco Villeneuve du Garage Moderne, joueur le plus utile à son équipe; Yvon Marenger du Aux Bois Francs, joueur le plus utile à son équipe; Luc Sabourin du Barbara Personnel, joueur le plus utile à son équipe; et Yves Parisien du Aux Bons Vivants également le joueur le plus utile à son équipe. Gaston Parent a remporté le titre du joueur le plus utile lors des séries et Mario Saint-Pierre ceux du meilleur lanceur et meilleur frappeur.

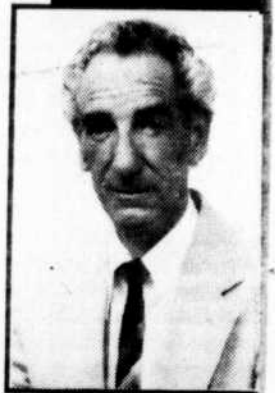
BERNARD TROTTIER

représentant des ventes

S'est mérité les honneurs du
Vendeur du Mois,
pour 2 mois consécutifs

FÉLICITATIONS À BERNARD!

"un vrai professionnel"



22, Mont-Bleu, Hull 776-1571

4 POUR LE PRIX DE 3

À L'ACHAT DE PNEUS TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE

Si vous achetez 3 pneus EAGLE GT+4 à notre prix courant, vous recevrez le quatrième sans supplément

AUTRES PNEUS À PRIX RÉDUITS

RADIAL TOUTES SAISONS ÉCONOMIQUE

à partir de **54.95\$** P155/80R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/70R13	61.95
P185/60R13	67.95
P185/70R14	73.95
P195/70R14	75.95
P205/70R14	78.95
P205/75R15	81.95
P215/75R15	86.95
P225/75R15	92.95
P235/75R15	97.95

RADIAL DE PERFORMANCE LE MOINS CHER

à partir de **84.95\$** P175/70R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P185/70R13	88.95
P195/70R13	90.95
P205/60R14	94.95
P195/70R14	99.95
P205/70R14	104.95
P215/70R14	108.95
P225/70R14	113.95
P235/60R14	117.95
P235/60R14	121.95
P235/70R15	127.95
P235/70R15	131.95
P245/60R15	138.95
P255/60R15	148.95

RADIAL ROUTIER TOUTES SAISONS POUR "PICK-UPS, FOURGONNETTES, 4X4"

à partir de **99.95\$** P215/75R15

DIMENSION	PLIS	PRIX DE SOLDE
215/75R15	LN	105.95
215/85R16	LN	117.95
235/75R15	LBD	124.95
235/85R16	LN	144.95

EAGLE GT+4

4 POUR LE PRIX DE 3 À L'ACHAT DES EAGLE GT+4

DIMENSION LETTRES BLANCHES DESSEINÉES	PRIX COURANT	PRIX DE SOLDE QUATRE PNEUS	ÉCONOMIE À L'ACHAT DE QUATRE
P185/70HR13	150.95	450.85	150.95
P185/70HR14	159.95	479.85	159.95
P195/70HR14	168.95	506.85	168.95
P205/70HR14	176.95	530.85	176.95
P195/60HR14	171.95	515.85	171.95
P205/60HR14	173.95	521.85	173.95
P215/60HR14	175.95	527.85	175.95
P225/60HR14	181.95	545.85	181.95
P235/60HR14	189.95	569.85	189.95
P225/70HR15	200.95	602.85	200.95
P215/65HR15	185.95	557.85	185.95
P215/60HR15	171.95	515.85	171.95
P245/60HR15	223.95	671.85	223.95
P255/60HR15	233.95	701.85	233.95

AUTRES PNEUS À PRIX RÉDUITS

NOTRE MEILLEUR RADIAL TOUTES SAISONS

à partir de **69.08\$** P155/80R13

DIMENSION	PRIX DE SOLDE
P165/80R12	72.95
P175/80R12	85.95
P185/80R12	89.95
P205/70R14	113.95
P175/75R14	90.95
P185/75R14	93.95
P195/75R14	95.95
P205/75R15	106.95
P215/75R15	111.95
P225/75R15	116.95
P235/75R15	122.95

RADIAL TOUTES SAISONS TOUT TERRAIN POUR "PICK-UPS, FOURGONNETTES, 4X4"

à partir de **103.95\$** P215/75R15

DIMENSION	PLIS	PRIX DE SOLDE
215/75R15	LNDT	110.95
235/75R15	LNDT	119.95
225/75R16	LNDT	128.95
215/85R16	LNDT	130.95
235/85R16	LNDT	136.95
700R15	LNDT	114.95
750R16	LNDT	139.95
800R16.5	LNDT	137.95
875R16.5	LNDT	148.95
950R16.5	LNDT	156.95
27-850R14	LBD	122.95
30-950R15	LBD	142.95
31-1050R15	LBD	157.95
31-1150R15	LBD	174.95
33-1250R15	LBD	191.95
35-1250R15	LBD	209.95
37-1050R16.5	LBD	195.95
33-1250R16.5	LBD	209.95

LE SOLDE SE TERMINE LE 1 OCT.

ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU GROSSISTE

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

67, ST-LOUIS, GATINEAU
561-1936

SERVICE D'AUTO COMPLET
VENTE - SERVICE - RÉPARATION
Alignement et balancement de roues

372, boul. Maloney O. Gatineau
643-1936

LE GROSSISTE EN PNEUS

GOODYEAR

DE L'OUTAOUAIS

*Garantie à l'échelle nationale. *Protection contre les risques routiers offerte en option.

Goodyear. Comptez sur nous.



ENEZ FAIRE UNE AFFAIRE AU BOUT'!



**Et ça continue jusqu'au
30 septembre.**

MAIS DÉPÊCHEZ-VOUS, PLUS LE TEMPS PASSE, PLUS NOS CRAYONS S'USENT

Maintenant plus que jamais, c'est le temps de faire une affaire au bout!

TOYOTA

HULL
Villa Toyota Inc.
965, Boul. St-Joseph
Hull, Québec
776-0077

POINTE GATINEAU
Toyota Gatineau
93, Boul. Greber
Pointe Gatineau, Québec
568-0066

THURSO
Auger Frere Ltee
272, rue Victoria
Thurso, Québec
985-2218

La Virée du chasseur Sport O'Keefe:

Une soirée electrisante remplie d'humour et de suspense!

Tous les amateurs de chasse ont rendez-vous à la grande Virée du chasseur Sport O'Keefe qui aura lieu le 23 septembre prochain, à la salle Saint-Jean Bosco (20 rue Booth à Hull), à compter de 19h00.

La Virée du chasseur, c'est un spectacle endiablé empreint d'humour avec musique et chansons et mettant en vedette le joyeux tandem Yvon Crevé-Gérard Gauthier.

Le clou de la soirée demeure toutefois le fameux Quiz du chasseur, où les concurrents, répartis en quatre équipes, doivent étaler leurs connaissances en matière de chasse, de faune et d'environnement. Les équipes sont composées de dix à douze concurrents choisis au hasard parmi l'assistance. L'équipe gagnante est celle qui

obtient le plus grand total de points en ayant fourni le plus de bonnes réponses.

De nombreux prix sont offerts aux participants. De plus, tous les spectateurs sont admissibles au tirage des gros lots qui sera effectué à la fin de la tournée. Plus de 20 000 \$ en prix seront offerts.

Tout en étant des plus divertissants, ce jeu questionnaire conçu en collaboration avec le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche a pour but de sensibiliser les amateurs de chasse à l'importance de la conservation de la faune et la protection de l'environnement.

Une cinquantaine de ces soirées seront présentées à travers la province au profit d'associations à but non lucratif. Les profits de la soirée du 23 seront versés aux Braves du Coin.

Le Tour de Gatineau approche!

C'est déjà dimanche prochain! Oui, le 25 septembre prochain qu'aura lieu le Tour de Gatineau. Cette randonnée familiale à bicyclette prendra son envol aux Promenades de l'Outaouais dès 10h00.

S'inscrire à prix réduit

Une journée spéciale aura lieu le 24 septembre aux Promenades de l'Outaouais, de 9h00 à 17h00, au kiosque de Loto-Québec. Ce sera la dernière chance pour les gens qui désirent s'inscrire au Tour de Gatineau à prix réduit.

Les coûts d'inscription seront de 2 \$ pour les enfants et les aînés(es) et de 7 \$ pour les adultes. On pourra toujours s'inscrire d'ici samedi au même prix, au bureau de Trimmaction situé aux Galeries Gatineau (920 du boulevard Maloney Ouest) ainsi que chez Tommy & Lefebvre, du Centre Le Boulevard.

Inscription le 25 septembre

Pour ceux qui attendront de s'inscrire le matin même du Tour, ce sera possible de le faire entre 8h00 et 9h30, aux Promenades

de l'Outaouais, en face du magasin K-Mart. Les prix seront plus élevés pour ces retardataires, soit 6 \$ enfants et aînés(es) et 9 \$ adultes.

Prix à gagner

En participant au Tour, vous pourriez gagner un voyage en Hollande pour deux personnes. Vous serez aussi éligible au tirage de deux certificats d'une valeur de 250 \$ ainsi qu'une bicyclette d'une valeur de 500 \$. Les gagnants seront connus lors du repas

servi à la Polyvalente Le Carrefour, point d'arrivée des trois parcours.

Comment s'habiller?

Il est important d'être à l'aise et libre de tout mouvement dans les vêtements que vous porterez. Vous êtes mieux d'avoir deux chandails et un coupe-vent si la matinée est fraîche plutôt qu'un manteau chaud. Un sac à dos ou une sacoche de vélo vous permettra d'enlever des épaisseurs si vous avez chaud.

ERRATUM

Dans l'annonce de l'Association publicitaire des concessionnaires Jeep/Eagle du Québec Inc. qui a paru dernièrement, il aurait dû être dit seulement la Chrysler Eagle Premier a été nommée "meilleure voiture construite au Canada" en 1988 par l'Association des Journalistes Automobile du Canada. La Eagle Vista est importée par Chrysler et distribuée par les concessionnaires Jeep/Eagle partout au Canada.

Nous nous excusons de tout inconvénients que cette erreur a pu vous occasionner.



C'est à André Séguin que revient la tâche de coordonner le Tour de Gatineau qui se déroulera dimanche le 25 septembre.

APPUYEZ LES JEUNES SCOUTS ET GUIDES

EN VOUS
PROCURANT
LEUR
**CALENDRIER
1989**



*Un soutien précieux pour les
jeunes scouts et guides de votre milieu!*

BLITZ OUTAOUAIS

Le samedi 24 septembre 1988
Une implication communautaire des Hebdomadaires de l'Outaouais

BRACONNER

**c'est
voler!**
S.O.S. 1-800-463-2191

Loisir,
Chasse et Pêche

ATTENTION

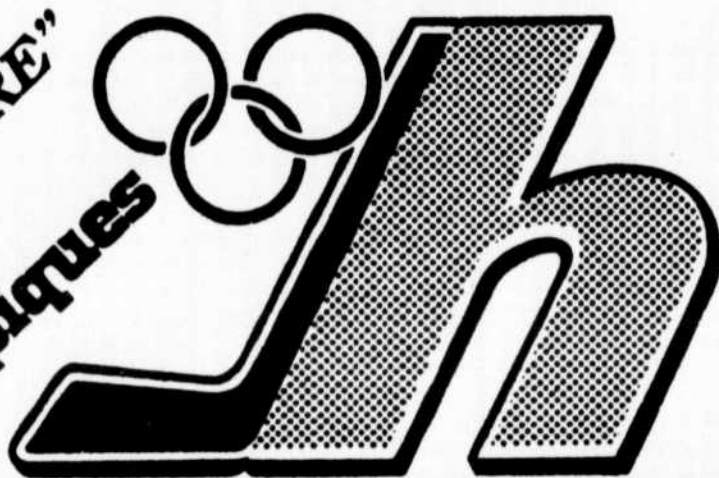
DURANT L'AUTOMNE, LA TRUITE GRISE ET LA TRUITE MOUCHETÉE SE RASSEMBLENT EN EAU PEU PROFONDE POUR FRAYER.

IL EST ALORS TRÈS FACILE DE LES CAPTURER. EN POSANT CET ACTE ILLÉGAL, ON RISQUE D'ÉLIMINER À COURT TERME CES POPULATIONS DE TRUITES DANS LES PLANS D'EAU DE L'OUTAOUAIS.

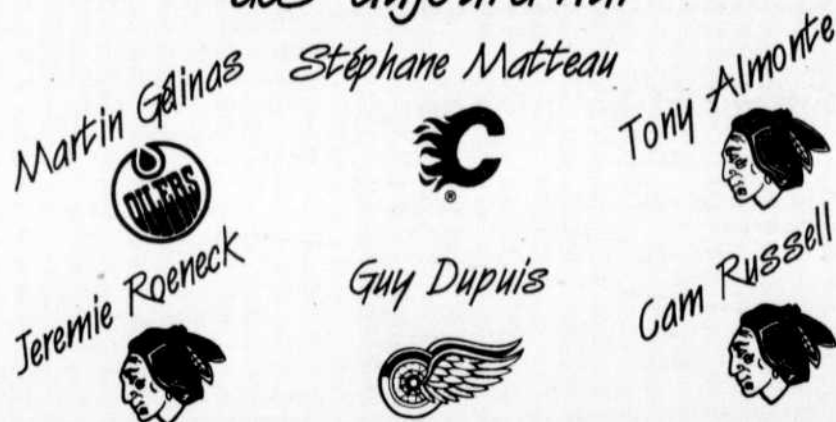
AIDEZ-NOUS À PROTÉGER NOS TRUITES

Québec

ATTRAPEZ
LA "FIÈVRE"
Olympiques



Venez voir les futures
vedettes de la L.N.H.
dès aujourd'hui



6 BONNES RAISONS POUR L'ACHAT D'UN BILLET DE SAISON

- 35 parties de hockey excitantes pour le prix de 29
- Choix des meilleures places pour toutes les parties
- Plus de ligne d'attente pour acheter vos billets
- Vous êtes toujours en possession de vos billets
- Privilèges de réservation pour les événements spéciaux
- Privilèges de réservation pour les séries éliminatoires

		COUT RÉGULIER	ESCOMPTE	VOTRE PRIX
ADULTE ROUGE - 35 X \$6.00		\$210.00	\$40.00	\$170.00
ADULTE GRIS - 35 X \$5.00		\$192.50	\$32.50	\$160.00
AGE D'OR ET ENFANT				
ROUGE - 35 X \$5.00		\$175.00	\$45.00	\$130.00
GRIS - 35 X \$4.00		\$157.50	\$37.50	\$120.00

Pour informations:

ARÉNA ROBERT GUERTIN: 595-7700
LES OLYMPIQUES DE HULL: 777-0661

Le Concours de PANACHES

LABATT - LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

VOUS REVIENT
PLUS FORT
QUE JAMAIS

8000. \$ EN
PRIX



Pour participer, vous devez vous enregistrer aux magasins

CANADIAN TIRE

de Hull, Aylmer et Gatineau,

au Coin du pêcheur à Gatineau,

Chasse & Pêche, Variété Aylmer et aux Équipements Brabant et Fils de Gatineau

C'EST GRATUIT!

••••• MERCI À NOS COMMANDITAIRES •••••

LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS
LA BRASSERIE LABATT
R. L. ÉLECTRONIQUE
LES ÉQUIPEMENTS BRABANT & FILS

LA BRASSERIE LE HOUBLON
BOB PATATES
LE COIN DU PÊCHEUR
CANADIAN TIRE, Hull, Gatineau, Aylmer

LES PROMOTIONS PAQUETTE
CHASSE & PÊCHE, Variété Aylmer
ROGER LACHAPPE Pontiac Buick
PILON LTÉE (PAL)



EMPLOIS - CARRIÈRES ET PROFESSIONS



MÉCANICIEN D'EXPÉRIENCE

Roger Lachapelle Pontiac Buick Ltée, recherche des candidats (h. ou f.) aux postes précités.

EXIGENCES:

- Posséder des connaissances approfondies dans le domaine de l'automobile.
- Posséder un minimum de 3 années d'expérience; préférence: General Motors
- Être ponctuel

FONCTIONS:

- Être capable de bien exécuter les réparations demandées
- Maintenir convenablement son espace de travail

RÉNUMÉRATION ET AVANTAGES:

- Rémunération intéressante (selon qualifications)
- Assurance groupe disponible
- Bonne atmosphère de travail

APPRENTI MÉCANICIEN

EXIGENCES:

- Posséder un secondaire V
- Désireux d'approfondir ses connaissances dans le domaine automobile
- Entraînement donné par l'établissement

RÉNUMÉRATION ET AVANTAGES:

- Rémunération selon qualifications
- Assurance groupe disponible

Pour tout renseignement, S.V.P., s'adresser en personne à:

MARCO CORDANI (819) 778-3111



Service de l'Éducation des adultes des deux Vallées

580, boul. Cité des Jenes, Case postale 68
Buckingham, Québec J8L 2W2

MÉTIER EN PÉNURIE

SOUDEUR GÉNÉRAL

ENDROIT DE FORMATION:

- Ce cours de soudeur général est offert au CENTRE SPÉCIALISÉ de l'école secondaire Hormisdas-Gamelin de Buckingham;

DURÉE:

- 1 800 heures

DÉBUT:

- Le 5 octobre 1988

TAUX DE PLACEMENT:

- En 1986 - 1987 = 80%
- En 1987 - 1988 = 90%

ENCORE QUELQUES PLACES DISPONIBLES

* Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec monsieur Louis-Georges Drouin au (819) 986-8511, poste 261.

PROJET BOISVENU 986-5890

PHASE I - LOTS A VENDRE

Situé entre la sortie de l'autoroute sud et la rue de la Gare. Services inclus, lot de 6,000 à 7,000 pieds carrés.
25 lots prêts pour la construction accessibles par la rue de la Gare et rue Carniel à deux pas de l'autoroute 50. Services de la ville et paysage de campagne.



Personnel demandé

LE COQ RÔTI

recherche du personnel
de cuisine

Formation et entraînement
fourni en milieu de travail

Possibilité d'avancement rapide

Après 1h00p.m.

tél. 741-7442

339 chemin Montréal, Vanier

Services Industriels
BRADSON



- Salaire avantageux
- Comptant disponible à chaque jour
- Cheque de paie émis tous les vendredis

Les
Services Industriels Bradson
recherchent:

Ouvriers, nettoyeurs,
déménageurs, chauffeurs,
Opérateurs de machine,
personnel d'entrepôt, main
d'oeuvre de construction, etc.
(Postes à court et à long terme)
Bottes de sécurité exigées

Se présenter à 6:00 AM à
340, rue Albert, angle Kent
Ottawa



PERSONNEL D'ENTRETIEN DEMANDÉ

(homme ou femme)

Travaillez à temps plein et partiel
Des différentes heures de travail,
jours - soir - nuit

NOUVOUS OFFRONS

- Un salaire en fonction de votre expérience
- Un entraînement gratuit
- Un uniforme
- Avec ou sans expérience

RENDEZ-VOUS EN PERSONNE

25, Pickering Place ENTRE 14h et 16h
Ottawa, ou téléphonez au **745-9106**

LE
CONCOURS
DE
PANACHES
LABATT
HEBDOS
de L'OUTAOUAIS

s'en
vient !

TOYOTA



ENEZ FAIRE UNE AFFAIRE AU BOUT'

JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

ILS AIGUISENT LEURS CRAYONS POUR VOUS OFFRIR LES MEILLEURS PRIX DE L'ANNÉE SUR TOUTES LES VOITURES ET CAMIONS

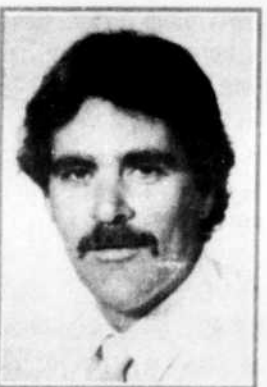
Venez rencontrer
notre équipe!



DICK (RICHARD)
DUMOUCHEL



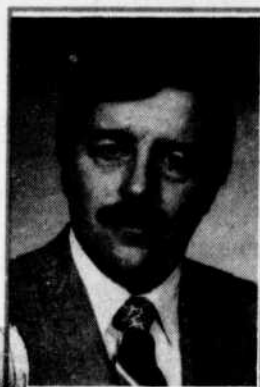
GERRY CLOUTIER
Financement



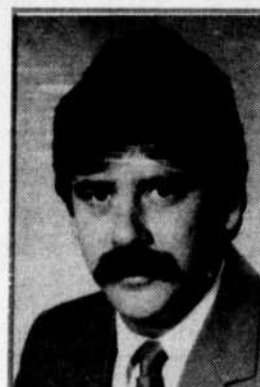
MICHEL GIRARD
Gérant
Auto d'occasion



MICHEL PARENT
Gérant des ventes



ALAIN BÉDARD



JEAN-PAUL
ST-LOUIS



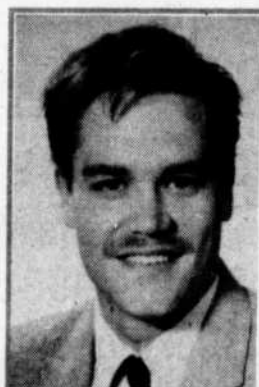
FERNAND BERNIER



LINDA BINETTE



FRANCE CHEVALIER
Financement



DAN DEGRACE



GAÉTAN GIBEAUT

QUI
POURRAIT TOYOTA
EN DEMANDER
PLUS!



MARC ANDRÉ
MÉNARD

VILLA TOYOTA

965, boul. ST-JOSEPH, HULL 776-0077